叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拯救地球(to Save Earth) 000001

2. 拯救地球(to Save Earth) 000002

3. 拯救地球(to Save Earth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救地球(To Save Earth)
第1/3页

[tuː; tə]	[seɪv]	[ɜːrθ]
TO	**SAVE**	**EARTH**
到	节省	地球

拯救地球

[baɪ]	['edwərd]	['dʌbljuː]	.	['lʊtvɪʃ]
BY	**EDWARD**	**W**	**.**	**LUDWIG**
经过	爱德华	W	.	路德维希

作者：爱德华·W·路德维希

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[væn]	['dɔːgən]
ILLUSTRATED	**BY**	**VAN**	**DOGEN**
插图	经过	VAN	道元

由范·多根绘制插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[tə'mɑːroʊ]	[ɑːk'toʊbər]	-
Worlds	**of**	**Tomorrow**	**October**	**1963**
世界	的	明天	十月	-

《明日世界》1963年10月

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['evriwʌn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[dɪ'pendɪd]	[ɑːn]
The	**life**	**of**	**everyone**	**on**	**Earth**	**depended**	**on**
这	生活	的	每个人	在	地球	取决于	在

地球上所有人的生命都取决于

[ðer; ðər]	['sænəti]	.	.	.	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[lɔːst]	!
their	**sanity**	**.**	**.**	**.**	**which**	**they**	**had**	**long**	**ago**	**lost**	**!**
他们的	理智	.	.	.	哪个	他们	有	长的	前	丢失的	!

他们的理智.....他们早就失去了理智！

[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	['jɪrz]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['rɑːkɪt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tuːm]	['berid]	[æt; ət]	[ðə; ði]
For	**more**	**than**	**six**	**years**	**the**	**silver**	**rocket**	**was**	**like**	**a**	**tomb**	**buried**	**at**	**the**
为了	更多的	比	六	年	这	银	火箭	曾是	喜欢	一个	墓	埋葬	在	这

['ɜːθs]	['sentər]	.
Earth's	**center**	**.**
地球的	中心	.

六年多来，这枚银色火箭就像一座埋在地球中心的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːr]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[ʌv; əv]	[ˌɪntər'stelər]	[speɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]	,
It	**wore**	**the**	**blackness**	**of**	**interstellar**	**space**	**for**	**a**	**shroud**	**,**
它	穿着	这	黑	的	星际穿越	空间	为了	一个	裹尸布	,

它披上了星际空间的漆黑外衣，

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gliːmɪŋ] [stɑːrz][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] , ['weɪtɪŋ]

and	ten	thousand	gleaming	stars	were	as	the	eyes	of	hungry	,	waiting
和	十	千	闪闪发光	明星	是	作为	这	眼睛	的	饥饿的	,	等待

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

一万颗闪亮的星星，就像饥饿的、等待的虫子的眼睛。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [muːvd] [laɪk] ['zɑːmbiːz] , [stoʊn] - [feɪst] [ænd; ənd]

Five	of	the	inhabitants	of	the	rocket	moved	like	zombies	,	stone	-	faced	and
五	的	这	居民	的	这	火箭	已搬	喜欢	僵尸	,	石头	-	面对	和

[dʌl] - [aɪd] ,

dull	-	eyed	,
乏味的	-	眼睛	,

火箭上的五名居民像僵尸一样行动，面无表情，眼神呆滞。

[nʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] .

numb	even	to	their	loneliness	.
麻木的	甚至	到	他们的	孤独	.

甚至对孤独都麻木了。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪn'hæbɪtənt][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

The	sixth	inhabitant	did	not	move	at	all	.
这	第六	居民	做过	不是	移动	在	全部	.

第六位居民一动不动。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

He	sat	silent	and	unseeing	.
他	卫星	沉默的	和	看不见	.

他静静地坐着，目光呆滞。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪn'hæbɪtənt][wʌz; wəz][mæd] .

The	sixth	inhabitant	was	mad	.
这	第六	居民	曾是	疯狂的	.

第六个居民疯了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mæd][ænd; ənd] [nɪr] - [mæd] — [hæd; həd]

There	had	been	times	when	all	of	them	—	mad	and	near	-	mad	—	had
那里	有	到过	时代	什么时候	全部	的	他们	—	疯狂的	和	靠近	-	疯狂的	—	有

[fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] ['hɜːtld] [θruː] [speɪs] ,

forgotten	that	they	hurtled	through	space	,
被遗忘的	那	他们	猛烈撞击	通过	空间	,

曾有那么一些时候，他们所有人——无论是疯子还是近乎疯子——都忘记了自己正在太空中疾驰。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

that	they	were	men	and	that	they	were	growing	old	.
那	他们	是	男人	和	那	他们	是	生长	老的	.

他们是男人，而且他们正在变老。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [maɪt] [laɪ][ɪn]

Occasionally	they	had	even	forgotten	that	the	destiny	of	mankind	might	lie	in
偶尔	他们	有	甚至	被遗忘的	那	这	命运	的	人类	可能	说谎	在

[ðer; ðər][hændz][laɪk][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɔːr] [krʌʃt] .

their	hands	like	a	fragile	flower	to	be	preserved	or	crushed	.
他们的	双手	喜欢	一个	脆弱的	花	到	是	保存完好	或者	碎	.

他们有时甚至忘记了，人类的命运可能就像一朵娇嫩的花朵，掌握在他们手中，是被呵护还是被摧残。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][sɪks] ['jɪrz] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər]

But	now	came	a	moment	six	years	one	month	and	five	days	after	their
但	现在	来了	一个	片刻	六	年	一	月	和	五	天	后	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

departure	from	Earth	.
离开	从	地球	.

但现在，距离他们离开地球已经过去了六年零一个月零五天。

[ðə; ði][soʊl]['plænɪt][ʌv; əv]['siəriəs] [luːmd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæg,naɪ] - [skriːn] .

The	sole	planet	of	Sirius	loomed	green	and	blue	in	the	ship's	magni	-	screen	.
这	唯一	行星	的	天狼星	迫近	绿色的	和	蓝色的	在	这	船的	玛格尼	-	屏幕	.

天狼星唯一的行星在飞船的放大屏幕上呈现出绿色和蓝色的轮廓。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['plænɪt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['trʌmpɪt] [kɔːl] , [ə; eɪ]['sɪgnəl]

The	sight	of	the	shining	planet	was	like	a	heavenly	trumpet	call	,	a	signal
这	视线	的	这	灼灼	行星	曾是	喜欢	一个	天上	喇叭	称呼	,	一个	信号

[fɔːr; fər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

for	resurrection	.
为了	复活	.

看到这颗闪耀的星球，就像听到了天上的号角，预示着复活的到来。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [stɜːrd] , [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

The	inhabitants	stirred	,	rubbed	their	eyes	,
这	居民	搅拌	,	摩擦	他们的	眼睛	,

居民们动了动，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɪg'zuːm] [fər'gɑːtn] [hoʊps][ænd; ənd] ['meməriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leθərdʒi]

and	tried	to	exhume	forgotten	hopes	and	memories	from	the	lethargy
和	尝试	到	发掘	被遗忘的	希望	和	回忆	从	这	昏睡

[ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] . . . .

of	their	minds	.	.	.	.
的	他们的	思想	.	.	.	.

他们试图从麻木的心灵深处唤醒那些被遗忘的希望和记忆……

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	What	do	you	think	?	"	asked	Lieutenant	Washington	.
"	什么	做	你	思考	?	"	问	中尉	华盛顿	.

“你觉得怎么样？”华盛顿中尉问道。

['kæptɪn] ['dʒefri] ['tɔːrkəl] , [gɔːnt] - [feɪst] [ænd; ənd] [greɪ] , ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi] .

Captain	Jeffrey	Torkel	,	gaunt	-	faced	and	gray	,	stiffened	his	lean	body	.
队长	杰弗里	托克尔	,	瘦削	-	面对	和	灰色的	,	僵硬	他的	倾斜	身体	.

面容憔悴、头发灰白的杰弗里·托克尔上尉挺直了瘦削的身躯。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːl] ['meməri] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] - [tɔːst] [bə'luːn] ['liːpɪŋ]

At	this	moment	all	memory	had	left	him	,	like	a	wind	-	tossed	balloon	leaping
在	这	片刻	全部	记忆	有	左边	他	,	喜欢	一个	风	-	抛掷	气球	跳跃

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

out	of	his	skull	.
出去	的	他的	颅骨	.

此刻，他所有的记忆都消失了，就像一个被风吹散的气球从他的头骨里跳了出来。

[its] ['hæpənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	happened	again	,	he	thought	.
它是	发生	再次	,	他	想法	.

他心想，这种事又发生了。

[aɪv] [fər'gɑːtn] .

I've	forgotten	.
我已经	被遗忘的	.

我忘了。

[oʊ] [gɑːd] , [waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] ?

Oh	God	,	why	must	I	keep	forgetting	?
哦	上帝	,	为什么	必须	我	保持	遗忘	?

天哪，为什么我总是忘记?

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] , [dɑːrk] - [skɪnd] [mæn] [klæd] [ɪn]

"	Tell	me	what	you	think	,	Captain	,	"	said	a	balding	,	dark	-	skinned	man	clad	in
"	告诉	我	什么	你	思考	,	队长	,	"	说	一个	秃顶	,	黑暗的	-	去皮	男人	覆膜	在

['kækiz] .

khakis	.
卡其裤	.

“告诉我你的想法，船长，”一个秃顶、皮肤黝黑、身穿卡其布制服的男人说道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] , [klaʊd] - ['mɑːt(ə)ld] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] .

Captain	Torkel	stared	at	the	blue	-	green	,	cloud	-	mottled	image	in	the	screen	.
队长	托克尔	凝视	在	这	蓝色的	-	绿色的	,	云	-	斑驳	图像	在	这	屏幕	.

托克尔船长盯着屏幕上蓝绿色的、布满云朵的影像。

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .

Certainly	not	in	South	Dakota	.
当然	不是	在	南	达科他州	.

当然，在南达科他州肯定不会。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['goʊldən] , ['brɪslɪŋ] [wiːt] .

Certainly	not	on	a	field	of	golden	,	bristling	wheat	.
当然	不是	在	一个	场地	的	金的	,	竖起的	小麦	.

当然不是在一片金黄蓬勃的麦田里。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðoʊz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɑːn]

he	had	the	feeling	that	much	time	had	passed	since	those	boyhood	days	on
他	有	这	感觉	那	很多	时间	有	通过了	自从	那些	童年	天	在

[ðə; ði] [də'koʊtə] [fɑːrm] .

the	Dakota	farm	.
这	达科他州	农场	.

他感觉自从在达科他农场度过童年时光以来，已经过去了很长时间。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	glanced	at	the	strange	man	who	had	spoken	to	him	.
他	瞥了一眼	在	这	奇怪的	男人	WHO	有	说	到	他	.

他瞥了一眼跟他说话的陌生男人。

[ðə; ði] [bə'luːn] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

The	balloon	snapped	back	into	his	skull	.
这	气球	啪啪	后退	进入	他的	颅骨	.

气球弹回了他的头骨里。

['meməri] [rɪ'tɜːrnd] .

Memory	returned	.
记忆	返回	.

记忆恢复了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

At	least	it	wasn't	gone	for	a	week	this	time	,	he	thought	.
在	至少	它	不是	已消失	为了	一个	星期	这	时间	,	他	想法	.

他心想，至少这次没像上次那样消失一个星期。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] .

Thank	you	,	God	.
感谢	你	,	上帝	.

感谢上帝。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	You	must	be	thinking	something	,	"	persisted	the	man	who	had	become
"	你	必须	是	思维	某物	,	"	持续	这	男人	WHO	有	变得

[luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .

Lieutenant	Washington	.
中尉	华盛顿	.

“你肯定在想些什么，”那位后来成为华盛顿中尉的人坚持说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] .

The	captain	rubbed	his	gray	stubble	of	beard	.
这	队长	摩擦	他的	灰色的	茬	的	胡须	.

船长揉了揉他灰白的胡茬。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)][ə'freɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

"	I	guess	I'm	thinking	that	we're	afraid	and	bewildered	.
"	我	猜测	我是	思维	那	是	害怕的	和	困惑	.

我想我们当时感到害怕和困惑。

[wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz]['seɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

We're	not	as	full	of	strength	and	hope	as	saviors	of	the	race	should	be
是	不是	作为	满的	的	力量	和	希望	作为	救世主	的	这	种族	应该	是

.

:

.

我们不像人类的救世主那样充满力量和希望。

[ʃʊr] , [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [tə'deɪ] [wɪl] [miːn] ['iːðər] [laɪf][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

Sure	,	what	we	find	here	today	will	mean	either	life	or	death	for	the	race	.
当然	,	什么	我们	寻找	这里	今天	将要	意思是	任何一个	生活	或者	死亡	为了	这	种族	.

当然，我们今天在这里的发现，将对这个种族的生死存亡产生决定性的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnsept][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .

But	the	concept	has	been	with	us	for	too	long	.
但	这	概念	有	到过	和	我们	为了	也	长的	.

但是这个概念存在的时间太长了。

[its] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌjuː 'es][hæf] - [mæd] .

It's	already	made	us	half	-	mad	.
它是	已经	制成	我们	一半	-	疯狂的	.

这已经让我们几乎抓狂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][hoʊp] [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

And	the	same	part	of	our	minds	is	afraid	to	hope	lest	it	be
和	这	相同的	部分	的	我们的	思想	是	害怕的	到	希望	免得	它	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

我们内心深处的同一部分却害怕抱有希望，唯恐失望。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['plænɪt] [maɪt] [biː; bi][ˌreɪdioʊ'æktɪv][ɔːr] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [ɔːr] — "

After	all	,	the	planet	might	be	radioactive	or	uninhabitable	,	or	—	"
后	全部	,	这	行星	可能	是	放射性	或者	不适宜居住的	,	或者	—	"

毕竟，这颗星球可能具有放射性，或者不适宜居住，或者——”

" [bʌt; bət] , [lɔ:rd] , ['kæptɪn] !
" But , Lord , Captain !
" 但 , 主 , 队长 !

“但是，大人，船长！

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌb] - ['speɪʃ(ə)l][draɪv] [its] ['teɪkən][ˌju: 'es][sɪks] ['jɪrz] [tu:; tə][get] [hɪr] .
Even with the sub - spatial drive it's taken us six years to get here .
甚至 和 这 子 - 空间 驾驶 它是 已采取 我们 六 年 到 得到 这里 .

即使有了亚空间驱动力，我们也花了六年时间才走到今天。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] ['ænsər] [prerz] , [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] .
If there's a God who answers prayers , it's got to be a good planet .
如果 有 一个 上帝 WHO 答案 祈祷 , 它是 得到 到 是 一个 好的 行星 .

如果真有上帝会回应祈祷，那这星球一定很美好。

['siəriəs][hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['plænɪt] .
Sirius has only one planet .
天狼星 有 仅有的 一 行星 .

天狼星只有一颗行星。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] .
This is the last chance left for the race .
这 是 这 最后的 机会 左边 为了 这 种族 .

这是比赛的最后机会了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] !
And look at it , Captain !
和 看 在 它 , 队长 !

瞧瞧，船长！

[ðə; ði] [blu:] ['pleɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [mʌst; məst][bi:; bi][lænd] .
The blue places must be water and the green must be land .
这 蓝色的 地方 必须 是 水 和 这 绿色的 必须 是 土地 .

蓝色区域一定是水域，绿色区域一定是陆地。

[its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] !
It's bigger than Earth , but it looks almost like it !
它是 大 比 地球 , 但 它 看起来 几乎 喜欢 它 !

它比地球大，但看起来却几乎和地球一样大！

" ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Captain Torkel nodded .
" 队长 托克尔 点头 .

托克尔船长点了点头。

" ['weðər] [its] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [wi:; wi] [stɪl] [kɑ:nt][wɪn] , ['ri:əli] .
" Whether it's good or bad , we still can't win , really .
" 无论 它是 好的 或者 坏的 , 我们 仍然 不能 赢 , 真的 .

“不管结果好坏，我们还是赢不了，真的。”

[ɪf] [its] [bæd] , [hju:'mænəti][daɪz][ænd; ənd][wi:; wi] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
If it's bad , humanity dies and we stay on the ship for the rest of
如果 它是 坏的 , 人类 死亡 和 我们 停留 在 这 船 为了 这 休息 的
['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

如果情况很糟糕，人类就会灭亡，而我们将在飞船上度过余生。

[ɪf] [its] [gʊd] ,
If it's good ,
如果 它是 好的 ,

如果它很好，

[wiːl] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [twelv] [mɔːr] ['jɪrz] — [sɪks] ['jɪrz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

we'll	still	be	on	it	for	twelve	more	years	—	six	years	back	to	Earth	and
出色地	仍然	是	在	它	为了	十二	更多的	年	—	六	年	后退	到	地球	和

[ə'nʌðər] [sɪks][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hɪr] .

another	six	to	return	here	.
其他	六	到	返回	这里	.

我们还要在上面待十二年——六年返回地球，再用六年返回这里。

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	Lieutenant	Washington	began	to	shake	.
"	中尉	华盛顿	开始	到	摇	.

华盛顿中尉开始颤抖。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [twelv] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .

"	I	don't	know	if	I	could	take	twelve	more	years	in	space	.
"	我	不	知道	如果	我	可以	拿	十二	更多的	年	在	空间	.

"我不知道我是否还能在太空再待十二年。"

[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]

Twelve	years	of	eating	and	sleeping	and	playing	chess	in	the	silence	and
十二	年	的	吃	和	睡眠	和	玩耍	棋	在	这	沉默	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] ,

nothing	but	darkness	outside	,
没有什么	但	黑暗	外部	,

十二年来，他们每天在寂静中吃饭、睡觉、下棋，外面只有黑暗。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['muːvi] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [ɔːl]

and	trying	to	find	a	micro	-	movie	we	haven't	seen	a	hundred	times	—	all
和	尝试	到	寻找	一个	微	-	电影	我们	还没有	已见	一个	百	时代	—	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

还有，努力寻找一部我们没看过一百遍的微电影——所有这些，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — " [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	and	over	—	"	He	closed	his	eyes	.
超过	和	超过	—	"	他	关闭	他的	眼睛	.

一遍又一遍——"他闭上了眼睛。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	I	don't	think	the	others	could	take	it	either	.
"	我	不	思考	这	其他的	可以	拿	它	任何一个	.

"我觉得其他人也承受不了。"

[ðeid] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['keli] .

They'd	probably	become	like	Kelly	.
他们会	大概	变得	喜欢	凯莉	.

他们可能会变得像凯莉一样。

" ['keli] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæd][wʌn] .

"	Kelly	was	the	mad	one	.
"	凯莉	曾是	这	疯狂的	一	.

"凯利才是疯子。"

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [luː'tenənt] .

"	We	have	no	other	choice	,	Lieutenant	.
"	我们	有	不	其他	选择	,	中尉	.

"我们别无选择，中尉。"

[ɪf] [ðə; ði] ['plænəts] ['hæbɪtəb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [bæk] .

If	the	planet's	habitable	,	we	have	to	take	the	news	back	.
如果	这	行星的	适宜居住	,	我们	有	到	拿	这	消息	后退	.

如果地球适宜居住，我们就必须收回这条消息。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] ['ʃʌdəd] .
" The lieutenant shuddered .
" 这 中尉 颤抖 .

中尉打了个寒颤。

" [aɪ] — [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I — I need a drink , " he faltered .
" 我 — 我 需要 一个 喝 , " 他 犹豫不决 .

“我……我需要喝一杯，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tə'deɪ] .
I said I wasn't going to drink today .
我 说 我 不是 去 到 喝 今天 .

我说过我今天不喝酒。

[aɪm] [nɑːt] ['iːðər] .
I'm not either .
我是 不是 任何一个 .

我也不是。

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [wen] [wiː; wi] [hɪt] [ðæt] ['plænɪt] .
I want to be on my feet when we hit that planet .
我 想 到 是 在 我的 脚 什么时候 我们 打 那 行星 .

我希望当我们到达那个星球时，我能站着。

[bʌt; bət] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] .
But — excuse me , Captain .
但 — 原谅 我 , 队长 .

但是——打扰一下，船长。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['ɑːfɪsər] [straɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æft] [kəm'pɑːrtmənt] .
" Captain Torkel watched the gaunt officer stride to the aft compartment .
" 队长 托克尔 观看 这 瘦削 官 步幅 到 这 后部 隔间 .

托克尔上尉看着那位面容憔悴的军官大步走向后舱。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [bɔːld] .
He suddenly realized that the lieutenant was bald .
他 突然 已实现 那 这 中尉 曾是 秃 .

他突然意识到，那名中尉是个秃头。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːgrɔid] [skʌl] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [eg] .
The top of his Negroid skull shone like a dark egg .
这 顶部 的 他的 黑人 颅骨 闪耀 喜欢 一个 黑暗的 蛋 .

他那黑人头骨的顶部像一颗黑色的鸡蛋一样闪闪发光。

[wen] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpənd] ?
When had that happened ?
什么时候 有 那 发生 ?

那件事是什么时候发生的?

['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Only a short time ago , it seemed ,
仅有的 一个 短的 时间 前 , 它 似乎 ,

似乎就在不久之前，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][sɔːft] [θɪk] [her] .

the	lieutenant	had	been	a	young	man	with	soft	thick	hair	.
这	中尉	有	到过	一个	年轻的	男人	和	柔软的	厚的	头发	.

这位中尉是个年轻小伙子，有着一头柔软浓密的头发。

[ðoʊz] [sɪks] [ˈjɪrz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [θɔːt] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] , [ðoʊz] [sɪks][dɑːrk] , [ˈsaɪlənt] , [ˈkreɪzi] [ˈjɪrz] .

Those	six	years	did	it	,	thought	Captain	Torkel	,	those	six	dark	,	silent	,	crazy	years	.
那些	六	年	做过	它	,	想法	队长	托克尔	,	那些	六	黑暗的	,	沉默的	,	疯狂的	年	.

托克尔船长心想，就是那六年，那六年黑暗、寂静、疯狂的岁月。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] , [ˈkɑːmɝ, ˈkɑːlmɝ] [naʊ] ,

The	lieutenant	returned	a	few	seconds	later	,	calmer	now	,
这	中尉	返回	一个	很少	秒	之后	,	更平静	现在	,

中尉几秒钟后回来了，情绪平静了许多。

[ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˈlæbrətɔːri] [ˈælkəhɔːl] [spɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

reeking	with	the	stench	of	laboratory	alcohol	spilled	on	his	jacket	.
臭气熏天	和	这	恶臭	的	实验室	酒精	洒了	在	他的	夹克	.

他外套上散发着实验室酒精洒出的刺鼻气味。

[ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] , [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [stentʃ] .

Captain	Torkel	,	as	always	,	pretended	not	to	notice	the	stench	.
队长	托克尔	,	作为	总是	,	假装	不是	到	注意	这	恶臭	.

托克尔船长一如既往地假装没注意到那股臭味。

" [ˈkæptɪn] , " [sed] [luːˈtenənt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈdiːpli] .

"	Captain	,	"	said	Lieutenant	Washington	deeply	.
"	队长	,	"	说	中尉	华盛顿	深	.

“上尉，”华盛顿中尉沉声说道。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˌæstroʊˈfɪzɪsɪsts] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

"	Suppose	the	astrophysicists	back	on	Earth	were	wrong	.
"	认为	这	天体物理学家	后退	在	地球	是	错误的	.

“假设地球上的天体物理学家们错了。”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] [ɪn] [ɪgˈzæktli] [twelv] [ˈjɪrz] , [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] .

They	said	the	sun	would	blow	up	in	exactly	twelve	years	,	two	months	and	fifteen	days	.
他们	说	这	太阳	会	吹	向上	在	确切地	十二	年	,	二	几个月	和	十五	天	.

他们说太阳将在十二年零两个月零十五天后爆炸。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kloʊz] ?

How	could	they	get	it	that	close	?
如何	可以	他们	得到	它	那	关闭	?

他们怎么能做到这么接近？

[səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz][ˈhæbɪtəb(ə)l] , [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər] [hjuːˈmænəti] .

Suppose	this	planet	is	habitable	,	suppose	it	could	be	a	new	home	for	humanity	.
认为	这	行星	是	适宜居住	,	认为	它	可以	是	一个	新的	家	为了	人类	.

假设这颗星球适宜居住，假设它能成为人类的新家园。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wi:; wi][stɑ:rt] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] ,

And	suppose	we	start	back	home	with	the	news	,
和	认为	我们	开始	后退	家	和	这	消息	,

假设我们先从新闻开始，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ]['noʊvə] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒu:l] — [seɪ] , [ɪn] [twelv] ['jɪrz] ,

and	then	the	sun	turns	into	a	nova	ahead	of	schedule	—	say	,	in	twelve	years	,
和	然后	这	太阳	转弯	进入	一个	新星	前方	的	日程	—	说	,	在	十二	年	,

然后太阳提前变成了新星——比如说，在十二年后。

[tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] , [wen] [wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'weɪ] .

two	months	and	three	days	,	when	we're	still	a	week	away	.
二	几个月	和	三	天	,	什么时候	是	仍然	一个	星期	离开	.

两个月零三天，而我们还有一周的时间。

" ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] .

"	Captain	Torkel	swallowed	hard	.
"	队长	托克尔	吞咽	难的	.

托克尔船长艰难地咽了口唾沫。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] ['erər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	We	have	to	allow	a	margin	for	error	,	of	course	.
"	我们	有	到	允许	一个	利润	为了	错误	,	的	课程	.

“我们当然要预留一些犯错的空间。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

But	I	don't	think	those	predictions	will	be	off	by	more	than	a	day	or	two	.
但	我	不	思考	那些	预测	将要	是	离开	经过	更多的	比	一个	天	或者	二	.

但我认为这些预测的误差不会超过一两天。

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪv] [bɪn] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [wi:v] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .

After	all	,	they've	been	corroborated	in	all	the	broadcasts	we've	been	able	to	pick	up	.
后	全部	,	他们有	到过	证实	在	全部	这	广播	我们已经	到过	有能力的	到	挑选	向上	.

毕竟，在我们能够接收到的所有广播中，这些说法都得到了证实。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	He	smiled	grimly	.
"	他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

" [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['plænəts] ['hæbɪtəb(ə)l] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət]

"	So	if	the	planet's	habitable	,	we	have	to	start	back	to	Earth	almost	at
"	所以	如果	这	行星的	适宜居住	,	我们	有	到	开始	后退	到	地球	几乎	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“所以如果这颗星球适宜居住，我们就必须几乎立刻开始返回地球。”

[wi:; wi][kɑ:nt] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði]

We	can't	allow	ourselves	more	than	a	day	to	rest	and	try	to	get	the
我们	不能	允许	我们自己	更多的	比	一个	天	到	休息	和	尝试	到	得到	这

['mædnəs] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəmz] . "

madness	out	of	our	systems	.	"
疯狂	出去	的	我们的	系统	.	"

我们不能给自己超过一天的休息时间，试图把心中的疯狂情绪彻底消除。

" [oʊ] , [gɑ:d] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Oh	,	God	,	"	murmured	Lieutenant	Washington	,	closing	his	eyes	.
"	哦	,	上帝	,	"	低声说道	中尉	华盛顿	,	结束	他的	眼睛	.

“哦，上帝，”华盛顿中尉喃喃自语，闭上了眼睛。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [mjuːzd] , " [wiː; wi]
" If we only had our transmitter , " Captain Torkel mused , " we
" 如果 我们 仅有的 有 我们的 发射机 , " 队长 托克尔 沉思 , " 我们
[kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] .
could stay here .
可以 停留 这里 .

"如果我们有发射器就好了，"托克尔船长沉思道，"我们就可以留在这里了。"

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] — "
We wouldn't have to — "
我们 不会 有 到 — "

我们不必——"

" [dæm] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Damn him , " interrupted the lieutenant , opening his eyes and clenching his
" 该死 他 , " 中断 这 中尉 , 开幕 他的 眼睛 和 紧握 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

"该死的！"中尉打断了他的话，睁开眼睛，攥紧了拳头。

" [dæm] [hɪm; ɪm] ! "
" Damn him ! "
" 该死 他 ! "

"该死的！"

" ['keli] ? "
" Kelly ? "
" 凯莉 ? "

"凯莉？"

" ['keli] .
" Kelly .
" 凯莉 .

"凯莉。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
Why did he do it , Captain ?
为什么 做过 他 做 它 , 队长 ?

船长，他为什么要这么做?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θroʊ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['oʊvər] - [bɔːrd] ? "
Why did he throw every piece of transmitting equipment over - board ? "
为什么 做过 他 扔 每一个 片 的 传输 设备 超过 - 木板 ? "

他为什么要把所有发射设备都扔到海里?

" ['meɪbi] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [heitid] [ɜːrθ] .
" Maybe a part of his mind hated Earth .
" 或许 一个 部分 的 他的 头脑 憎恨 地球 .

"也许他内心深处憎恨地球。"

['meɪbi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hjuː'mænəti] .
Maybe unconsciously he didn't want to save humanity .
或许 不知不觉 他 没有 想 到 节省 人类 .

或许他潜意识里并不想拯救人类。

['kɛliːz] ['kreɪzi] .
Kelly's crazy .
凯利的 疯狂的 .

凯莉疯了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] .

You	can't	account	for	the	actions	of	a	crazy	man	.
你	不能	帐户	为了	这	行动	的	一个	疯狂的	男人	.

你无法预料一个疯子的行为。

" [luːˈtenənt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [əˈgen] .

"	Lieutenant	Washington	was	shaking	again	.
"	中尉	华盛顿	曾是	摇晃	再次	.

华盛顿中尉又开始发抖了。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kɑːnt]['reɪdioʊ] [ɜːrθ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] .

"	And	so	we	can't	radio	Earth	about	what	we	find	.
"	和	所以	我们	不能	收音机	地球	关于	什么	我们	寻找	.

"所以我们无法通过无线电向地球报告我们的发现。"

[ɪf] [ðə; ði] ['plænəts] [gʊd] ,

If	the	planet's	good	,
如果	这	行星的	好的	,

如果地球环境良好，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɜːrθ] [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] — [baɪ] ['trævlɪŋ] [θruː] [speɪs] [fɔːr; fər][sɪks]

we	have	to	tell	Earth	the	hard	way	—	by	traveling	through	space	for	six
我们	有	到	告诉	地球	这	难的	方式	—	经过	旅行	通过	空间	为了	六

[mɔːr] ['jɪrz] .

more	years	.
更多的	年	.

我们必须用最艰难的方式告诉地球——那就是再穿越太空六年。

['kæptɪn] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] —

Captain	,	I	—	I	think	I'm	going	to	have	to	get	a	dr	—
队长	,	我	—	我	思考	我是	去	到	有	到	得到	一个	博士	—

船长，我——我想我得去看医生——

" ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Footsteps	sounded	on	the	deck	behind	them	.
"	脚步声	听起来	在	这	甲板	在后面	他们	.

他们身后的甲板上传来脚步声。

[væn] ['gʌndi] , [ðə; ði] [liːn] , [hɔːk] - [noʊzd]['dʒɛtˌmæn] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Van	Gundy	,	the	lean	,	hawk	-	nosed	jetman	,	rushed	up	to	them	.
范	冈迪	,	这	倾斜	,	鹰	-	鼻子	喷气人	,	匆忙	向上	到	他们	.

身材精瘦、鹰钩鼻的喷气式飞机飞行员范甘迪冲向他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

He	was	breathing	heavily	and	trembling	.
他	曾是	呼吸	重度	和	发抖	.

他呼吸急促，浑身颤抖。

" ['kæptɪn] , [fɑːks][stoʊl][maɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] !

"	Captain	,	Fox	stole	my	harmonica	!
"	队长	,	狐狸	偷窃	我的	口琴	!

"船长，狐狸偷了我的口琴！"

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [skauld] .

"	Captain	Torkel	scowled	.
"	队长	托克尔	皱着眉头	.

托克尔船长皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][væn] ['gʌndiz] [neɪm] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [liːn] [mæn][wʌz; wəz] .

For	a	moment	he	forgot	Van	Gundy's	name	and	who	the	lean	man	was	.
为了	一个	片刻	他	忘了	范	冈迪的	姓名	和	WHO	这	倾斜	男人	曾是	.

他一时忘记了范甘迪的名字，也忘记了那个瘦削的男人是谁。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
Then **he** **remembered** **.**
然后 他 记得 .

然后他想起来了。

" [stoʊl] [jʊr; jər][hɑːrˈmɑːnɪkə] .
" **Stole** **your** **harmonica** **.**
" 偷窃 你的 口琴 .

“偷了你的口琴。”

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] .
" **He** **won't** **tell** **me** **.**
" 他 惯于 告诉 我 .

他不会告诉我。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ˈkæptɪn] .
He's **a** **thief** **,** **Captain** **.**
他是 一个 贼 , 队长 .

船长，他是个小偷。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstiːlɪŋ] [θɪŋz] .
He's **always** **stealing** **things** **.**
他是 总是 偷窃 事物 .

他总是偷东西。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — "
You **ought** **to** **—** **"**
你 应该 到 — "

你应该——

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Tell** **him** **I** **said** **for** **him** **to** **give** **it** **back** **to** **you** **.**
" 告诉 他 我 说 为了 他 到 给 它 后退 到 你 .

“告诉他，是我让他把东西还给你的。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ðæt] . "
Tell **him** **I** **said** **that** **.** **"**
告诉 他 我 说 那 . "

告诉他是我说的。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [væn] [ˈgʌndi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
" **Van** **Gundy** **clasped** **his** **trembling** **hands** **.**
" 范 冈迪 紧握 他的 发抖 双手 .

范甘迪双手颤抖地交握在一起。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ɔːl] , [ˈkæptɪn] .
" **But** **that** **isn't** **all** **,** **Captain** **.**
" 但 那 不是 全部 , 队长 .

“但这还不是全部，船长。”

[ˈ^ɑːʃjə] [sed] [ɪf] [aɪ][gɑːt][maɪ][hɑːrˈmɑːnɪkə] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhiːd] [kɪl] [ˌem ˈiː] . "
Garcia **said** **if** **I** **got** **my** **harmonica** **back** **and** **kept** **playing** **it** **,** **he'd** **kill** **me** **.** **"**
加西亚 说 如果 我 得到 我的 口琴 后退 和 保留 玩耍 它 , 他会 杀 我 . "

加西亚说，如果我拿回口琴继续吹，他会杀了我。

" [oʊ] , [gɑːd] .
" Oh , God .
" 哦 , 上帝 .

“哦，上帝。”

[tel] ['^ɑːʃjə] [aɪ] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] . "
Tell Garcia I said he couldn't . "
告诉 加西亚 我 说 他 不能 . "

告诉加西亚，我说他不行。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [væn] ['gʌndi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][æft] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðen] [spʌn] [bæk] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" Van Gundy turned toward the aft compartment , then spun back , eyes blazing .
" 范 冈迪 转向 朝向 这 后部 隔间 , 然后 旋转 后退 , 眼睛 炽烈 .

“范甘迪转向后舱，然后猛地转身，双眼怒火中烧。

" [aɪ][wəʊnt][let] - [ɪm] [sker] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] .
" I won't let ' em scare me , Captain .
" 我 惯于 让 - 呃 吓 我 , 队长 .

“我不会让他们吓到我的，船长。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
If they don't leave me alone .
如果 他们 不 离开 我 独自的 .

如果他们不放过我。

[aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
I'll kill them . "
患病的 杀 他们 . "

我要杀了他们。

" [ðə; ði][men][ɑːr; ər][laɪk] ['rɔtiŋ] [triːz] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər] ,
" The men are like rotting trees , " said Captain Torkel a few moments later ,
" 这 男人 是 喜欢 腐烂 树木 , " 说 队长 托克尔 一个 很少 时刻 之后 ,

“这些人就像腐烂的树木一样，”托克尔上尉几分钟后说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪl] [fɔːl] .
" and you can't tell which way they'll fall .
" 和 你 不能 告诉 哪个 方式 他们会 落下 .

你无法预知它们会朝哪个方向倒下。

[fɑːks] [stiːlz] .
Fox steals .
狐狸 偷窃 .

福克斯抢断。

[væn] ['gʌndi] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Van Gundy is afraid of everything and everybody .
范 冈迪 是 害怕的 的 一切 和 大家 .

范甘迪害怕一切人和事。

['^ɑːʃjə] [kiːps] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vaɪələns] .
Garcia keeps breaking things and threatening violence .
加西亚 保持 打破 事物 和 威胁 暴力 .

加西亚不断摔东西并威胁使用暴力。

['sʌmdeɪ] ['hiːl] [breɪk] [ə; eɪ][pɔːrt] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Someday he'll break a port , and that'll be it .
总有一天 地狱 休息 一个 港口 , 和 那将 是 它 .

总有一天他会攻破一个港口，那就完了。

['faɪnɪs] .

Finis	**.**
结束	.

结束。

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] ,

"	**Lieutenant**	**Washington**	**said**	**,**	**with**	**a**	**hiccough**	**,**
"	中尉	华盛顿	说	,	和	一个	打嗝	,

华盛顿中尉打了个嗝，说道：

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .

"	**Too**	**bad**	**we**	**didn't**	**insist**	**on**	**having**	**a**	**psychiatrist**	**in**	**the**	**crew**	**.**
"	也	坏的	我们	没有	坚持	在	拥有	一个	精神科医生	在	这	全体人员	.

"可惜我们当初没有坚持让船员中配备一名精神科医生。"

[fɑːks]['prɑːbəbli] [θɪŋks] ['hiːz] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Fox	**probably**	**thinks**	**he's**	**been**	**cheated**	**out**	**of**	**his**	**youth**	**,**
狐狸	大概	思考	他是	到过	作弊	出去	的	他的	青年	,

福克斯可能觉得自己被剥夺了青春。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**unconsciously**	**he's**	**trying**	**to**	**steal**	**it**	**back**	**.**
和	不知不觉	他是	尝试	到	偷	它	后退	.

他不知不觉地想要把它偷回来。

[væn] ['gʌndi] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [ə'raʊnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ]

Van	**Gundy**	**has**	**been**	**knocked**	**around**	**so**	**much**	**that**	**everything**	**in**	**the**	**universe**	**is**	**a**
范	冈迪	有	到过	敲门	大约	所以	很多	那	一切	在	这	宇宙	是	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

source	**of**	**terror**	**to**	**him**	**.**
来源	的	恐怖	到	他	.

范甘迪饱经风霜，以至于宇宙万物都让他感到恐惧。

['^ɑːʃjə] [breɪks] [θɪŋz] .

Garcia	**breaks**	**things**	**.**
加西亚	休息	事物	.

加西亚会弄坏东西。

" [hiː; hi] [læft] ['saʊərli] , ['bloʊɪŋ] [hɑːt][ˌælkə'hɑːlɪk] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

"	**He**	**laughed**	**sourly**	**,**	**blowing**	**hot**	**alcoholic**	**breath**	**into**	**the**	**captain's**	**face**	**.**
"	他	笑了	酸涩地	,	吹	热的	酗酒者	气息	进入	这	船长的	脸	.

他酸溜溜地笑着，对着船长的脸吹出一口热气，带着浓烈的酒气。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ]['dipsəj] [huːz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm'self][ɔːr]['eniwʌn] .

"	**And**	**me**	**,**	**I'm**	**a**	**dipso**	**who's**	**no**	**good**	**to**	**himself**	**or**	**anyone**	**.**
"	和	我	,	我是	一个	迪普索	谁是	不	好的	到	他自己	或者	任何人	.

"而我，我是一个酒鬼，对自己和任何人都没有好处。"

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] . . .

You	**,**	**Captain**	**.**	**.**	**.**
你	,	队长	.	.	.

你，船长……

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['meməri] ['iznt] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][juːz][tuː; tə][biː; bi] .

sometimes	**I**	**suspect**	**that**	**your**	**memory**	**isn't**	**quite**	**what**	**it**	**use**	**to**	**be**	**.**
有时	我	怀疑	那	你的	记忆	不是	相当	什么	它	使用	到	是	.

有时我怀疑你的记忆力不如以前了。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] .

"	**Captain**	**Torkel**	**scratched**	**his**	**stubbled**	**chin**	**.**
"	队长	托克尔	刮痕	他的	胡茬	下巴	.

托克尔上尉挠了挠他满是胡茬的下巴。

" [sɪks] ['saɪkoʊ] - ['spesɪmənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hjuː'mænəti] .

"	Six	psycho	-	specimens	trying	to	save	humanity	.
"	六	心理	-	标本	尝试	到	节省	人类	.

六个精神异常者试图拯救人类。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'testəbl] ?

How	did	we	become	so	detestable	?
如何	做过	我们	变得	所以	可恨	?

我们怎么会变得如此令人憎恶?

[ɑːr; ər][ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] [laɪk][ˌjuː 'es] ? "

Are	all	Earthmen	like	us	?	"
是	全部	地球人	喜欢	我们	?	"

所有地球人都和我们一样吗?

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

"	Don't	you	remember	?	"
"	不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [rɪ'membər] ? "

"	Remember	?	"
"	记住	?	"

“记住? ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[haʊ] [wen] [ðə; ði][juː] . [en] . [ə'naʊnst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bloʊˌʌp] ['evri] [ˌɪntər'stelər] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd]

How	when	the	U	.	N	.	announced	about	the	blowup	every	interstellar	rocket	and
如何	什么时候	这	U	.	N	.	宣布	关于	这	爆炸	每一个	星际穿越	火箭	和

['speɪsmæn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nuː] [wɜːrld] .

spaceman	in	the	System	was	commissioned	to	discover	new	worlds	.
太空人	在	这	系统	曾是	委托	到	发现	新的	世界	.

当联合国宣布宇宙毁灭的消息后，宇宙中所有的星际火箭和宇航员都被派往探索新的世界。

[iːtʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['iːθər] - ['reɪdioʊ][tuː; tə]

Each	ship	was	given	a	destination	and	an	interstellar	ether	-	radio	to
每个	船	曾是	给定	一个	目的地	和	一个	星际穿越	醚	-	收音机	到

[send] [bæk] [ɪts] ['faɪndɪŋz] .

send	back	its	findings	.
发送	后退	它是	发现	.

每艘飞船都被赋予了一个目的地和一个星际以太无线电装置，用于将发现的结果传回地球。

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [nuː] ['rɑːkəts]

Mechanics	and	technicians	still	on	Earth	were	put	to	work	building	new	rockets
机械学	和	技术人员	仍然	在	地球	是	放	到	工作	建筑	新的	火箭

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃər][hoʊm] — [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [faʊnd] .

to	carry	the	race	to	its	future	home	—	if	one	were	found	.
到	携带	这	种族	到	它是	未来	家	—	如果	一	是	成立	.

地球上的机械师和技术人员被派去建造新的火箭，以便将这群宇航员送往他们未来的家园——如果能找到的话。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

We	and	the	Star	Queen	were	at	the	bottom	of	the	barrel	.
我们	和	这	星星	女王	是	在	这	底部	的	这	桶	.

我们和"星后"都跌到了谷底。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['graʊndɪd] .

The	oldest	ship	;	the	crew	that	ordinarily	would	have	been	grounded	.
这	最老	船	;	这	全体人员	那	按说	会	有	到过	接地	.

最古老的船；原本应该搁浅的船员。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['mɜːmɜd] , " [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Captain	Torkel	murmured	,	"	I	remember	.
"	队长	托克尔	低声说道	,	"	我	记住	.

托克尔船长低声说道："我记得。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] [ðen] .

There	were	fourteen	interstellar	ships	then	.
那里	是	十四	星际穿越	船舶	然后	.

当时共有十四艘星际飞船。

[sɪks] [krækt] [ʌp] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪnˌstaɪn] ['bæriər] ,

Six	cracked	up	smashing	through	the	Einstein	Barrier	,
六	裂纹	向上	粉碎	通过	这	爱因斯坦	障碍	,

六个人撞破爱因斯坦屏障，彻底崩溃了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːθər] [rɪ'siːvər] .

according	to	what	we	picked	up	on	the	ether	receiver	.
根据	到	什么	我们	挑选	向上	在	这	醚	接收者	.

根据我们从以太网接收器上接收到的信息。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] .

The	others	reached	their	destinations	and	not	one	found	a	habitable	world	.
这	其他的	达到	他们的	目的地	和	不是	一	成立	一个	适宜居住	世界	.

其他人都到达了目的地，但没有一个人找到适宜居住的星球。

[ænd; ənd] [njuər] [ʃɪps] [sent] [aʊt]['leɪtər][hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] .

And	newer	ships	sent	out	later	had	no	better	luck	.
和	较新的	船舶	发送	出去	之后	有	不	更好的	运气	.

后来派出的新船运气也好不到哪里去。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [stɑːr] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] ,

Now	,	all	the	nearest	star	systems	have	been	reached	,
现在	,	全部	这	最近的	星星	系统	有	到过	达到	,

现在，所有最近的恒星系统都已被探测到。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪstəmz] .

and	there	isn't	time	for	the	ships	to	go	on	to	other	systems	.
和	那里	不是	时间	为了	这	船舶	到	去	在	到	其他	系统	.

而且这些舰船也没有时间前往其他星系。

[baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][præŋk][ʌv; əv] [feɪt] , [wɪə(r)] ['ɜːθs] [læst] [tʃæns] .

By	an	ugly	little	prank	of	Fate	,	we're	Earth's	last	chance	.
经过	一个	丑陋的	小的	恶作剧	的	命运	,	是	地球的	最后的	机会	.

命运开了个玩笑，我们成了地球最后的希望。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] .

"	He	straightened	.
"	他	拉直	.

他挺直了身子。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['bʌzər] [ænd; ənd] [flikt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːkəts] ['ɪntərkɑːm] .

He	pressed	the	warning	buzzer	and	flicked	on	the	rocket's	intercom	.
他	按下	这	警告	蜂鸣器	和	轻弹	在	这	火箭的	对讲机	.

他按下警报蜂鸣器，打开火箭内部通讯器。

" [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [kræʃ] - [tʃerz] , " [hiː; hi] [in'təund] .

"	All	hands	to	their	crash	-	chairs	,	"	he	intoned	.
"	全部	双手	到	他们的	碰撞	-	椅子	,	"	他	吟诵	.

"所有人坐到安全椅上去，"他低声说道。

[iː]

II

二

[ðə; ði]['kruːmən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

The	crewmen	appeared	in	the	rear	of	the	control	room	.
这	船员	出现	在	这	后部	的	这	控制	房间	.

船员们出现在控制室后部。

['hezɪtəntli] , [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] , [ˌsemiˈsɜːrkjələr][kənˈtroʊl]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd]

Hesitantly	,	they	approached	the	massive	,	semicircular	control	panel	with	its	hundred
犹豫地	,	他们	接近	这	大量的	,	半圆形	控制	控制板	和	它是	百

['flæʃɪŋ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] .

flashing	red	and	blue	lights	.
闪烁	红色的	和	蓝色的	灯	.

他们犹豫着走向那巨大的半圆形控制面板，上面有上百个闪烁的红蓝灯。

[fɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Fox	was	in	the	lead	.
狐狸	曾是	在	这	带领	.

福克斯一度领先。

" ['kæptɪn] , " [ðə; ði][smɔːl] - [boʊnd] , [braʊn] - ['bɪrdɪd] ['reidɑːmæn] [sed] ['sɑːləmli] , " [kæn; kən]

"	Captain	,	"	the	small	-	boned	,	brown	-	bearded	radarman	said	solemnly	,	"	can
"	队长	,	"	这	小的	-	骨	,	棕色的	-	留着胡子的	雷达员	说	庄严地	,	"	能

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][belt] [daʊn] ? "

we	take	a	look	before	we	belt	down	?	"
我们	拿	一个	看	前	我们	腰带	向下	?	"

“舰长，”身材瘦小、留着棕色胡子的雷达兵严肃地说，“我们系好安全带之前能看一下吗？”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

"	A	short	one	.
"	一个	短的	一	.

很短的一篇。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] .

"	The	men	looked	.
"	这	男人	看起来	.

男人们看了看。

[fɑːks] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

Fox	seemed	ready	to	kiss	the	image	of	the	planet	.
狐狸	似乎	准备好	到	吻	这	图像	的	这	行星	.

福克斯似乎准备亲吻地球的影像。

[væn] ['gʌndi] , [waɪd] - [aɪd] , ['trembld] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Van	Gundy	,	wide	-	eyed	,	trembled	before	it	as	if	at	any	instant	it	might
范	冈迪	,	宽的	-	眼睛	,	颤抖	前	它	作为	如果	在	任何	立即的	它	可能

[dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .

destroy	him	.
破坏	他	.

范甘迪睁大了眼睛，在它面前瑟瑟发抖，仿佛它随时都会将他摧毁。

['^ɑːʃjə] , [ðə; ði] ['swɔːrði] [ˌendʒɪˈnɪr] , ['glaʊəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ]

Garcia	,	the	swarthy	engineer	,	glowered	at	it	as	though	threatening	to	crush
加西亚	,	这	黝黑的	工程师	,	怒目而视	在	它	作为	尽管	威胁	到	压碎

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] ['egʃel] .

it	like	an	eggshell	.
它	喜欢	一个	蛋壳	.

肤色黝黑的工程师加西亚怒视着它，仿佛要把它像蛋壳一样捏碎。

" [aɪ][wɑːnt] ['keli] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [sed] [fɑːks] .

"	I	want	Kelly	to	see	this	,	"	said	Fox	.
"	我	想	凯莉	到	看	这	,	"	说	狐狸	.

“我想让凯莉看到这个，”福克斯说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [æft] , ['nɜːrvəsli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

He	hurried	aft	,	nervously	stroking	his	beard	.
他	慌忙	后部	,	紧张地	抚摸	他的	胡须	.

他匆匆跟在后面，紧张地抚摸着胡须。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['reidiəumæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

An	instant	later	he	returned	,	leading	the	former	radioman	by	the	hand	.
一个	立即的	之后	他	返回	,	领导	这	以前的	无线电员	经过	这	手	.

片刻之后，他回来了，牵着那位前无线电员的手。

['kɛliːz] [sɔːft] [bluː] [aɪz] [stɛərd] ['veɪkəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] .

Kelly's	soft	blue	eyes	stared	vacantly	out	of	a	pink	,	cherubic	face	.
凯利的	柔软的	蓝色的	眼睛	凝视	空洞地	出去	的	一个	粉色的	,	天使般的	脸	.

凯莉那双柔和的蓝色眼睛空洞地望着前方，从她粉嫩可爱的脸上透出一丝茫然。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['preri] ['faɪər] .

He	was	as	plump	as	a	dumpling	,	and	his	hair	was	as	red	as	prairie	fire	.
他	曾是	作为	丰满	作为	一个	饺子	,	和	他的	头发	曾是	作为	红色的	作为	草原	火	.

他胖得像个饺子，头发红得像草原上的火。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['bɑːdi] [muːvd] ['wʊdnli] .

His	short	body	moved	woodenly	.
他的	短的	身体	已搬	木木式地	.

他矮小的身躯动作僵硬。

" [kʌm] [ɑːn] , ['keli] , " [sed] [fɑːks] .

"	Come	on	,	Kelly	,	"	said	Fox	.
"	来	在	,	凯莉	,	"	说	狐狸	.

"来吧，凯莉，"福克斯说道。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

"	You	got	to	see	this	.
"	你	得到	到	看	这	.

你一定要看看这个。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [baɪ] [gɑːd] .

Nobody's	going	to	stop	you	from	seeing	this	,	by	God	.
没有人	去	到	停止	你	从	看到	这	,	经过	上帝	.

没人能阻止你看到这个，老天作证。

" [ðə; ði] ['faɪər] - ['herd] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mægˌnaɪ] - [skriːn] .

"	The	fire	-	haired	man	stood	before	the	magni	-	screen	.
"	这	火	-	头发	男人	站立	前	这	玛格尼	-	屏幕	.

"那位红发男子站在放大镜前。

[fɑːks] ['pɔɪntɪd] .

Fox	pointed	.
狐狸	尖	.

狐狸指着。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	See	it	?
"	看	它	?

看到了吗?

" ['keli] [stɛərd] .

"	Kelly	stared	.
"	凯莉	凝视	.

凯莉愣住了。

" [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rʌmbld] ['^ɑːʃjə] .
" He can't see it , " rumbled Garcia .
" 他 不能 看 它 , " 隆隆声 加西亚 .

"他看不见,"加西亚低声说道。

" ['hiːz]['kreɪzi] . "
" He's crazy . "
" 他是 疯狂的 . "

"他疯了。"

" [nɑːt] [tuː] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [fɑːks] [ri'tɔːtid] .
" Not too crazy to see this , " Fox retorted .
" 不是 也 疯狂的 到 看 这 , " 狐狸 反驳 .

"看到这种情况并不奇怪,"福克斯反驳道。

['kɛliːz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] .
Kelly's head bent forward .
凯利的 头 弯曲 向前 .

凯莉的头向前低了下去。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .
His lip quivered .
他的 唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖了一下。

" [hoʊm] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Home , " he mumbled .
" 家 , " 他 喃喃自语 .

"家,"他喃喃道。

[fɑːks] [dʒɜːrk] , [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
Fox jerked , eyes widening .
狐狸 猛地一抖 , 眼睛 扩大 .

狐狸猛地一惊，眼睛瞪得老大。

" [heɪ] , ['keli] [spoʊk] !
" Hey , Kelly spoke !
" 嘿 , 凯莉 辐 !

"嘿，凯莉说话了！"

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[hiː; hi][spoʊk] !
He spoke !
他 辐 !

他开口说话了!

[fɜːrst][taɪm][ɪn] [tuː] ['jɪrz] ! "
First time in two years ! "
第一的 时间 在 二 年 ! "

两年来第一次!

" [hoʊm] , " ['keli] ['mʌmbld] [ə'gen] .
" Home , " Kelly mumbled again .
" 家 , " 凯莉 喃喃自语 再次 .

"家,"凯莉又喃喃道。

" [noʊ] , [nɑːt][hoʊm] , " [fɑːks] [ɪk'spleɪnd] .
" No , not home , " Fox explained .
" 不 , 不是 家 , " 狐狸 解释 .

"不，不在家,"福克斯解释道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt][ʌv; əv]['siəriəs] . "
" It's the only planet of Sirius . "
" 它是 这 仅有的 行星 的 天狼星 . "

"它是天狼星唯一的行星。"

" [hel] , " [sed] ['^ɑːʃjə] , " [ɪf] ['itl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɚ] , [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [its] [ɜːrθ] . "
" Hell , " said Garcia , " if it'll make him happier , let him think it's Earth . "
" 地狱 , " 说 加西亚 , " 如果 它将 制作 他 更快乐 , 让 他 思考 它是 地球 . "

"见鬼，"加西亚说，"如果这样能让他更快乐，就让他以为这是地球吧。"

" [noʊ] , [its] [ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt][ʌv; əv] — "
" No , it's the only planet of — "
" 不 , 它是 这 仅有的 行星 的 — "

"不，它是唯一一颗——"

" [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] ['seɪɪŋ] - [ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt][ʌv; əv]['siəriəs] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" We can't be saying ' the only planet of Sirius ' all the time .
" 我们 不能 是 说 - 这 仅有的 行星 的 天狼星 - 全部 这 时间 .

"我们不能总是说'天狼星唯一的行星'。"

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] . "
We got to give it a name . "
我们 得到 到 给 它 一个 姓名 . "

我们得给它起个名字。

" [hoʊm] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['mædmən] .
" Home , " mumbled the madman .
" 家 , " 喃喃自语 这 狂人 .

"家，"疯子喃喃自语道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " [grauld] ['^ɑːʃjə] .
" What kind of a name would that be ? " growled Garcia .
" 什么 种类 的 一个 姓名 会 那 是 ? " 咆哮 加西亚 .

"那会是什么样的名字？"加西亚咆哮道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [sed] , ['peɪʃntli] , " ['keli] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] .
Captain Torkel said , patiently , " Kelly didn't mean that for a name .
队长 托克尔 说 , 耐心 , " 凯莉 没有 意思是 那 为了 一个 姓名 .

托克尔船长耐心地说："凯利并不是想用那个名字。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .
He was just saying the word .
他 曾是 只是 说 这 单词 .

他只是在重复这个词。

" [fɑːks][kraɪd] , " [lets] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['keli] .
" Fox cried , " Let's name it after Kelly .
" 狐狸 哭 , " 我们来吧 姓名 它 后 凯莉 .

福克斯喊道："让我们用凯利的名字来命名它吧。"

['kɛliːz] ['plænɪt] !
Kelly's Planet !
凯利的 行星 !

凯莉的星球！

" [væn] ['gʌndi] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Van Gundy stepped forward .
" 范 冈迪 步 向前 .

范甘迪上前一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
He was trembling .
他 曾是 发抖 .

他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**trembling**	**seemed**	**as**	**much**	**a**	**part**	**of**	**him**	**as**	**sight**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他的	发抖	似乎	作为	很多	一个	部分	的	他	作为	视线	在	他的	眼睛	.

他的颤抖似乎与他眼中的视力一样，都是他身体的一部分。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [snæpt] [fɑ:ks] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**snapped**	**Fox**	**.**
"	为什么	不是	?	"	啪啪	狐狸	.

"为什么不行？"福克斯厉声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

"	**Because**	**of**	**what**	**he**	**did**	**.**
"	因为	的	什么	他	做过	.

"因为他所做的事。"

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] — "

He	**took**	**the**	**transmitter**	**and**	**—**	**"**
他	采取	这	发射机	和	—	"

他拿起发射器，然后——"

" [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] .

"	**We**	**know**	**all**	**that**	**.**
"	我们	知道	全部	那	.

"我们都知道这些。"

[hi:; hi] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'ti:] .

He	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
他	不能	帮助	它	.

他情不自禁。

['hi:z] [ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] .

He's	**a**	**schizophrenic**	**.**
他是	一个	精神分裂症	.

他患有精神分裂症。

[ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [wi:; wi][kɑ:nt] [neɪm] [ə; eɪ][wɜ:rld]['æftər][hɪm; ɪm] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	**doesn't**	**mean**	**we**	**can't**	**name**	**a**	**world**	**after**	**him**	**,**	**does**	**it**	**?**
那	不	意思是	我们	不能	姓名	一个	世界	后	他	,	做	它	?

但这并不意味着我们不能以他的名字命名一个世界，对吧?

" ['^ɑ:ʃjə] [bɔ:ld] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][fɪsts] .

"	**Garcia**	**balled**	**his**	**hands**	**into**	**fists**	**.**
"	加西亚	球状	他的	双手	进入	拳头	.

加西亚紧紧握住了拳头。

" [fɑ:ks][ɪz] [raɪt] .

"	**Fox**	**is**	**right**	**.**
"	狐狸	是	正确的	.

福克斯说得对。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['kɛli:z] ['plænɪt] .

I	**say**	**we**	**call**	**it**	**Kelly's**	**Planet**	**.**
我	说	我们	称呼	它	凯利的	行星	.

我觉得我们应该叫它凯莉星球。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ? "

How	**about**	**it**	**,**	**Captain**	**?**	**"**
如何	关于	它	,	队长	?	"

船长，您觉得怎么样?

" [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It's all right with me , " said the captain .
" 它是 全部 正确的 和 我 , " 说 这 队长 .

"我没意见，"船长说。

" [ðen] ['kɛliːz] ['plænɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][fɑːks] .
" Then Kelly's Planet it is ! " cried Fox .
" 然后 凯利的 行星 它 是 ！ " 哭 狐狸 .

"那就叫《凯利星球》吧！"福克斯喊道。

" [stræp] [daʊn] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [sed] .
" Strap down , " Captain Torkel said .
" 带子 向下 , " 队长 托克尔 说 .

"系好安全带，"托克尔船长说道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" This is it .
" 这 是 它 .

就是这样。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .
We're going to land .
是 去 到 土地 .

我们要着陆了。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Then he said the words again in his mind : This is it .
" 然后 他 说 这 字 再次 在 他的 头脑 : 这 是 它 .

然后他在心里又默念了一遍：就是这样了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [deθ] [ɔːr][laɪf][tuː; tə][hjuː'mænəti] , ['mædnəs] [ɔːr]['sænəti][tuː; tə]
This is the world that will give death or life to humanity , madness or sanity to
这 是 这 世界 那 将要 给 死亡 或者 生活 到 人类 , 疯狂 或者 理智 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

这个世界将赋予人类生死，赋予我们疯狂或理智。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn]
The midnight blackness of space dissolved into gentle twilight as the Star Queen
这 午夜 黑 的 空间 溶解 进入 温和的 暮 作为 这 星星 女王
[slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kɛliːz] ['plænɪt] .
slid into the atmosphere of Kelly's Planet .
滑行 进入 这 气氛 的 凯利的 行星 .

随着星际女王号滑入凯利星球的大气层，太空的午夜黑暗消融为柔和的暮色。

[ðə; ði]['grʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [ðen] [sweld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The grumble of the jets became audible and then swelled until it was
这 叽 的 这 喷气式飞机 成为 可听见的 和 然后 肿胀 直到 它 曾是
[laɪk][ə; eɪ][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['teɪkˌɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]
like a rebirth of the thunderous sound of an April takeoff more than six
喜欢 一个 重生 的 这 雷鸣 声音 的 一个 四月 起飞 更多的 比 六
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

喷气式飞机的轰鸣声渐渐清晰可闻，然后越来越大，仿佛六年前四月起飞时雷鸣般的巨响再次响起。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['leɪər] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ['dʒɛts] , [breɪst] [hɪm'self][ɪn]

Captain	**Torkel**	**switched**	**on**	**the**	**second**	**layer**	**of**	**bow**	**jets**	**,**	**braced**	**himself**	**in**
队长	托克尔	切换	在	这	第二	层	的	弓	喷气式飞机	,	支撑	他自己	在

[hɪz; ɪz] [kræʃ] - [tʃer] .

his	**crash**	**-**	**chair**	**.**
他的	碰撞	-	椅子	.

托克尔船长打开了第二层船首喷射推进器，稳稳地坐在安全椅上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['kɑ:mpənˌseɪtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən]

Despite	**the**	**effects**	**of**	**the**	**deceleration**	**compensator**	**,**	**his**	**face**	**was**	**swollen**
尽管	这	效果	的	这	减速	补偿器	,	他的	脸	曾是	肿

[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] .

and	**distorted**	**.**
和	扭曲	.

尽管有减速补偿器的作用，他的脸还是肿胀变形了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**soul**	**was**	**bubbling**	**out**	**of**	**his**	**body**	**.**
它	曾是	作为	如果	这	灵魂	曾是	冒泡	出去	的	他的	身体	.

仿佛他的灵魂正从身体里涌出来。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'menst] [ˌdi:selə'reɪʃn] [sʌm; səm] ['naɪnti] ['mɪnɪts]

He	**realized**	**that**	**he**	**should**	**have**	**commenced**	**deceleration**	**some**	**ninety**	**minutes**
他	已实现	那	他	应该	有	开始	减速	一些	九十	分钟

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

他意识到自己应该在大约九十分钟前就开始减速了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

But	**he**	**had**	**forgotten**	**.**
但	他	有	被遗忘的	.

但他已经忘记了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['brɔ:dnd] [ɪn][ðə; ði]['mægˌnaɪ] - [skri:n] .

The	**image**	**of**	**the**	**planet**	**broadened**	**in**	**the**	**magni**	**-**	**screen**	**.**
这	图像	的	这	行星	扩大	在	这	玛格尼	-	屏幕	.

放大屏幕上，行星的图像逐渐扩大。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] , [ðen] [si:md] [tu:; tə] [spɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	**filled**	**the**	**screen**	**,**	**then**	**seemed**	**to**	**spill**	**out**	**of**	**it**	**.**
它	已填	这	屏幕	,	然后	似乎	到	洒	出去	的	它	.

它先是占据了整个屏幕，然后似乎要从屏幕里溢出来。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [blu:] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪk'sploʊʒn] ,

Captain	**Torkel**	**beheld**	**an**	**expanse**	**of**	**blue**	**which**	**,**	**in**	**a**	**silent**	**explosion**	**,**
队长	托克尔	观看	一个	广阔	的	蓝色的	哪个	,	在	一个	沉默的	爆炸	,

托克尔船长看到一片蔚蓝，随后，在一声无声的爆炸中，

[wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪ'ru:liən] [kɑ:m][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] .

was	**transformed**	**into**	**the**	**cerulean**	**calm**	**of**	**a**	**sea**	**.**
曾是	转变	进入	这	天蓝色	冷静的	的	一个	海	.

变成了蔚蓝平静的大海。

[ðə; ði] [blu:] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

The	**blue**	**was**	**swept**	**away**	**.**
这	蓝色的	曾是	扫荡	离开	.

蓝色被抹去了。

[ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [goʊld][ʌv; əv] ['maʊntnz] [stæbd] ['bri:fli] ['ʌpwərd] , ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊi]

The	brownish	gold	of	mountains	stabbed	briefly	upward	,	faded	into	the	shadowy
这	棕褐色	金子	的	山脉	刺伤	简要地	向上	,	褪色	进入	这	阴暗的

[gri:n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rɪst] .

green	of	rushing	forest	.
绿色的	的	匆忙	森林	.

群山的棕金色光芒短暂地向上延伸，随即消失在茂密森林的幽暗绿色之中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['glæsi] [gri:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] .

Then	came	the	glassy	green	of	a	meadow	.
然后	来了	这	玻璃状	绿色的	的	一个	草地	.

然后映入眼帘的是一片晶莹剔透的绿色草地。

[ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] [pɔ:zd] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

The	Star	Queen	paused	,	shaking	with	vibration	.
这	星星	女王	暂停	,	摇晃	和	振动	.

星辰女王停了下来，身体微微颤抖。

[ɪts] [noʊz] [ɑ:rtʃt] ['ʌpwərd] .

Its	nose	arched	upward	.
它是	鼻子	拱形	向上	.

它的鼻子向上拱起。

[ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [θʌmp] .

The	Star	Queen	landed	with	an	almost	imperceptible	thump	.
这	星星	女王	登陆	和	一个	几乎	难以察觉的	扑通	.

星后号落地时发出了一声几乎难以察觉的闷响。

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['endʒɪnz] ['splʌtərd] , [kɔft] , [daɪd] .

The	atomic	engines	spluttered	,	coughed	,	died	.
这	原子	发动机	喷溅	,	咳嗽	,	死亡	.

原子引擎发出嘶嘶声、咳嗽声，然后熄火了。

[ðə; ði][men] [ʌn'bʌkəld] [ðəm'selvz] , ['testɪd] [ðer; ðər] [lɪmz] , [slɪd][ɔ:f][ðer; ðər] [tʃerz] .

The	men	unbuckled	themselves	,	tested	their	limbs	,	slid	off	their	chairs	.
这	男人	解开	他们自己	,	测试	他们的	四肢	,	滑行	离开	他们的	椅子	.

男人们解开安全带，活动了一下四肢，然后从椅子上滑了下来。

[ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld][men] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['slɪpəri] [aɪs] .

They	moved	to	the	portholes	like	frightened	old	men	treading	on	slippery	ice	.
他们	已搬	到	这	舷窗	喜欢	害怕	老的	男人	踩踏	在	滑	冰	.

他们像受惊的老人在湿滑的冰面上艰难行走一样，挪到舷窗边。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] .

They	looked	out	.
他们	看起来	出去	.

他们向外张望。

[ðeɪ] [stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .

They	stared	for	a	long	moment	.
他们	凝视	为了	一个	长的	片刻	.

他们对视了许久。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fɑ:ks][æt; ət][læst] .

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Fox	at	last	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	狐狸	在	最后的	.

"我不相信，"福克斯最后说道。

" [its] [ə; eɪ][mə'rɑ:ʒ] .

"	It's	a	mirage	.
"	它是	一个	海市蜃楼	.

"那只是海市蜃楼。"

[wɪə(r)] [stɪl] [ɪn] [speɪs] . "
We're still in space . "
是 仍然 在 空间 . "

我们仍在太空中。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['fraitənz] [ˌem ˈiː] , " ['stʌtəd] [væn] ['gʌndi] .
" It — it frightens me , " stuttered Van Gundy .
" 它 — 它 吓唬 我 , " 结巴 范 冈迪 .

“这——这吓到我了，”范甘迪结结巴巴地说。

" [ðeəz; ðəz] [deθ] [aʊt][ðer; ðər] .
" There's death out there .
" 有 死亡 出去 那里 .

“外面有死亡。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['pɔɪzənəs] .
The air is poisonous .
这 空气 是 有毒 .

空气有毒。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I feel it . "
我 感觉 它 . "

我感觉到了。

" [wɪə(r)] ['kreɪzi] , " ['^ɑːʃjə] [spæt] .
" We're crazy , " Garcia spat .
" 是 疯狂的 , " 加西亚 争吵 .

“我们疯了，”加西亚怒道。

" [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] ['keli] .
" As crazy as Kelly .
" 作为 疯狂的 作为 凯莉 .

“和凯莉一样疯狂。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .
" His eyes widened .
" 他的 眼睛 扩大 .

他的眼睛睁大了。

" [ɔːr] ['meɪbi] [wɪə(r)] [ded] .
" Or maybe we're dead .
" 或者 或许 是 死的 .

或许我们已经死了。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? "
Could that be ? "
可以 那 是 ? "

会是这样吗?

" [iː] — [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['kæptɪn] , " [sed] [luːˈtenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .
" E — excuse me , Captain , " said Lieutenant Washington .
" E — 原谅 我 , 队长 , " 说 中尉 华盛顿 .

“呃……对不起，上尉，”华盛顿中尉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][æft][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I think I'll go aft for a minute .
" 我 思考 患病的 去 后部 为了 一个 分钟 .

“我想我去船尾待一会儿。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Captain Torkel said nothing .
" 队长 托克尔 说 没有什么 .

托克尔上尉什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	had	forgotten	where	he	was	.
他	有	被遗忘的	在哪里	他	曾是	.

他忘记了自己身在何处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪmləs] [ænd; ənd][lɔːst] , [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .

He	was	nameless	and	lost	,	among	strangers	in	a	strange	place	.
他	曾是	无名	和	丢失的	,	之中	陌生人	在	一个	奇怪的	地方	.

他没有名字，迷失了方向，身处一个陌生的地方，周围都是陌生人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt] [ker] .

But	at	this	moment	he	somehow	did	not	care	.
但	在	这	片刻	他	不知何故	做过	不是	关心	.

但此刻他却似乎毫不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [geɪz] [əb'zɔːrb][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['bjuːti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

He	was	content	to	let	his	hungry	gaze	absorb	the	rainbow	beauty	beyond	the
他	曾是	内容	到	让	他的	饥饿的	目光	吸收	这	彩虹	美丽	超过	这

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

他心满意足地让饥渴的目光贪婪地欣赏着港口外五彩斑斓的美景。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][laɪk]['moʊltən]['emərəld] ['stɜːrɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] .

The	meadow	was	like	molten	emerald	stirring	lazily	in	a	slight	breeze	.
这	草地	曾是	喜欢	熔融的	翠	搅拌	懒洋洋	在	一个	轻微	微风	.

草地宛如熔化的翡翠，在微风中懒洋洋地荡漾着。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [ʃeɪpt]

The	meadow	was	spotted	with	flowers	as	large	as	a	man's	head	,	shaped
这	草地	曾是	斑	和	花朵	作为	大的	作为	一个	男人的	头	,	形状

[laɪk] ['tɪəˌdrɔps] ,

like	teardrops	,
喜欢	泪滴	,

草地上点缀着一些像人头一样大的花朵，形状像泪滴。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	shining	purple	and	yellow	and	blue	and	crimson	in	the	light
和	灼灼	紫色的	和	黄色的	和	蓝色的	和	赤红	在	这	光

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['swoʊlən] , [blʌd] - [red] [sʌn] .

from	a	swollen	,	blood	-	red	sun	.
从	一个	肿	,	血	-	红色的	太阳	.

在肿胀的血红色太阳的光芒下，闪耀着紫色、黄色、蓝色和深红色。

[sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['stɑːrbərd] [saɪd] [roʊz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [griːn]

Some	five	hundred	yards	away	on	the	rocket's	starboard	side	rose	a	towering	green
一些	五	百	码	离开	在	这	火箭的	右舷	边	玫瑰	一个	参天	绿色的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

在火箭右舷约五百码处，耸立着一片高耸入云的绿色森林。

[ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][fɜːrn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd]

In	its	shadow	was	a	dark	jungle	of	colossal	fern	and	twisted	vines	and
在	它是	阴影	曾是	一个	黑暗的	丛林	的	庞大	蕨类	和	扭曲	藤蔓	和

[mɔːr] ['flaʊərz] .

more	flowers	.
更多的	花朵	.

它的阴影下是一片幽暗的丛林，长满了巨大的蕨类植物、扭曲的藤蔓和更多的花朵。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [snoʊ] - [kləukt] ['maʊntnz] [stretʃt] [ðer; ðər] ['pɑːndərəs] [bʌlk] ['ɪntuː]

Beyond	that	,	far	away	,	snow	-	cloaked	mountains	stretched	their	ponderous	bulk	into
超过	那	,	远的	离开	,	雪	-	隐蔽的	山脉	拉伸	他们的	沉重的	大部分	进入

[siː] - [bluː] [skaɪ] .

sea	-	blue	sky	.
海	-	蓝色的	天空	.

更远处，白雪皑皑的群山绵延起伏，直插蔚蓝的天空。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn]

Captain	Torkel	returned	his	slow	gaze	to	the	interior	of	the	strange	place	in
队长	托克尔	返回	他的	慢的	目光	到	这	内部的	的	这	奇怪的	地方	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	he	stood	.
哪个	他	站立	.

托克尔船长缓缓地将目光投向他所站的这个陌生地方的内部。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

He	beheld	a	group	of	strange	men	doing	strange	things	.
他	观看	一个	团体	的	奇怪的	男人	正在做	奇怪的	事物	.

他看到一群陌生人在做奇怪的事情。

[ə; eɪ][stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [taɪt] [lɪps][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

A	stern	-	looking	man	with	tight	lips	and	menacing	eyes	was	looking	up
一个	船尾	-	寻找	男人	和	紧的	嘴唇	和	威胁	眼睛	曾是	寻找	向上

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [glæs] [flɑːsks][ænd; ənd][ɪˌlek'trɑːnɪk][dɪ'vaɪsɪz] .

from	a	litter	of	glass	flasks	and	electronic	devices	.
从	一个	垃圾	的	玻璃	烧瓶	和	电子的	设备	.

一个面容严肃、嘴唇紧抿、眼神凶狠的男人从一堆玻璃瓶和电子设备中抬起头来。

" [er] ['twenti] - [naɪn][pər][sent]['ɑːksɪdʒən] — [ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Air	twenty	-	nine	per	cent	oxygen	—	a	bit	higher	than	on	Earth	.
"	空气	二十	-	九	每	中心	氧	—	一个	少量	更高	比	在	地球	.

“空气中氧气含量为29%，比地球上略高。”

['sɪksti] - [faɪv] [pər] [sent] ['naɪtrədʒən] .

Sixty	-	five	per	cent	nitrogen	.
六十	-	五	每	中心	氮	.

含氮量为65%。

[rest] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['wɔːtər]['veɪpər] , CO2 [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt]['gæsɪz] .

Rest	is	a	mixture	of	water	vapor	,	CO2	and	inert	gases	.
休息	是	一个	混合物	的	水	汽	,	CO2	和	惰性	气体	.

其余部分是水蒸气、二氧化碳和惰性气体的混合物。

" [ə; eɪ] [smɔːl] - [boʊnd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [mæs] [pɔɪnt] - [eɪt] -

"	A	small	-	boned	man	with	a	brown	beard	was	saying	,	"	Mass	point	-	eight	-
"	一个	小的	-	骨	男人	和	一个	棕色的	胡须	曾是	说	,	"	大量的	观点	-	八	-

[θriː] .

three	.
三	.

一个身材瘦小、留着棕色胡子的男人说：“质量点八三。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ɑːksɪdʒən][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [laɪk] [kɪdz] [ə'gen] .

That	and	the	increased	oxygen	should	make	us	feel	like	kids	again	.
那	和	这	增加	氧	应该	制作	我们	感觉	喜欢	孩子们	再次	.

再加上氧气含量的增加，应该会让我们感觉重新回到童年时代。

" [ə; eɪ] [hɔːk] - [noʊzd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

" A hawk - nosed man with trembling hands and a forehead glistening with

" 一个 鹰 - 鼻子 男人 和 发抖 双手 和 一个 前额 闪闪发光 和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [sed] , " ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['sɪksti] - [fɔːr] ['færənhaɪt] .

perspiration said , " Temperature sixty - four Fahrenheit .

汗 说 , " 温度 六十 - 四 华氏度 .

一个鹰钩鼻、双手颤抖、额头渗出汗珠的男人说："温度华氏六十四度。"

[noʊ] ['hɑːrmf(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ˌpæθə'dʒenɪk] [tests] ['negətɪv] .

No harmful radiation , pathogenic tests negative .

不 有害 辐射 , 致病 测试 消极的 .

无有害辐射，病原体检测结果为阴性。

[er] ['preʃər] , [ɪ'lev(ə)n] - [pɔɪnt] - [θriː] .

Air pressure , eleven - point - three .

空气 压力 , 十一 - 观点 - 三 .

气压，11.3。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ðə; ði]

" He pointed to an odd - looking flower and a tuft of grass in the

" 他 尖 到 一个 奇怪的 - 寻找 花 和 一个 簇 的 草 在 这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ,

window of a metal ,

窗户 的 一个 金属 ,

"他指着金属窗台上一朵奇形怪状的花和一丛草，

[bɑːks] - [laɪk] ['tʃeɪmbər] .

box - like chamber .

盒子 - 喜欢 房间 .

盒状腔室。

" ['flɔːrə] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːksɪdʒən] - CO2 ['saɪk(ə)l] [æz; əz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

" Flora shows the same oxygen - CO2 cycle as on Earth .

" 弗洛拉 演出 这 相同的 氧 - CO2 循环 作为 在 地球 .

"植物群落展现出与地球上相同的氧气-二氧化碳循环。"

['oʊnli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hɪr] [siːm] ['edəb(ə)l] .

Only the flowers here seem edible .

仅有的 这 花朵 这里 似乎 食用 .

只有这里的花看起来可以食用。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

" The men looked at one another .

" 这 男人 看起来 在 一 其他 .

两人互相看了一眼。

" ['kæptɪn] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

" Captain , is everything all right ?

" 队长 , 是 一切 全部 正确的 ?

"船长，一切都好吗？"

" [ðə; ði] [braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

" the brown - bearded man asked anxiously .

" 这 棕色的 - 留着胡子的 男人 问 焦虑地 .

"那个留着棕色胡子的男人焦急地问道。"

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [frʌm; frəm]

Captain Torkel sensed that the strange men desired an affirmative answer from

队长 托克尔 感觉到的 那 这 奇怪的 男人 想要的 一个 肯定 回答 从

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

托克尔船长感觉到这些陌生人想要得到他的肯定回答。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

[ðə; ði] [braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
The brown - bearded man clapped his hands .
这 棕色的 - 留着胡子的 男人 鼓掌 他的 双手 .

那个棕色胡子的男人拍了拍手。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ˌaʊt'saɪd] !
" And we can go outside !
" 和 我们 能 去 外部 !

“我们可以出去玩了！”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
How about it , Captain ?
如何 关于 它 , 队长 ?

船长，您觉得怎么样?

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['suːts] ?
Can we go outside without our suits ?
能 我们 去 外部 没有 我们的 西装 ?

我们可以不穿西装出门吗?

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ][aʊt] [naʊ] — [pliːz] ?
Can we go out now — please ?
能 我们 去 出去 现在 — 请 ?

我们现在可以出去吗?

" [klɪk] .
" Click .
" 点击 .

“点击。

['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [laɪk] ['wɔːtər] ['kræʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][dæm]
Memory returned to Captain Torkel like water crashing out of a broken dam
记忆 返回 到 队长 托克尔 喜欢 水 崩溃 出去 的 一个 破碎的 坝
[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærən] ['væli] .
and into a barren valley .
和 进入 一个 荒芜 谷 .

托克尔船长的记忆如同决堤的洪水般涌入荒芜的山谷。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He blinked and took a deep breath .
他 眨眼 和 采取 一个 深的 气息 .

他眨了眨眼，深吸了一口气。

[ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd][væn] ['gʌndi] .
The three men before him became Garcia and Fox and Van Gundy .
这 三 男人 前 他 成为 加西亚 和 狐狸 和 范 冈迪 .

在他之前的三个人分别是加西亚、福克斯和范甘迪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['keli] [wʌz; wəz] [stɪl] [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræʃ] - [tʃer] .
He saw that Kelly was still strapped in his crash - chair .
他 锯 那 凯莉 曾是 仍然 绑带 在 他的 碰撞 - 椅子 .

他看到凯利还被绑在安全椅上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [luːˈtenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][æft] [kəm'pɑːrtmənt] [keɪm] [ə; eɪ]

He	did	not	see	Lieutenant	Washington	,	but	from	the	aft	compartment	came	a
他	做过	不是	看	中尉	华盛顿	,	但	从	这	后部	隔间	来了	一个

[feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['glæswer] .

faint	tinkling	of	glassware	.
头晕的	叮叮当当	的	玻璃器皿	.

他没有看到华盛顿中尉，但从后舱传来玻璃器皿轻微的叮当声。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [goʊ][ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	we'll	go	outside	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	出色地	去	外部	.

“是的，”他说，“我们出去走走。”

[bʌt; bət][fɜːrst] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][əˈloʊn] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

But	first	someone	should	go	alone	—	just	in	case	.
但	第一的	某人	应该	去	独自的	—	只是	在	案件	.

但首先应该有人独自前往——以防万一。

[huːl] [ˌvɑːlənˈtɪr] ? "

Who'll	volunteer	?	"
谁会	志愿者	?	"

谁愿意做志愿者?

" [nɑːt][ˌem ˈiː] , " [sed] [væn] ['gʌndi] .

"	Not	me	,	"	said	Van	Gundy	.
"	不是	我	,	"	说	范	冈迪	.

“不是我，”范甘迪说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðoʊz] [tests] .

"	You	can't	depend	on	those	tests	.
"	你	不能	依赖	在	那些	测试	.

“你不能依赖那些测试结果。”

[ðeəz; ðəz] [deθ] [aʊt][ðer; ðər] .

There's	death	out	there	.
有	死亡	出去	那里	.

外面有死亡。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [daɪ][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɪr] . "

The	whole	human	race	will	die	out	if	it	comes	here	.	"
这	所有的	人类	种族	将要	死	出去	如果	它	来	这里	.	"

如果它来到这里，整个人类都会灭绝。

" [waɪ] [nɑːt][let] ['keli] [goʊ] ? " [æskt] [fɑːks] .

"	Why	not	let	Kelly	go	?	"	asked	Fox	.
"	为什么	不是	让	凯莉	去	?	"	问	狐狸	.

“为什么不放凯利走呢？”福克斯问道。

" [its] [hɪz; ɪz]['plænɪt] . "

"	It's	his	planet	.	"
"	它是	他的	行星	.	"

“这是他的星球。”

" [ʃʊr] , " [sed] ['^ɑːʃjə] .

"	Sure	,	"	said	Garcia	.
"	当然	,	"	说	加西亚	.

“当然，”加西亚说。

" [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , ['ɪtəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

"	If	he	dies	,	it'd	serve	him	right	,	after	what	he	did	.
"	如果	他	死亡	,	它会	服务	他	正确的	,	后	什么	他	做过	.

“如果他死了，那也是他咎由自取，毕竟他做了那么多事。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['plænɪt] .

"	Captain	Torkel	thought	,	It	may	be	a	dangerous	planet	.
"	队长	托克尔	想法	,	它	可能	是	一个	危险的	行星	.

托克尔船长心想：这可能是一颗危险的星球。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] .

The	captain	ought	to	go	first	.
这	队长	应该	到	去	第一的	.

船长应该先走。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [send][ə; eɪ]['mædmən][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kæptənz] [dʒɑːb] .

He	shouldn't	send	a	madman	to	do	a	captain's	job	.
他	不应该	发送	一个	狂人	到	做	一个	船长的	工作	.

他不应该派一个疯子去做船长的工作。

" [let] ['keli] [goʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] .

"	Let	Kelly	go	first	,	"	he	said	,	hating	himself	.
"	让	凯莉	去	第一的	,	"	他	说	,	憎恨	他自己	.

“让凯利先走吧，”他自责地说。

[fɑːks] [helpt] ['keli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] - [tʃer] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .

Fox	helped	Kelly	out	of	the	crash	-	chair	,	pushed	him	to	the	airlock	.
狐狸	帮助	凯莉	出去	的	这	碰撞	-	椅子	,	推动	他	到	这	气闸	.

福克斯扶凯利从安全椅上下来，把他推到气闸室。

" [goʊ][ɑːn] , ['keli] .

"	Go	on	,	Kelly	.
"	去	在	,	凯莉	.

“继续，凯莉。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['plænɪt] .

This	is	your	planet	.
这	是	你的	行星	.

这是你们的星球。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	be	the	first	to	set	foot	on	it	.
你会	是	这	第一的	到	放	脚	在	它	.

你将成为第一个踏上这片土地的人。

" ['keli] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	Kelly	did	not	move	.
"	凯莉	做过	不是	移动	.

凯莉一动不动。

[fɑːks] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt] .

Fox	pulled	him	to	a	port	.
狐狸	拉	他	到	一个	港口	.

福克斯把他拉到了一个港口。

" [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , ['keli] .

"	Look	out	there	,	Kelly	.
"	看	出去	那里	,	凯莉	.

“凯莉，小心点。”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

Damn	it	,	don't	keep	looking	at	your	feet	.
该死	它	,	不	保持	寻找	在	你的	脚	.

别老盯着你的脚看。

[aʊt] [ðer; ðər] , [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] !

Out	there	,	out	the	port	!
出去	那里	,	出去	这	港口	!

出去，出港！

" [fɑːks] [reɪzd] ['kɛliːz] [hed] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [red] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Fox raised Kelly's head and brushed the red hair back from his eyes .**
" 狐狸 提高 凯利的 头 和 刷过 这 红色的 头发 后退 从 他的 眼睛 .

福克斯抬起凯利的头，将他眼前的红发拨到耳后。

[ðə; ði]['mædmən] [lʊkt] .
The madman looked .
这 狂人 看起来 .

疯子看了看。

" ['hev(ə)n] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Heaven ? " he whispered .
" 天堂 ? " 他 低声说道 .

“天堂？”他低声说道。

" [nɑːt] ['hev(ə)n] .
" Not Heaven .
" 不是 天堂 .

不是天堂。

['kɛliːz] ['plænɪt] .
Kelly's Planet .
凯利的 行星 .

凯利星球。

[jʊr; jər]['plænɪt] , ['keli] .
Your planet , Kelly .
你的 行星 , 凯莉 .

凯莉，你的星球。

" [ðeɪ] [pʊʃt] ['keli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" They pushed Kelly into the airlock .
" 他们 推动 凯莉 进入 这 气闸 .

“他们把凯利推进了气闸。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['stʌmb(ə)l]['ɑːntə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
A minute later they saw him stumble onto the green meadows .
一个 分钟 之后 他们 锯 他 绊倒 到 这 绿色的 草地 .

一分钟后，他们看到他踉跄地走到了绿色的草地上。

[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
For eleven more minutes he stood silent and motionless .
为了 十一 更多的 分钟 他 站立 沉默的 和 静止不动 .

他又沉默不语，一动不动地站了十一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
Then he turned toward the rocket .
然后 他 转向 朝向 这 火箭 .

然后他转向火箭。

[θruː] [ðə; ði][pɔːrts][ðə; ði][men] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] .
Through the ports the men saw his lips move .
通过 这 端口 这 男人 锯 他的 嘴唇 移动 .

透过舷窗，男人们看到他的嘴唇在动。

" ['hev(ə)n] ! " [jeld] [fɑːks] .
" Heaven ! " yelled Fox .
" 天堂 ! " 大喊 狐狸 .

“天堂！”狐狸喊道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] !
" That's what he said !
" 那就是 什么 他 说 !

“他就是这么说的！”

[hiː; hi] [sed] - ['hev(ə)n] - !
He **said** **'** **Heaven** **'** **!**
他 说 - 天堂 - !

他说"天堂"!

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ænd; ənd] [fɑːks] [ænd; ənd] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd] [væn] ['gʌndi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['keli] .
Captain **Torkel** **and** **Fox** **and** **Garcia** **and** **Van** **Gundy** **stood** **beside** **Kelly** **.**
队长 托克尔 和 狐狸 和 加西亚 和 范 冈迪 站立 旁 凯莉 .

托克尔队长、福克斯、加西亚和范甘迪站在凯利旁边。

[luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [stænd] , [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs] .
Lieutenant **Washington** **,** **too** **drunk** **to** **stand** **,** **sprawled** **in** **the** **grass** **.**
中尉 华盛顿 , 也 醉 到 站立 , 蔓延 在 这 草 .

华盛顿中尉醉得站都站不稳，瘫倒在草地上。

[ðeɪ] [let] [ðə; ðɪ] [kuːl] , [kliːn] [er] [wɑːʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [lʌŋz] [laɪk] [swiːt] [pər'fjuːm] .
They **let** **the** **cool** **,** **clean** **air** **wash** **out** **their** **lungs** **like** **sweet** **perfume** **.**
他们 让 这 凉爽的 , 干净的 空气 洗 出去 他们的 肺 喜欢 甜的 香水 .

他们让凉爽洁净的空气像甜美的香水一样洗涤肺部。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
They **took** **off** **their** **shoes** **.**
他们 采取 离开 他们的 鞋 .

他们脱掉了鞋子。

[ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [toʊz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sɔːft] , ['sɪlki] [græs] .
They **dug** **their** **toes** **into** **the** **soft** **,** **silky** **grass** **.**
他们 挖 他们的 脚趾 进入 这 柔软的 , 丝滑 草 .

他们的脚趾深深地扎进柔软丝滑的草地里。

[ðeɪ] [snɪft] [ðə; ðɪ] ['pɔɪnjənt] , ['spaɪsi] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['flaʊərz] .
They **sniffed** **the** **poignant** **,** **spicy** **smell** **of** **the** **brilliant** **flowers** **.**
他们 嗅了嗅 这 令人心酸的 , 辛辣的 闻 的 这 杰出的 花朵 .

他们嗅到了绚丽花朵那浓郁辛辣的香气。

[væn] ['gʌndi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , [pleɪd] ['tɜːrki] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːr'mɑːnɪkə] .
Van **Gundy** **,** **despite** **his** **trembling** **,** **played** **Turkey** **in** **the** **Straw** **on** **his** **harmonica** **.**
范 冈迪 , 尽管 他的 发抖 , 玩 火鸡 在 这 稻草 在 他的 口琴 .

尽管范甘迪浑身颤抖，但他还是用口琴吹奏了《稻草里的火鸡》。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [dɪd] [ə; eɪ] [dæns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːsæk] .
Captain **Torkel** **did** **a** **dance** **like** **that** **of** **a** **Russian** **Cossack** **.**
队长 托克尔 做过 一个 舞蹈 喜欢 那 的 一个 俄语 哥萨克 .

托克尔船长跳起了像俄罗斯哥萨克人一样的舞蹈。

[luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , ['skwɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['buːdəˌbʊdə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɔːrsoʊ]
Lieutenant **Washington** **,** **squatting** **like** **a** **dark** **Buddha** **and** **with** **his** **torso**
中尉 华盛顿 , 蹲姿 喜欢 一个 黑暗的 佛 和 和 他的 躯干
['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] ,
swaying **drunkenly** **,**
摇晃 醉酒地 ,

华盛顿中尉像一尊黑暗的佛像一样蹲着，身子醉醺醺地摇晃着。

[klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dæns] .
clapped **his** **hands** **in** **time** **with** **the** **dance** **.**
鼓掌 他的 双手 在 时间 和 这 舞蹈 .

他随着舞步的节奏拍手。

[fɑːks] [hʌmd] [ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['keli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['rɪðmɪkli] .

Fox	**hummed**	**the**	**tune**	**,**	**and**	**even**	**Kelly**	**nodded**	**his**	**head**	**rhythmically**	**.**
狐狸	哼唱	这	调	,	和	甚至	凯莉	点头	他的	头	有节奏地	.

福克斯哼着这首歌，就连凯利也跟着节奏点头。

['oʊnli] ['^ɑːʃjə] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

Only	**Garcia**	**stood**	**motionless**	**.**
仅有的	加西亚	站立	静止不动	.

只有加西亚一动不动地站在那里。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɑːks][æt; ət][læst] .

"	**It's**	**a**	**good**	**planet**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Fox**	**at**	**last**	**.**
"	它是	一个	好的	行星	!	"	惊呼	狐狸	在	最后的	.

“这是个好星球！”狐狸最后惊呼道。

[væn] ['gʌndiz] ['tremblɪŋ] [hænd] [wækt] [spɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːr'mɑːnɪkə] .

Van	**Gundy's**	**trembling**	**hand**	**whacked**	**spit**	**out**	**of**	**his**	**harmonica**	**.**
范	冈迪的	发抖	手	猛击	吐	出去	的	他的	口琴	.

范甘迪颤抖的手从口琴上吹出了口水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['fɪrfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

His	**eyes**	**rolled**	**fearfully**	**toward**	**the**	**forest**	**.**
他的	眼睛	滚动	恐惧地	朝向	这	森林	.

他的目光恐惧地转向森林方向。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [jet] . "

"	**We**	**don't**	**know**	**for**	**sure**	**yet**	**.**	**"**
"	我们	不	知道	为了	当然	然而	.	"

“我们还不能确定。”

" [aɪ] [θɪŋk] [fɑːks][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .

"	**I**	**think**	**Fox**	**is**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Torkel**	**.**
"	我	思考	狐狸	是	正确的	,	"	说	队长	托克尔	.

“我认为福克斯是对的，”托克尔船长说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] .

"	**It**	**is**	**a**	**good**	**planet**	**.**
"	它	是	一个	好的	行星	.

这是一个美好的星球。

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [men] .

Enjoy	**it**	**,**	**men**	**.**
享受	它	,	男人	.

好好享受吧，男人们。

[briːð] ['diːpli] .

Breathe	**deeply**	**.**
呼吸	深	.

深呼吸。

[smel] [ðoʊz] ['flaʊərz] .

Smell	**those**	**flowers**	**.**
闻	那些	花朵	.

闻闻这些花香。

[fiːl] [ðə; ði] [græs] .

Feel	**the**	**grass**	**.**
感觉	这	草	.

感受一下青草。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['veri] [suːn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrθwərd] .

Because	**very**	**soon**	**we've**	**got**	**to**	**start**	**Earthward**	**.**
因为	非常	很快	我们已经	得到	到	开始	向地球	.

因为我们很快就要开始向地球进发了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] [soʊ] ['itl] [læst][fɔːr; fər] [twelv]
We've got to store our memories full of this beauty so it'll last for twelve
我们已经 得到 到 店铺 我们的 回忆 满的 的 这 美丽 所以 它将 最后的 为了 十二
['jɪrz] . "
years . "
年 . "

我们要把这份美好永远珍藏在记忆里，让它延续十二年。

" [oʊ] , [gɑːd] , " [said] [fɑːks] .
" Oh , God , " sighed Fox .
" 哦 , 上帝 , " 叹了口气 狐狸 .

"哦，天哪，"福克斯叹了口气。

" [twelv] ['jɪrz] .
" Twelve years .
" 十二 年 .

十二年。

" ['^ɑːʃjə] [stept] ['fɔːrwərd] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Garcia stepped forward , swelling his chest .
" 加西亚 步 向前 , 肿胀 他的 胸部 .

加西亚向前迈了一步，挺起了胸膛。

['streɪndʒli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['heɪtrɪd][hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Strangely , it seemed that all the hatred had been drained out of him .
奇怪的 , 它 似乎 那 全部 这 仇恨 有 到过 排水 出去 的 他 .

奇怪的是，他似乎所有的仇恨都消失了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was wrong , " he said .
" 我 曾是 错误的 , " 他 说 .

"我错了，"他说。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['kreɪzi][ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] [ded] .
" We're not crazy and we're not dead .
" 是 不是 疯狂的 和 是 不是 死的 .

"我们没疯，我们也没死。"

[ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [gʊd] .
This planet is good .
这 行星 是 好的 .

这个星球很美好。

[its] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
It's so good that I'd like to stay here as long as I live . "
它是 所以 好的 那 ID 喜欢 到 停留 这里 作为 长的 作为 我 居住 . "

这里太好了，我真想一辈子都待在这里。

" [wʌt] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['blɪŋkɪŋ] .
" What ? " asked Captain Torkel , blinking .
" 什么 ? " 问 队长 托克尔 , 眨眼 .

"什么？"托克尔船长眨了眨眼问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
" I said I'd like to stay here as long as I live .
" 我 说 ID 喜欢 到 停留 这里 作为 长的 作为 我 居住 .

我说过，我想在这里待一辈子。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['ekəud] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [er] .
" The words echoed in the still air .
" 这 字 回声 在 这 仍然 空气 .

话语在寂静的空气中回荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['iːv(ə)l] [siːdz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːrtl] [maɪndz] [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] .

They	were	like	evil	seeds	,	falling	into	fertile	minds	and	sprouting	.
他们	是	喜欢	邪恶的	种子	,	坠落	进入	沃	思想	和	发芽	.

它们就像邪恶的种子，落入肥沃的心灵中，然后发芽生长。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? " [æskt] [fɑːks] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	And	not	go	back	to	Earth	?	"	asked	Fox	,	stroking	his	beard	.
"	和	不是	去	后退	到	地球	?	"	问	狐狸	,	抚摸	他的	胡须	.

“难道不回地球了吗？”福克斯一边抚摸着胡须一边问道。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	And	not	go	back	to	Earth	.
"	和	不是	去	后退	到	地球	.

“而且不会回到地球。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['stɪfnd] .

"	Captain	Torkel	stiffened	.
"	队长	托克尔	僵硬	.

托克尔上尉身体僵硬起来。

" [get] [ðoʊz] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , ['^ɑːʃjə] .

"	Get	those	thoughts	out	of	your	head	,	Garcia	.
"	得到	那些	想法	出去	的	你的	头	,	加西亚	.

“把这些想法从你的脑子里赶出去，加西亚。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

There	are	two	billion	people	back	on	Earth	.
那里	是	二	十亿	人们	后退	在	地球	.

地球上还有20亿人口。

[ðeɪl] [daɪ] [ən'les] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] .

They'll	die	unless	we	tell	them	about	this	planet	.
他们会	死	除非	我们	告诉	他们	关于	这	行星	.

如果我们不告诉他们关于这个星球的事情，他们就会死。

[wiːv] [gɑːt] [waɪvz] , [frendz] — "

We've	got	wives	,	friends	—	"
我们已经	得到	妻子们	,	朋友们	—	"

我们有妻子，有朋友——”

" [nɑːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['^ɑːʃjə] ['stɜːrnli] .

"	Not	me	,	"	said	Garcia	sternly	.
"	不是	我	,	"	说	加西亚	严厉地	.

“不是我，”加西亚严厉地说。

" [noʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [noʊ] [frendz] .

"	No	wife	and	no	friends	.
"	不	妻子	和	不	朋友们	.

没有妻子，也没有朋友。

" [fɑːks] [ʃrɪld] ,

"	Fox	shrilled	,
"	狐狸	尖锐的	,

狐狸尖叫道：

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ]

"	The	only	reason	I	volunteered	for	this	trip	was	to	get	away	from	my
"	这	仅有的	原因	我	自愿	为了	这	旅行	曾是	到	得到	离开	从	我的

[waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] ['laʊzi] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] .

wife	and	that	lousy	New	York	apartment	.
妻子	和	那	糟糕	新的	约克	公寓	.

“我自愿参加这次旅行的唯一原因就是想逃离我的妻子和那间糟糕的纽约公寓。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "
You're not married , are you , Captain ? "
你是 不是 已婚 , 是 你 , 队长 ? "

船长，您还没结婚吧?

" [en] — [noʊ] . "
" N — no . "
" N — 不 . "

"不——不。"

" [ˌem 'iː] ['niːðər] , " ['hɪkʌp] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Me neither , " hiccoughed Lieutenant Washington .
" 我 两者都不 , " 打嗝 中尉 华盛顿 .

"我也是，"华盛顿中尉打了个嗝说道。

" [nɑːt] ['meni] - ['mæri] ['speɪsmen] . "
" Not many girls'll marry spacemen . "
" 不是 许多 - 结婚 太空人 . "

"没多少女孩会嫁给宇航员。"

" ['kɛliːz] ['mærid] , [ðoʊ] , " [mjuːzd] [fɑːks] .
" Kelly's married , though , " mused Fox .
" 凯利的 已婚 , 尽管 , " 沉思 狐狸 .

"不过，凯莉已经结婚了，"福克斯沉思道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['keli] ? "
" How about it , Kelly ? "
" 如何 关于 它 , 凯莉 ? "

"怎么样，凯莉？"

" ['hev(ə)n] , " ['mʌmbld] ['keli] .
" Heaven , " mumbled Kelly .
" 天堂 , " 喃喃自语 凯莉 .

"天堂，"凯利喃喃道。

[fɑːks] [læft] .
Fox laughed .
狐狸 笑了 .

狐狸笑了。

" ['keli] [miːnz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" Kelly means he wants to stay here .
" 凯莉 方法 他 想要 到 停留 这里 .

"凯利的意思是，他想留在这里。"

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [waɪpt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Captain Torkel wiped perspiration from his upper lip with the back of his
" 队长 托克尔 擦拭 汗 从 他的 上 唇 和 这 后退 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

托克尔上尉用手背擦了擦上唇的汗。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .
" We got to get these thoughts out of our minds .
" 我们 得到 到 得到 这些 想法 出去 的 我们的 思想 .

我们必须把这些想法从脑海中清除出去。

[wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] ['mɜːdəəz] .
We're talking like murderers .
是 说 喜欢 杀人犯 .

我们说话的口气就像杀人犯一样。

['^ɑ:ʃjə] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .

Garcia	,	think	of	the	people	you	used	to	know	.
加西亚	,	思考	的	这	人们	你	用过的	到	知道	.

加西亚，想想你以前认识的那些人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Think	of	their	faces	.
思考	的	他们的	面孔	.

想想他们的表情。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ] .

Imagine	how	it	would	be	for	them	to	die	.
想象	如何	它	会	是	为了	他们	到	死	.

想象一下他们死去时的感受。

" ['^ɑ:ʃjə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['sɔ:fnɪŋ] .

"	Garcia	looked	up	into	the	sky	,	his	features	softening	.
"	加西亚	看起来	向上	进入	这	天空	,	他的	特征	软化	.

加西亚抬头望向天空，表情柔和了下来。

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] ['eni]['feɪsɪz] , ['kæptɪn] .

"	I	can't	remember	any	faces	,	Captain	.
"	我	不能	记住	任何	面孔	,	队长	.

“我记不起任何人的脸，船长。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [gʌlz] [ju:st] [tu:; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] [koʊst] [æt; ət][ˌmɑ:ntə'reɪ]

I	can	remember	how	the	gulls	used	to	fly	over	the	coast	at	Monterey
我	能	记住	如何	这	海鸥	用过的	到	飞	超过	这	海岸	在	蒙特雷

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ju:st] [tu:; tə] [baʊns] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .

and	how	the	fishing	boats	used	to	bounce	over	the	waves	.
和	如何	这	钓鱼	船	用过的	到	弹跳	超过	这	波浪	.

我还记得以前海鸥在蒙特雷海岸上空飞翔的情景，以及渔船在波浪上颠簸的景象。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ['eniweɪ] .

The	gulls	and	the	boats	will	be	destroyed	anyway	.
这	海鸥	和	这	船	将要	是	损毁	反正	.

海鸥和船只反正都会被摧毁。

[wi:; wi][kɑ:nt] [seɪv] [ðoʊz] .

We	can't	save	those	.
我们	不能	节省	那些	.

我们救不了那些。

" ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][fɑ:ks] .

"	Captain	Torkel	turned	to	Fox	.
"	队长	托克尔	转向	到	狐狸	.

托克尔上尉转向福克斯。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['feɪsɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] , [fɑ:ks] ?

"	You	remember	faces	,	don't	you	,	Fox	?
"	你	记住	面孔	,	不	你	,	狐狸	?

“你还记得那些面孔，对吧，福克斯？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	little	man	shrugged	.
"	这	小的	男人	耸了耸肩	.

小个子男人耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [laɪk] [ðoʊz] [kraʊd] [siːnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [muvɪz] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
" They're like those crowd scenes we used to see in movies — hundreds and
" 它们是 喜欢 那些 人群 场景 我们 用过的 到 看 在 电影 — 数百 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['feɪsɪz][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] .
thousands of faces all huddled together .
数千 的 面孔 全部 蜷缩着 一起 .

"它们就像我们以前在电影里看到的那些人群场景——成百上千张脸挤在一起。"

[juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
You really can't remember a single one .
你 真的 不能 记住 一个 单身的 一 .

你真的一个都记不起来了。

[ðeə(r)] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] . "
They're like shadows . "
它们是 喜欢 阴影 . "

它们就像影子一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['waɪfs] [feɪs] . "
" But you remember your wife's face . "
" 但 你 记住 你的 妻子的 脸 . "

但你还记得你妻子的脸。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
" I don't want to remember that .
" 我 不 想 到 记住 那 .

"我不想记住那件事。"

[aɪ] [maɪt] ['vɑːmɪt] .
I might vomit .
我 可能 呕吐 .

我可能会吐。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃiːzi] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] ['iːðər] .
And I don't want to remember that cheesy New York apartment either .
和 我 不 想 到 记住 那 俗气的 新的 约克 公寓 任何一个 .

我也不想回忆起那间俗气的纽约公寓。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][væn] ['gʌndi] .
" In desperation the captain turned to Van Gundy .
" 在 绝望 这 队长 转向 到 范 冈迪 .

绝望之下，队长转向范甘迪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢？"

" [aɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [soʊld] ['flaʊərz] [ɑːn] [oʊ'færəl]
" I — I remember the face of an old woman who sold flowers on O'Farrell
" 我 — 我 记住 这 脸 的 一个 老的 女士 WHO 卖 花朵 在 奥法雷尔
[striːt] [ɪn]['friskəu] .
Street in Frisco .
街道 在 弗里斯科 .

"我——我记得一位在弗里斯科奥法雷尔街卖花的老妇人的脸。

[stʊd] [ðer; ðər][ɔːl] [jɪr] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Stood there all year long , she did .
站立 那里 全部 年 长的 , 她 做过 .

她整整一年都站在那里。

[ɪn] ['wɪntər] , ['sʌmər] , [sprɪŋ] , [fɔːl] .

In	winter	,	summer	,	spring	,	fall	.
在	冬天	,	夏天	,	春天	,	落下	.

冬、夏、春、秋。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bai] [gɑːr'diːniə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] . "

I	used	to	buy	gardenias	from	her	when	I	had	a	date	.	"
我	用过的	到	买	栀子花	从	她	什么时候	我	有	一个	日期	.	"

我以前约会的时候经常从她那里买栀子花。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [daɪ] ? "

"	Do	you	want	her	to	die	?	"
"	做	你	想	她	到	死	?	"

你想让她死吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eniweɪ] .

"	She	was	so	old	that	she's	probably	dead	by	this	time	anyway	.
"	她	曾是	所以	老的	那	她是	大概	死的	经过	这	时间	反正	.

"她年纪那么大了，现在可能已经去世了。"

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] , [aɪ] — [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] —

But	listen	,	Captain	,	I	—	I'm	not	sure	yet	that	this	planet	—
但	听	,	队长	,	我	—	我是	不是	当然	然而	那	这	行星	—

但是听着，舰长，我——我还不确定这个星球——

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɜːrl] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɪn]

"	Captain	Torkel	whirled	frantically	to	Lieutenant	Washington	,	kicked	him	lightly	in
"	队长	托克尔	旋转	疯狂地	到	中尉	华盛顿	,	踢	他	轻轻	在

[ðə; ði] [saɪd] .

the	side	.
这	边	.

"托克尔上尉猛地转身，朝华盛顿中尉轻轻踢了他一脚。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] ['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [er] , [roʊz] ['ʃeɪkɪli] .

The	lieutenant	,	apparently	somewhat	sobered	by	the	cool	air	,	rose	shakily	.
这	中尉	,	显然	有些	清醒	经过	这	凉爽的	空气	,	玫瑰	摇摇晃晃地	.

中尉似乎被凉爽的空气提神了一些，摇摇晃晃地站了起来。

" [luː'tenənt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	Lieutenant	,	you	remember	the	people	of	Earth	.
"	中尉	,	你	记住	这	人们	的	地球	.

"中尉，你还记得地球上的人民吗？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "

Can't	you	still	see	their	faces	in	your	mind	?	"
不能	你	仍然	看	他们的	面孔	在	你的	头脑	?	"

你难道还无法在脑海中看到他们的脸庞吗?

" [ðə; ði] ['oʊnli] [feɪs] [aɪ] [rɪ'membər] , " [drɔːld] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ɪz] [maɪ] ['mɑːmz] .

"	The	only	face	I	remember	,	"	drawled	Lieutenant	Washington	,	"	is	my	Mom's	.
"	这	仅有的	脸	我	记住	,	"	拖长音	中尉	华盛顿	,	"	是	我的	妈妈的	.

"我唯一记得的脸，"华盛顿中尉慢吞吞地说，"是我妈妈的脸。"

[ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	good	face	,	with	a	lot	of	work	in	it	,
一个	好的	脸	,	和	一个	很多	的	工作	在	它	,

一张漂亮的脸，但背后有很多功夫。

[bʌt; bət] [θɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

but	thin	around	the	lips	and	wrinkled	around	the	eyes	.
但	薄的	大约	这	嘴唇	和	皱	大约	这	眼睛	.

但嘴唇周围较薄，眼周有皱纹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [feɪs] ， [ðoʊ] .

It	was	a	cold	face	,	though	.
它	曾是	一个	寒冷的	脸	，	尽管	.

不过，他的表情很冷漠。

[mɑːm][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [luˌiːziˈænə] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [meɪn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

Mom	was	born	in	Louisiana	and	then	moved	up	to	Maine	as	a	girl	.
妈妈	曾是	出生	在	路易斯安那州	和	然后	已搬	向上	到	缅因州	作为	一个	女孩	.

妈妈出生在路易斯安那州，小时候搬到了缅因州。

[hɜːr; hər][boʊnz][wəːnt, weənt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈwɪntɚz] .

Her	bones	weren't	the	kind	to	take	those	New	England	winters	.
她	骨头	不是	这	种类	到	拿	那些	新的	英格兰	冬天	.

她的骨头经不起新英格兰的严冬。

[soʊ][mɑːm][slept] ， [eɪt] ， [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][koʊld] .

So	Mom	slept	,	ate	,	lived	and	died	cold	.
所以	妈妈	睡着了	，	吃	，	居住地	和	死亡	寒冷的	.

所以妈妈就这样挨饿受冻地睡、吃、活，最后死了。

[bɪn] [ded] [naʊ] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [stɪl] [koʊld] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .

Been	dead	now	for	eight	years	,	and	I	think	she's	still	cold	,	even	in	her	grave	.
到过	死的	现在	为了	八	年	，	和	我	思考	她是	仍然	寒冷的	，	甚至	在	她	严重	.

她已经去世八年了，我想即使在坟墓里，她也依然冰冷。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] - [maɪnd][wʌn][bɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɜːrn] [ʌp] .

I	don't	believe	Mom'd	mind	one	bit	if	the	Earth	burns	up	.
我	不	相信	-	头脑	一	少量	如果	这	地球	烧伤	向上	.

我觉得如果地球毁灭，妈妈一点也不会介意。

[ʃiːd] [biː; bi][wɔːrm] [ðen] .

She'd	be	warm	then	.
棚	是	温暖的	然后	.

那时她会觉得暖和。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	think	she'd	like	it	.	"
我	思考	棚	喜欢	它	.	"

我想她会喜欢的。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][pɔɪnt] ， " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl][ˈæŋgrəli] .

"	That's	not	the	point	,	"	said	Captain	Torkel	angrily	.
"	那就是	不是	这	观点	，	"	说	队长	托克尔	愤怒地	.

“这不是重点，”托克尔船长生气地说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] —

"	The	point	is	—
"	这	观点	是	—

关键是——

" [fɑːks] [broʊk] [ɪn] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] ， [ˈkæptɪn] ?

"	Fox	broke	in	:	"	What	do	you	remember	,	Captain	?
"	狐狸	打破	在	:	"	什么	做	你	记住	，	队长	?

福克斯插话道：“你还记得什么，船长？”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Captain	Torkel	swallowed	hard	.
"	队长	托克尔	吞咽	难的	.

托克尔船长艰难地咽了口唾沫。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] — " [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Why , I remember , I — " His mouth remaining open , he scratched the back of
为什么 , 我 记住 , 我 — " 他的 嘴 其余的 打开 , 他 刮痕 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

“为什么，我想起来了，我——”他嘴巴张着，挠了挠后颈。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
His memories suddenly vanished like puffs of smoke .
他的 回忆 突然 消失了 喜欢 泡芙 的 抽烟 .

他的记忆突然像烟雾一样消失了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ! " [bɜːrst] ['^ɑːʃjə] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Just like the rest of us ! " burst Garcia , triumphantly .
" 只是 喜欢 这 休息 的 我们 ! " 爆裂 加西亚 , 凯旋而归 .

“就像我们其他人一样！”加西亚得意洋洋地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [fɑːks] , " [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] , [ðə; ði] [reɪs] ['wʊdnt]
" You know , Captain , " said Fox , " if we didn't go back , the race wouldn't
" 你 知道 , 队长 , " 说 狐狸 , " 如果 我们 没有 去 后退 , 这 种族 不会
[hæv; həv] [tuː; tə] [roʊst] .
have to roast .
有 到 烤 .

“你知道吗，船长，”福克斯说，“如果我们不回去，比赛就不会那么难了。”

['piːp(ə)l] [wʊd] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] . "
People would still escape in their emergency rockets . "
人们 会 仍然 逃脱 在 他们的 紧急情况 火箭 . "

人们仍然会乘坐应急火箭逃生。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .
" But they wouldn't know where to go .
" 但 他们 不会 知道 在哪里 到 去 .

但他们不知道该去哪里。

[ðeid] [floʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['flɪmzi] [mæs] - [prə'dʌkʃn] [ʃɪps]
They'd float around a few years , and then those flimsy mass - production ships
他们会 漂浮 大约 一个 很少 年 , 和 然后 那些 脆弱的 大量的 - 生产 船舶
[wʊd] [breɪk] [ʌp] .
would break up .
会 休息 向上 .

它们会在海上漂流几年，然后这些脆弱的大规模生产的船只就会解体。

[gʊd] [lɔːrd] , [men] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
Good Lord , men , we've got to act like human beings !
好的 主 , 男人 , 我们已经 得到 到 行为 喜欢 人类 生物 !

我的天哪，伙计们，我们得像个人一样行事!

" ['^ɑːʃjə] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Garcia stepped forward .
" 加西亚 步 向前 .

加西亚上前一步。

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['leɪtər] ?
" Why don't we decide this later ?
" 为什么 不 我们 决定 这 之后 ?

“我们为什么不以后再决定呢？”

[kɑ:nt] [wi:; wi] [rɪ'læks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , ['kæptɪn] ?

Can't	**we**	**relax**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**Captain**	**?**
不能	我们	放松	为了	一个	很少	小时	,	队长	?

船长，我们不能放松几个小时吗?

" [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] .

"	**Lieutenant**	**Washington**	**nodded**	**agreement**	**.**
"	中尉	华盛顿	点头	协议	.

华盛顿中尉点头表示同意。

" ['hi:z] [raɪt] .

"	**He's**	**right**	**.**
"	他是	正确的	.

他说得对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救地球(To Save Earth)
第2/3页

[juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] ,
You said yourself , Captain ,
你 说 你自己 , 队长 ,

船长，你自己也说过，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [wiːd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mædnəs] [aʊt]
that if the planet was good we'd spend a day or so getting the madness out
那 如果 这 行星 曾是 好的 我们会 花费 一个 天 或者 所以 获得 这 疯狂 出去
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] . "
of our systems . "
的 我们的 系统 . "

如果地球环境良好，我们或许可以花上一两天时间，把心中的疯狂情绪释放出来。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] .
" All right , " murmured Captain Torkel , shoulders drooping .
" 全部 正确的 , " 低声说道 队长 托克尔 , 肩膀 下垂 .

“好吧，”托克尔船长低声说道，肩膀耷拉下来。

" [wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" We'll look around some more .
" 出色地 看 大约 一些 更多的 .

我们再四处看看。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" They walked toward the forest .
" 他们 步行 朝向 这 森林 .

他们朝着森林走去。

[fɑːks] [led] ['keli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Fox led Kelly by the hand .
狐狸 引领 凯莉 经过 这 手 .

福克斯牵着凯利的手。

[luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [əd'vænst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] .
Lieutenant Washington advanced under his own power .
中尉 华盛顿 先进的 在下面 他的 自己的 力量 .

华盛顿中尉凭借自身力量向前推进。

[ðeɪ] [sɔː] [triːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [trʌŋks] [laɪk] ['twɪstɪd] ,
They saw trees five hundred feet high with brown trunks like twisted ,
他们 锯 树木 五 百 脚 高的 和 棕色的 树干 喜欢 扭曲 ,

他们看到一些高达五百英尺的树，树干呈棕色，像扭曲的.....

['lʌmpi] ['krʌlər] [ænd; ənd] [liːvz] [laɪk] ['elɪfənt] [ɪrz] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] .
lumpy crullers and leaves like elephant ears of green velvet .
凹凸不平 甜甜圈 和 树叶 喜欢 大象 耳朵 的 绿色的 天鹅绒 .

形状不规则的油条和像绿色天鹅绒般柔软的叶子，像大象耳朵一样。

[frʌm; frəm] ['smɔːlər] [triːz] [hʌŋ] [fruːt] [ðæt] ['ʃɪməd] [laɪk] ['goʊldən] [snoʊ] [æz; əz] [laɪt] [tʌtʃt]
From smaller trees hung fruit that shimmered like golden snow as light touched
从 较小的 树木 悬挂 水果 那 闪闪发光 喜欢 金的 雪 作为 光 感动
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

较小的树上挂满了果实，阳光照射下，果实闪闪发光，如同金色的雪花。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['beriz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['æplz] ,
Here and there were clusters of scarlet berries as large as apples ,
这里 和 那里 是 集群 的 猩红 浆果 作为 大的 作为 苹果 ,

这里那里零星散落着一簇簇像苹果一样大的鲜红色浆果。

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] - [braʊn] [bɔːlz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['koʊkəˌnʌts] .
and chocolate - brown balls the size of coconuts .
和 巧克力 - 棕色的 球 这 尺寸 的 椰子 .

还有像椰子一样大小的巧克力棕色球状物。

" [dəunt] [tʌtʃ] - [ɪm] , " [sed] [væn] ['gʌndi] , ['tremblɪŋ] .
" Don't touch ' em , " said Van Gundy , trembling .
" 不 触碰 - 呃 , " 说 范 冈迪 , 发抖 .

"别碰他们，"范甘迪颤抖着说。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['dedli] ['pɔɪzn] . "
" I'll bet they're deadly poison . "
" 患病的 赌注 它们是 致命 毒 . "

我敢肯定它们是剧毒的。

" [ðeɪ] [lʊk] [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['stʌfɪŋ] [θriː] ['spesɪmənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
" They look delicious , " said Captain Torkel , stuffing three specimens in his knapsack ,
" 他们 看 可口的 , " 说 队长 托克尔 , 馅 三 标本 在 他的 背包 ,

"它们看起来真好吃，"托克尔船长一边说着，一边把三个样本塞进背包里。

" [bʌt; bət] [wiːl] [test] [ðem; ðəm][fɜːrst] .
" but we'll test them first .
" 但 出色地 测试 他们 第一的 .

但我们会先进行测试。

" [væn] ['gʌndi] [skriːmd] .
" Van Gundy screamed .
" 范 冈迪 尖叫 .

范甘迪尖叫起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The others whirled to look at him .
这 其他的 旋转 到 看 在 他 .

其他人纷纷转头看向他。

[væn] ['gʌndi] , ['spiːtʃləs] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] .
Van Gundy , speechless , pointed with a trembling forefinger .
范 冈迪 , 无言 , 尖 和 一个 发抖 食指 .

范甘迪哑口无言，颤抖着用食指指着什么。

[ə; eɪ] [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn]['foʊliɪdʒ] .
A brown , smiling face broke out of the fern foliage .
一个 棕色的 , 微笑 脸 打破 出去 的 这 蕨类 叶子 .

一张棕色的、带着笑容的脸从蕨类植物的枝叶间探了出来。

[ðen] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Then another appeared , and another and another .
然后 其他 出现 , 和 其他 和 其他 .

然后又出现了一个，接着又一个，再一个。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['hjuːmənɔɪd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
A score or more of brown - skinned humanoids walked up to them .
一个 分数 或者 更多的 的 棕色的 - 去皮 人形生物 步行 向上 到 他们 .

二十多个棕色皮肤的人形生物向他们走了过来。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][sɪriːənz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][lɔɪn] [klɔːðz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['mʌlti] - ['kʌlərd] [æz; əz][ðə; ði]

The	Sirians	were	dressed	in	loin	cloths	as	bright	and	multi	-	colored	as	the
这	天狼星人	是	穿着	在	腰部	布料	作为	明亮的	和	多	-	有色	作为	这

[ter; tɪ(ə)r] - [ʃeɪpt] ['medoʊ] ['flaʊərz] .

tear	-	shaped	meadow	flowers	.
撕	-	形状	草地	花朵	.

天狼星人身穿色彩鲜艳、五彩缤纷的腰布，如同泪滴状的草地花朵一般。

[ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] [meɪd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][gæsp] .

Their	resemblance	to	Earthmen	made	Captain	Torkel	gasp	.
他们的	相似	到	地球人	制成	队长	托克尔	喘气	.

他们与地球人的相似之处让托克尔船长倒吸一口凉气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['raʊndnəs] [ʌv; əv]

He	could	discern	no	appreciable	difference	save	for	the	perfect	roundness	of
他	可以	辨别	不	值得赞赏	不同之处	节省	为了	这	完美的	圆润	的

[ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] .

their	dark	eyes	and	a	slight	elongation	of	their	ears	.
他们的	黑暗的	眼睛	和	一个	轻微	伸长	的	他们的	耳朵	.

除了它们黑色眼睛的完美圆形和耳朵略微细长之外，他看不出它们之间有任何明显的差异。

[ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz]['goʊldən][tæn] .

Their	flesh	was	golden	tan	.
他们的	肉	曾是	金的	棕褐色	.

它们的肉呈金棕色。

" [wel] , [hə'loʊ] ! " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .

"	Well	,	hello	!	"	said	Captain	Torkel	.
"	出色地	,	你好	!	"	说	队长	托克尔	.

“你好！”托克尔船长说道。

[ðə; ði][sɪriːənz] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	Sirians	moved	toward	him	,
这	天狼星人	已搬	朝向	他	,

天狼星人向他靠近，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][men] [straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

with	such	grace	that	they	seemed	not	men	striding	through	the	singing	forest	,
和	这样的	优雅	那	他们	似乎	不是	男人	大步走	通过	这	歌唱	森林	,

他们步伐如此优雅，仿佛不是人，而是在歌唱的森林中漫步。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

but	part	of	the	living	trees	and	ferns	and	flowers	.
但	部分	的	这	活的	树木	和	蕨类植物	和	花朵	.

但其中一部分是活着的树木、蕨类植物和花朵。

" [hə'loʊ] , " ['ekəud] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['siəriən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Hello	,	"	echoed	the	foremost	Sirian	,	smiling	.
"	你好	,	"	回声	这	首先	天狼星	,	微笑	.

“你好，”最前面的天狼星人笑着说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her]

He	was	a	young	man	,	about	thirty	by	Earth	standards	,	with	long	black	hair
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	关于	三十	经过	地球	标准	,	和	长的	黑色的	头发

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

他是个年轻人，按地球标准来看大约三十岁，留着长长的黑发，身材魁梧。

['mʌskjələr] ['ʃəuldəz] .

muscular	shoulders	.
肌肉发达的	肩膀	.

肌肉发达的肩膀。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ri'maindid] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['lætn] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði]['maɪkroʊ] -
His **handsome** **face** **reminded** **Captain** **Torkel** **of** **romantic** **Latin** **heroes** **in** **the** **micro** **-**
他的 英俊的 脸 提醒 队长 托克尔 的 浪漫的 拉丁 英雄 在 这 微 -
[muvɪz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] .
movies **aboard** **the** **Star** **Queen** **.**
电影 船上 这 星星 女王 .

他英俊的脸庞让托克尔船长想起了星际女王号微电影中的浪漫拉丁英雄。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Captain **Torkel** **pointed** **to** **the** **sky** **.**
队长 托克尔 尖 到 这 天空 .

托克尔船长指着天空。

" [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
" **We** **come** **from** **up** **there** **,** **from** **another** **world** **.**
" 我们 来 从 向上 那里 , 从 其他 世界 .

我们来自天上，来自另一个世界。

" [ðə; ði] - [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [blæk] [laɪts] ['spɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptənz] [skʌl] .
" **The** **Sirian's** **eyes** **were** **like** **black** **lights** **spearing** **into** **the** **captain's** **skull** **.**
" 这 - 眼睛 是 喜欢 黑色的 灯 长矛刺杀 进入 这 船长的 颅骨 .

“天狼星人的眼睛就像黑光刺入船长的头骨。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][stɑ:r] .
" **Yes** **,** **you** **come** **from** **star** **.**
" 是的 , 你 来 从 星星 .

“是的，你来自星星。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][stɑ:r]['pi:p(ə)l] .
You **are** **Star** **People** **.**
你 是 星星 人们 .

你们是星之子。

[wer] [ɪz][jʊr; jər][stɑ:r] ? "
Where **is** **your** **star** **?** **"**
在哪里 是 你的 星星 ? "

你的星星在哪里?

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] — "
" **It's** **a** **long** **way** **—** **"**
" 它是 一个 长的 方式 — "

“路途遥远——”

" [heɪ] , [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !
" **Hey** **,** **he** **spoke** **in** **English** **!**
" 嘿 , 他 辐 在 英语 !

“嘿，他讲英语！”

" [kraɪd][fɑ:ks] .
" **cried** **Fox** **.**
" 哭 狐狸 .

“狐狸叫道。”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ! "
" **What** **the** **hell** **!** **"**
" 什么 这 地狱 ! "

“我勒个去！”

" [aɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , " ['stæməd] [væn] ['gʌndi] , [ʃeɪkɪŋ] .
" **I** **—** **I'm** **going** **back** **to** **the** **rocket** **,** **"** **stammered** **Van** **Gundy** **,** **shaking** **.**
" 我 — 我是 去 后退 到 这 火箭 , " 结结巴巴 范 冈迪 , 摇晃 .

“我……我要回火箭那里去，”范甘迪结结巴巴地说，浑身颤抖。

" [lɔːrd] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['mɝːmɝd] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , ['stepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [væn]
" **Lord** , **I** **need** **a** **drink** , " **murmured** **Lieutenant** **Washington** , **stepping** **back** **with** **Van**
" 主 , 我 需要 一个 喝 , " 低声说道 中尉 华盛顿 , 步进 后退 和 范
['gʌndi] .
Gundy .
冈迪 .

"老天，我需要喝一杯，"华盛顿中尉低声说道，和范甘迪一起后退了一步。

" [weɪt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .
" **Wait** , **all** **of** **you** , " **Captain** **Torkel** **commanded** **them** .
" 等待 , 全部 的 你 , " 队长 托克尔 命令 他们 .

"都给我等着！"托克尔船长命令道。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['siəriən] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
To **the** **Sirian** **he** **said** , " **We** **know** **that** **Earthmen** **haven't** **been** **here** **before** .
到 这 天狼星 他 说 , " 我们 知道 那 地球人 还没有 到过 这里 前 .

他对天狼星人说："我们知道地球人以前从未到过这里。"

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ?
How **do** **you** **speak** **our** **language** **?**
如何 做 你 说话 我们的 语言 ?

你会说我们的语言吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
" **The** **young** **man's** **smile** **broadened** .
" 这 年轻的 男人的 微笑 扩大 .

年轻人的笑容更灿烂了。

" [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['sendɪŋ] [aʊt] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [juː 'es] .
" **Your** **mind** **is** **a** **fire** **sending** **out** **warmth** **to** **us** .
" 你的 头脑 是 一个 火 发送 出去 温暖 到 我们 .

"你的思想就像一团火，向我们散发着温暖。"

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [aɪ] [siː] [saʊndz] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrdz] . "
Within **the** **warmth** **I** **see** **sounds** **you** **use** **to** **make** **words** . "
之内 这 温暖 我 看 声音 你 使用 到 制作 字 . "

在温暖的氛围中，我看到了你用来创造词语的声音。

" [tə'lepəθi] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" **Telepathy** , " **said** **Captain** **Torkel** .
" 心灵感应 , " 说 队长 托克尔 .

"心灵感应，"托克尔船长说道。

" [jes] , " [ðə; ði] ['siəriən] [ə'griːd] .
" **Yes** , " **the** **Sirian** **agreed** .
" 是的 , " 这 天狼星 同意 .

"是的，"天狼星人同意道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['trʌbld] .
" **And** **I** **see** **that** **your** **people** **are** **troubled** .
" 和 我 看 那 你的 人们 是 麻烦 .

"我看到你们的人民很困苦。"

[ðeɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .
They **fear** **a** **strange** **thing** **—** **a** **coming** **of** **heat** **and** **light** .
他们 害怕 一个 奇怪的 事物 — 一个 未来 的 热 和 光 .

他们害怕一件奇怪的事——高温和光明的到来。

[jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [jes] ?
Your **world** **is** **soon** **to** **be** **destroyed** , **yes** **?**
你的 世界 是 很快 到 是 损毁 , 是的 ?

你的世界即将毁灭，对吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	Suddenly	the	captain	was	afraid	.
"	突然	这	队长	曾是	害怕的	.

"船长突然感到害怕。"

[ðə; ði] [fɪr] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][klaʊd] , ['setlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	fear	came	to	him	in	an	invisible	cloud	,	settling	over	him	,
这	害怕	来了	到	他	在	一个	无形的	云	,	安顿	超过	他	,

恐惧像一团无形的乌云，笼罩着他。

['si:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊnz] .

seeping	into	his	flesh	and	chilling	his	bones	.
渗漏	进入	他的	肉	和	令人不寒而栗	他的	骨头	.

渗入他的血肉，刺骨寒意。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sensləs] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z]

He	tried	to	believe	that	it	was	the	senseless	fear	of	a	child	whose
他	尝试	到	相信	那	它	曾是	这	无意义的	害怕	的	一个	孩子	谁

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['pi:pld] [ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs]

imagination	has	peopled	the	dark	corners	of	his	room	with	nameless
想像力	有	人	这	黑暗的	角落	的	他的	房间	和	无名

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

他试图相信这只是一个孩子无谓的恐惧，他的想象力让房间的黑暗角落里充满了无名怪物。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [fɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fɑ:g] - [koʊld][ɪn'tensəti]

He	tried	to	crush	the	fear	,	but	it	clung	to	him	in	fog	-	cold	intensity
他	尝试	到	压碎	这	害怕	,	但	它	紧紧抓住	到	他	在	多雾路段	-	寒冷的	强度

.

:

.

他试图压制恐惧，但恐惧却像雾一样冰冷强烈地缠绕着他。

[ðə; ði]['siəriən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

The	Sirian	nodded	understandingly	.
这	天狼星	点头	理解地	.

天狼星人理解地点了点头。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['wɜ:ri] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] .

"	You	must	not	worry	now	about	the	coming	of	the	great	heat	.
"	你	必须	不是	担心	现在	关于	这	未来	的	这	伟大的	热	.

"你们现在不必担心即将到来的酷暑。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] .

You	are	tired	.
你	是	疲劳的	.

你累了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .

You	must	come	with	us	to	our	village	.
你	必须	来	和	我们	到	我们的	村庄	.

你必须跟我们一起去我们村子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

You	must	see	how	we	live	.
你	必须	看	如何	我们	居住	.

你一定要看看我们是怎么生活的。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [legz][wɜ:r; wər] [wi:k] .

"	The	captain's	legs	were	weak	.
"	这	船长的	腿	是	虚弱的	.

船长的腿很无力。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fliː] ;
He wanted to flee ;
他 通缉 到 逃跑 ;

他想逃跑;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] -
he wanted to escape from the Sirian's omnipresent smile and his round -
他 通缉 到 逃脱 从 这 - 无所不在 微笑 和 他的 圆形的 -
[aɪd] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .
eyed piercing gaze .
眼睛 冲孔 目光 .

他想逃离天狼星人无处不在的笑容和他那双圆圆的眼睛里透出的目光。

[væn] ['gʌndi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['veri] ['sɔːftli] , " [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['wɛpənz] , ['kæptɪn] ?
Van Gundy whispered to him , very softly , " Did you bring weapons , Captain ?
范 冈迪 低声说道 到 他 , 非常 轻轻 , " 做过 你 带来 武器 , 队长 ?

范甘迪轻声对他说："队长，你带武器了吗？"

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ? "
Should we go without weapons ? "
应该 我们 去 没有 武器 ? "

我们应该不带武器吗?

" [aɪ] — [aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['wɛpənz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] .
" I — I forgot about weapons , " he whispered back , his face reddening .
" 我 — 我 忘了 关于 武器 , " 他 低声说道 后退 , 他的 脸 发红 .

"我……我忘了武器的事，"他低声回答，脸涨得通红。

[fɑːks] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
Fox said anxiously , " How about it , Captain ?
狐狸 说 焦虑地 , " 如何 关于 它 , 队长 ?

福克斯焦急地问道："船长，你觉得怎么样？"

[duː] [wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "
Do we go with them ? "
做 我们 去 和 他们 ? "

我们跟他们一起去吗?

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [væn] ['gʌndi] , ['tremblɪŋ] .
" I don't want to go , " said Van Gundy , trembling .
" 我 不 想 到 去 , " 说 范 冈迪 , 发抖 .

"我不想去，"范甘迪颤抖着说。

" [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['kæptɪn] . "
" Don't make me go , Captain . "
" 不 制作 我 去 , 队长 . "

"别逼我走，船长。"

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [goʊ] , " ['mʌtəd] ['^ɑːʃjə] .
" I'll be damned if I'll go , " muttered Garcia .
" 患病的 是 该死的 如果患病的 去 , " 低声说道 加西亚 .

"我才不去呢，"加西亚嘟囔道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
" I'm going back to the rocket .
" 我是 去 后退 到 这 火箭 .

"我要回到火箭上。"

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Captain Torkel nodded .
" 队长 托克尔 点头 .

托克尔船长点了点头。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

"	You	two	can	go	back	to	the	rocket	.
"	你	二	能	去	后退	到	这	火箭	.

你们两个可以回到火箭上了。

" [fɑːks] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Fox	leaned	forward	.
"	狐狸	倾斜	向前	.

福克斯向前倾了倾身子。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

"	The	rest	of	us	can	go	,	can't	we	?
"	这	休息	的	我们	能	去	,	不能	我们	?

"我们其他人都可以走了，对吧？"

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [fraund] [æt; ət][fɑːks][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['keli] .

"	Captain	Torkel	frowned	at	Fox	and	Lieutenant	Washington	and	Kelly	.
"	队长	托克尔	皱眉	在	狐狸	和	中尉	华盛顿	和	凯莉	.

托克尔上尉皱着眉头看着福克斯、华盛顿中尉和凯利。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ] .

The	fear	was	still	in	him	,	but	he	said	softly	,	"	All	right	,	we'll	go	.
这	害怕	曾是	仍然	在	他	,	但	他	说	轻轻	,	"	全部	正确的	,	出色地	去	.

他心中仍然充满恐惧，但他轻声说道："好吧，我们走吧。"

" ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd][væn] ['gʌndi] [ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] , [waɪt] - [feɪst] , ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] .

"	Garcia	and	Van	Gundy	ran	back	toward	the	Star	Queen	,	white	-	faced	,	shoulders	hunched	.
"	加西亚	和	范	冈迪	跑	后退	朝向	这	星星	女王	,	白色的	-	面对	,	肩膀	弓着背	.

"加西亚和范甘迪脸色苍白，耸着肩，跑回了星后号。"

['kæptɪn] ['tɔːrkəl][ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd] ['keli] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , [led][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['siəriən] ,

Captain	Torkel	and	Fox	and	Kelly	and	Lieutenant	Washington	,	led	by	the	young	Sirian	,
队长	托克尔	和	狐狸	和	凯莉	和	中尉	华盛顿	,	引领	经过	这	年轻的	天狼星	,

托克尔上尉、福克斯、凯利和华盛顿中尉，由年轻的西里安人带领，

['stʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ][waɪd] ['fɔːrɪst] [treɪl] .

stumbled	down	a	wide	forest	trail	.
踉跄	向下	一个	宽的	森林	踪迹	.

跌跌撞撞地沿着宽阔的林间小路走下去。

['ʌðər] [sɪriːənz]['dɑːrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hæf]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] .

Other	Sirians	darted	on	either	side	of	them	and	behind	them	,	half	hidden	by	the	thick	foliage	.
其他	天狼星人	飞镖	在	任何一个	边	的	他们	和	在后面	他们	,	一半	隐	经过	这	厚的	叶子	.

其他天狼星人从他们两侧和身后快速穿梭，半隐在茂密的树叶中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['hæpi] , ['dænsɪŋ] ['nɪmfs] .

They	were	like	happy	,	dancing	nymphs	.
他们	是	喜欢	快乐的	,	跳舞	若虫	.

她们就像快乐起舞的仙女。

['evri] ['sekənd][ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['ekəud] [ðer; ðər] [klɪr] , [mə'loʊdiəs] ['læftər] .

Every	second	or	two	the	forest	echoed	their	clear	,	melodious	laughter	.
每一个	第二	或者	二	这	森林	回声	他们的	清除	,	悦耳动听	笑声	.

每隔一两秒，森林里就会回荡着他们清澈悦耳的笑声。

" [wiː; wi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ɑːrˈselvz] , " [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiəriən] .

"	We	forgot	to	introduce	ourselves	,	"	Captain	Torkel	said	to	the	Sirian	.
"	我们	忘了	到	介绍	我们自己	,	"	队长	托克尔	说	到	这	天狼星	.

“我们忘了自我介绍，”托克尔船长对天狼星人说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈtɔːrkəl] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒefri] [ˈtɔːrkəl] . "

"	My	name	is	Torkel	,	Captain	Jeffrey	Torkel	.	"
"	我的	姓名	是	托克尔	,	队长	杰弗里	托克尔	.	"

“我叫托克尔，杰弗里·托克尔上尉。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsiəriən] .

"	My	name	is	Taaleeb	,	"	replied	the	Sirian	.
"	我的	姓名	是	-	,	"	回复	这	天狼星	.

“我的名字叫塔利布，”天狼星人回答道。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] .

"	A	pretty	name	.
"	一个	漂亮的	姓名	.

“一个好听的名字。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] ?

You	are	the	leader	of	your	people	?
你	是	这	领导者	的	你的	人们	?

你是你们人民的领袖吗?

" [ðə; ði] - [smaɪl] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

"	The	Sirian's	smile	gave	way	to	uncertainty	.
"	这	-	微笑	给予	方式	到	不确定	.

天狼星人的笑容渐渐被不确定所取代。

" [ˈliːdər] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	Leader	—	that	is	a	strange	thought	in	your	mind	.
"	领导者	—	那	是	一个	奇怪的	想法	在	你的	头脑	.

“领导——你脑子里竟然会有这种奇怪的想法。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈlidər] . "

We	have	no	leaders	.	"
我们	有	不	领导人	.	"

我们没有领导人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlidər] . "

"	But	you	must	have	leaders	.	"
"	但	你	必须	有	领导人	.	"

但你们必须要有领导者。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈsiəriən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Why	?	"	asked	the	Sirian	,	his	eyes	wide	.
"	为什么	?	"	问	这	天狼星	,	他的	眼睛	宽的	.

“为什么？”天狼星人睁大眼睛问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][stɑːr] - [boʊt] .

"	We	have	no	star	-	boat	.
"	我们	有	不	星星	-	船	.

我们没有星形船。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ˈenɪpleɪs] .

We	are	not	going	anyplace	.
我们	是	不是	去	任何地方	.

我们哪儿也不去。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	captain	cleared	his	throat	.
"	这	队长	已清除	他的	喉	.

船长清了清嗓子。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lidər] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkəts] .

"	We	have	leaders	not	only	in	our	rockets	.
"	我们	有	领导人	不是	仅有的	在	我们的	火箭	.

“我们不仅在火箭领域拥有领导者。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [tuː; tə]['suːpərvaɪz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

We	have	them	to	help	us	make	our	laws	,	to	supervise	our	work	,
我们	有	他们	到	帮助	我们	制作	我们的	法律	,	到	监督	我们的	工作	,

我们设立这些机构是为了帮助我们制定法律，监督我们的工作。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] .

to	guide	us	in	the	decisions	of	our	living	.
到	指导	我们	在	这	决策	的	我们的	活的	.

指导我们做出生活中的决定。

" [ðə; ði]['siəriən] [læft] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .

"	The	Sirian	laughed	like	a	happy	child	.
"	这	天狼星	笑了	喜欢	一个	快乐的	孩子	.

天狼星人像个快乐的孩子一样大笑。

" [lɔːz] , [wɜːrk] — [mɔːr] [streɪndʒ] [θɔːts] .

"	Laws	,	work	—	more	strange	thoughts	.
"	法律	,	工作	—	更多的	奇怪的	想法	.

“法律、工作——更多奇怪的想法。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [lɔːz] .

We	do	not	have	laws	.
我们	做	不是	有	法律	.

我们没有法律。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][wɜːrk] .

We	do	not	have	work	.
我们	做	不是	有	工作	.

我们没有工作。

" [ə; eɪ] [skaʊl] [kriːst] ['kæptɪn] - ['fɔːrhed] .

"	A	scowl	creased	Captain	Torkel's	forehead	.
"	一个	皱眉头	褶皱	队长	-	前额	.

托克尔船长皱起了眉头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	But	you	must	do	work	of	some	kind	.
"	但	你	必须	做	工作	的	一些	种类	.

但你必须做些工作。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

What	do	you	do	all	the	time	?	"
什么	做	你	做	全部	这	时间	?	"

你平时都在做什么?

" [wiː; wi] [pɪk] [fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp]

"	We	pick	fruit	from	the	trees	and	make	love	and	sing	and	sleep
"	我们	挑选	水果	从	这	树木	和	制作	爱	和	唱歌	和	睡觉

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['poʊəmz] .

and	lie	in	the	forest	and	make	up	poems	.
和	说谎	在	这	森林	和	制作	向上	诗歌	.

“我们从树上摘果子，做爱，唱歌，睡觉，躺在森林里，创作诗歌。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ? "

Is	there	anything	else	to	do	?	"
是	那里	任何事物	别的	到	做	?	"

还有其他事要做吗?

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪld] ['ʃeltərz] [ɔːr] [meɪk] [kloʊðz] — [ðæt] [ɪz] [wɜːrk] .
" But when you build shelters or make clothes — that is work .
" 但 什么时候 你 建造 避难所 或者 制作 衣服 — 那 是 工作 .

但是，当你建造房屋或制作衣服时——那就是工作。

" - [læft] [ə'gen] .
" Taaleeb laughed again .
" - 笑了 再次 .

塔利布又笑了。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [ɪz] [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] .
Building a shelter or making clothes is just building a shelter or making clothes .
建筑 一个 庇护所 或者 制作 衣服 是 只是 建筑 一个 庇护所 或者 制作 衣服 .

搭建住所或制作衣服就是搭建住所或制作衣服。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" They came to the village .
" 他们 来了 到 这 村庄 .

他们来到了村子里。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [doʊmz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪnɪŋ]
It lay in circle of domes about eight feet high that reflected the same shining
它 躺 在 圆圈 的 穹顶 关于 八 脚 高的 那 反映 这 相同的 灼灼
['kʌlɚz] [æz; əz] [ðə; ði] ['medoʊ] ['flaʊərz] .
colors as the meadow flowers .
颜色 作为 这 草地 花朵 .

它位于一圈约八英尺高的圆顶之中，这些圆顶反射着与草地花朵一样闪亮的色彩。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] , [mə'tælɪk] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)l] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .
Whether they were wooden , metallic or vegetable Captain Torkel could not tell .
无论 他们 是 木制的 , 金属 或者 蔬菜 队长 托克尔 可以 不是 告诉 .

托克尔船长分辨不出它们是木头做的、金属做的还是植物做的。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , " [sed] - ['praʊdli] .
" This is where we live , " said Taaleeb proudly .
" 这 是 在哪里 我们 居住 , " 说 - 自豪地 .

"这就是我们居住的地方，"塔利布自豪地说。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Captain Torkel nodded .
队长 托克尔 点头 .

托克尔船长点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Then he saw the women coming toward them .
然后 他 锯 这 女性 未来 朝向 他们 .

然后他看见那些女人朝他们走来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [her] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
He felt the hair rise on the nape of his neck .
他 毛毡 这 头发 上升 在 这 颈背 的 他的 脖子 .

他感到后颈的汗毛都竖了起来。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwərd] .
For an instant he thought he was going to fall backward .
为了 一个 立即的 他 想法 他 曾是 去 到 落下 落后 .

他那一瞬间以为自己要向后摔倒了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt] .

Somehow	**he**	**caught**	**himself**	**and**	**managed**	**to**	**remain**	**erect**	**.**
不知何故	他	捕捉	他自己	和	管理	到	保持	直立	.

他不知怎的稳住了身形，设法保持了直立状态。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['gæðərd] [tuː; tə]

The	**women**	**stood**	**in**	**a**	**line**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**clearing**	**as**	**if**	**gathered**	**to**
这	女性	站立	在	一个	线	在	这	中心	的	这	清理	作为	如果	聚集	到

[miːt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

meet	**the**	**Earthmen**	**.**
见面	这	地球人	.

女人们排成一列站在空地中央，仿佛聚集在一起迎接地球人。

[laɪk] [ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] [lɔɪn] - [klɔːðz] .

Like	**the**	**men**	**,**	**they**	**were**	**clad**	**only**	**in**	**loin**	**-**	**cloths**	**.**
喜欢	这	男人	,	他们	是	覆膜	仅有的	在	腰部	-	布料	.

和男人们一样，她们也只穿着缠腰布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɑːnzd] , ['sʌltri] [jʌŋ] ['gɔdɪsiz] .

They	**were**	**bronzed**	**,**	**sultry**	**young**	**goddesses**	**.**
他们	是	古铜色	,	闷热	年轻的	女神们	.

她们是肤色黝黑、风情万种的年轻女神。

[ðə; ði] ['kæptənz] [geɪz] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['twenti] .

The	**captain's**	**gaze**	**traveled**	**over**	**the**	**nearest**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**perhaps**	**twenty**	**.**
这	船长的	目光	旅行	超过	这	最近的	,	一个	女孩	的	也许	二十	.

船长的目光扫过最近的一个女孩，她大概二十岁左右。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] [her] [ðæt] [kæ'skeɪdɪd] [tuː; tə] [fɜːrm] ,

His	**gaze**	**began**	**with**	**her**	**midnight**	**hair**	**that**	**cascaded**	**to**	**firm**	**,**
他的	目光	开始	和	她	午夜	头发	那	级联	到	公司	,

他的目光首先落在她如瀑布般倾泻而下的乌黑秀发上，

[raʊnd] [brests] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] .

round	**breasts**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**black**	**silk**	**.**
圆形的	乳房	在	一个	淋浴	的	黑色的	丝绸	.

黑色丝绸如雨般倾泻而下，露出圆润的乳房。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːkənt] , [ʌp] - [tɜːrnd] [noʊz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd] [pɪŋk]

It	**turned**	**to**	**her**	**piquant**	**,**	**up**	**-**	**turned**	**nose**	**and**	**dimpled**	**cheeks**	**and**	**pink**
它	转向	到	她	辛辣的	,	向上	-	转向	鼻子	和	凹陷的	脸颊	和	粉色的

, ['senʃuəl] [maʊθ] .

,	**sensual**	**mouth**	**.**
,	感性的	嘴	.

目光转向她那俏皮上翘的鼻子、有酒窝的脸颊和粉嫩性感的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪm] , [fʊl] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [tænd] [θaɪ] .

It	**fell**	**to**	**the**	**slim**	**,**	**full**	**body**	**and**	**the**	**sweep**	**of**	**long**	**,**	**tanned**	**thigh**	**.**
它	跌倒	到	这	苗条的	,	满的	身体	和	这	扫	的	长的	,	晒黑的	大腿	.

它落在了纤细丰满的身躯和修长黝黑的大腿上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	**girl**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
这	女孩	微笑	在	他	.

女孩对他笑了笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [welz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] ['silvəd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] .

Her	**eyes**	**were**	**like**	**wells**	**of**	**interstellar**	**space**	**silvered**	**with**	**sparkling**	**stars**	**.**
她	眼睛	是	喜欢	水井	的	星际穿越	空间	银色	和	闪闪发光	明星	.

她的眼睛如同闪烁着繁星的星际空间之井。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .

He	sat	down	on	his	haunches	,	too	weak	to	stand	.
他	卫星	向下	在	他的	臀部	,	也	虚弱的	到	站立	.

他瘫坐在地上，虚弱得站不起来。

['hiːd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪg'zɪstɪd] .

He'd	almost	forgotten	that	women	of	flesh	and	blood	existed	.
他会	几乎	被遗忘的	那	女性	的	肉	和	血	存在	.

他几乎忘记了世上还有血肉之躯的女人。

['hiːd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['meməriz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [dɑːrk] ['kɔːrnərz]

He'd	almost	begun	to	believe	that	women	were	memories	hidden	in	dark	corners
他会	几乎	开始	到	相信	那	女性	是	回忆	隐	在	黑暗的	角落

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːr] ['flɪkərɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['maɪkroʊ] - ['muːvi] [skriːn] .

of	his	mind	or	flickering	images	striding	across	a	micro	-	movie	screen	.
的	他的	头脑	或者	闪烁	图片	大步走	穿过	一个	微	-	电影	屏幕	.

他几乎开始相信，女人是隐藏在他内心黑暗角落里的记忆，或是微型电影屏幕上闪过的影像。

" [wiː; wi][hæv; həv]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['siəriən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

"	We	have	presents	for	you	,	"	the	young	Sirian	said	,	smiling	down	at
"	我们	有	礼物	为了	你	,	"	这	年轻的	天狼星	说	,	微笑	向下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们给你准备了礼物，”年轻的西里安人笑着低头看着他说道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .

Captain	Torkel	forced	his	eyes	away	from	the	girl	.
队长	托克尔	强制	他的	眼睛	离开	从	这	女孩	.

托克尔船长强迫自己把目光从女孩身上移开。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['oʊldər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

He	saw	that	older	women	and	children	were	standing	beside	him	,	smiling	,
他	锯	那	老	女性	和	孩子们	是	常设	旁	他	,	微笑	,

他看到一些老妇人和孩子站在他身边，面带微笑。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [kən'teɪnərz] .

their	arms	filled	with	strange	containers	.
他们的	武器	已填	和	奇怪的	容器	.

他们双臂都抱着奇怪的容器。

" [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr]['piːp(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] .

"	Wine	for	the	Star	People	,	"	said	a	white	-	haired	woman	.
"	葡萄酒	为了	这	星星	人们	,	"	说	一个	白色的	-	头发	女士	.

“这是为星际人准备的酒，”一位白发老妇人说道。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ]['goʊldən]['flægən][ænd; ənd] [fɪld] ['goʊldən][kʌps] [held][baɪ] ['tʃɪldrən] .

She	seized	a	golden	flagon	and	filled	golden	cups	held	by	children	.
她	查获	一个	金的	酒壶	和	已填	金的	杯子	握住	经过	孩子们	.

她拿起一个金酒壶，倒满了孩子们手中的金杯。

" [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr]['piːp(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Food	for	the	Star	People	,	"	said	another	.
"	食物	为了	这	星星	人们	,	"	说	其他	.

“这是给星际居民准备的食物，”另一个人说道。

[mɔːr] ['smaɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] ['griːnɪʃ] , [træns'pærənt] [boʊlz] [fɪld]

More	smiling	women	and	children	appeared	carrying	greenish	,	transparent	bowls	filled
更多的	微笑	女性	和	孩子们	出现	携带	绿绿色	,	透明的	碗	已填

[wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ,

with	slices	of	a	yellow	,
和	切片	的	一个	黄色的	,

更多面带笑容的妇女和儿童出现，她们手里拿着绿色的透明碗，碗里盛着切片的黄色水果。

['pɔːrəs] ['sʌbstəns] .
porous substance .
多孔 物质 .

多孔物质。

- ['tʃʌkld] [æt; ət] ['kæptɪn] - ['hezɪtənsi] .
Taaleeb chuckled at Captain Torkel's hesitancy .
- 轻笑 在 队长 - 犹豫 .

塔利布被托克尔船长的犹豫逗笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is good food , " he said .
" 它 是 好的 食物 , " 他 说 .

"这是好吃的食物，"他说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
" Everything is good .
" 一切 是 好的 .

一切都很好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd][noʊ][end][tuː; tə][waɪn] .
There is no end to food and no end to wine .
那里 是 不 结尾 到 食物 和 不 结尾 到 葡萄酒 .

美食无穷无尽，美酒也永无止境。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] .
There is plenty for all .
那里 是 很多 为了 全部 .

这里东西充足，人人都能享用。

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd] ['keli] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ,
" Lieutenant Washington and Fox and Kelly squatted beside Captain Torkel ,
" 中尉 华盛顿 和 狐狸 和 凯莉 蹲着 旁 队长 托克尔 ,

华盛顿中尉、福克斯和凯利蹲在托克尔上尉旁边，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['flægən] .
accepting the strange bowls and the golden flagons .
接受 这 奇怪的 碗 和 这 金的 酒壶 .

接受了那些奇特的碗和金色的酒壶。

[fɑːks] ['wɪspəd] , " ['kæptɪn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let] ['keli] [test][ðə; ði] [fuːd] [fɜːrst] ?
Fox whispered , " Captain , shall we let Kelly test the food first ?
狐狸 低声说道 , " 队长 , 将 我们 让 凯莉 测试 这 食物 第一的 ?

福克斯低声说："船长，我们先让凯利尝尝食物好吗？"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɔɪzənəs] . "
It could be poisonous . "
它 可以 是 有毒 . "

它可能有毒。

" [let] ['keli] [test][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " ['mɝːmɝd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] .
" Let Kelly test it first , " murmured Captain Torkel , hating himself again .
" 让 凯莉 测试 它 第一的 , " 低声说道 队长 托克尔 , 憎恨 他自己 再次 .

"让凯利先试试吧，"托克尔船长喃喃自语，又一次对自己感到厌恶。

[fɑːks] [stʌft] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [fuːd] ['ɪntuː] ['kɛliːz] [maʊθ] .
Fox stuffed a slice of the yellow food into Kelly's mouth .
狐狸 填充 一个 片 的 这 黄色的 食物 进入 凯利的 嘴 .

狐狸把一块黄色食物塞进了凯莉的嘴里。

[ðə; ði]['faɪər] - ['herd] [mæn] [gʌlpt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ænd; ənd] [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌnraɪz] .
The fire - haired man gulped and blinked and grinned like a summer sunrise .
这 火 - 头发 男人 吞咽 和 眨眼 和 咧嘴一笑 喜欢 一个 夏天 日出 .

那个红发男子咽了口唾沫，眨了眨眼，咧嘴一笑，如同夏日日出一般。

" ['hev(ə)n] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	**Heaven**	,	"	**he**	**mumbled**	.
"	天堂	,	"	他	喃喃自语	.

"天堂,"他喃喃自语道。

['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [froʊz] .

Suddenly	**Captain**	**Torkel**	**froze**	.
突然	队长	托克尔	冻住了	.

托克尔船长突然愣住了。

" [weɪt] .

"	**Wait**	.
"	等待	.

"等待。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?

Can't	**you**	**see**	**what**	**these**	**people**	**are**	**trying**	**to**	**do**	**?**
不能	你	看	什么	这些	人们	是	尝试	到	做	?

你难道看不出这些人想干什么吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

They	**can**	**read**	**our**	**minds**	.
他们	能	读	我们的	思想	.

他们可以读懂我们的心思。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [brɪŋ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]

They	**know**	**that**	**we'll**	**probably**	**bring**	**millions**	**and**	**millions**	**of**	**people**	**to**	**their**
他们	知道	那	出色地	大概	带来	百万	和	百万	的	人们	到	他们的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

他们知道我们可能会把数以百万计的人带到他们的星球上,

[ðæt] [wi:l] ['prɑ:bəbli] ['oʊvərʌn] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

that	**we'll**	**probably**	**overrun**	**their**	**civilization**	.
那	出色地	大概	超限	他们的	文明	.

我们很可能会彻底征服他们的文明。

[ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

They	**don't**	**want**	**us**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Earth**	.
他们	不	想	我们	到	去	后退	到	地球	.

他们不想让我们回到地球。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

They	**want**	**us**	**to**	**stay**	**here**	.
他们	想	我们	到	停留	这里	.

他们想让我们留在这里。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [pri:'tɛndɪŋ] —

They're	**just**	**pretending**	**—**
它们是	只是	假装	—

他们只是在装模作样——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [brɑ:nzd] [fɔ:rm][ʌv; əv] - ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**stopped**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**bronzed**	**form**	**of**	**Taaleeb**	**towering**	**above**	**him**	.
"	他	停止	作为	他	锯	这	古铜色	形式	的	-	参天	多于	他	.

"当他看到塔利布古铜色的身影高耸在他上方时,他停了下来。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['siəriən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd]['evər]
" You are wrong , " said the Sirian , and it seemed that his smile faded ever
" 你 是 错误的 , " 说 这 天狼星 , 和 它 似乎 那 他的 微笑 褪色 曾经
[soʊ] ['slaɪtli] ,
so slightly ,
所以 轻微地 ,

“你错了，”天狼星人说道，他的笑容似乎微微消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .
and a muscle in his cheek twitched almost imperceptibly .
和 一个 肌肉 在 他的 脸颊 抽搐 几乎 不易察觉地 .

他脸颊上的一块肌肉几乎难以察觉地抽动了一下。

" [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] .
" Your thoughts are not good .
" 你的 想法 是 不是 好的 .

你的想法不好。

[wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][stɑːr] — [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
We will welcome the people of your star — those who survive the long journey .
我们 将要 欢迎 这 人们 的 你的 星星 — 那些 WHO 存活 这 长的 旅行 .

我们将欢迎你们星球上的居民——那些能够完成漫长旅程的人们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [soʊ] [suːn] .
We will be sorry to see you leave so soon .
我们 将要 是 对不起 到 看 你 离开 所以 很快 .

我们会很遗憾你这么快就离开。

[juː; jʊ] [liːv] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [jes] ?
You leave in one day , yes ?
你 离开 在 一 天 , 是的 ?

你一天后就离开，对吗?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] .
Then we will try to make your visit pleasant .
然后 我们 将要 尝试 到 制作 你的 访问 令人愉快的 .

然后我们会尽力让您的访问愉快。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Now , you must eat and drink .
现在 , 你 必须 吃 和 喝 .

现在，你必须吃东西喝水。

[biː; bi] [geɪ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] .
Be gay , my good friends .
是 同性恋 , 我的 好的 朋友们 .

做个同性恋吧，我的好朋友们。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [grʌntid] .
" Captain Torkel grunted .
" 队长 托克尔 哼哼 .

托克尔船长哼了一声。

[rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [fuːd] .
Reluctantly , he tasted the yellow food .
勉强 , 他 尝过 这 黄色的 食物 .

他很不情愿地尝了一口黄色的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən] - [braʊn] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It was delicious as a golden - brown fried chicken on Earth .
它 曾是 可口的 作为 一个 金的 - 棕色的 油煎 鸡 在 地球 .

它美味得就像地球上金黄酥脆的炸鸡。

[hɪz; ɪz] [muːd] ['laɪtnd] .

His	mood	lightened	.
他的	情绪	轻度	.

他的心情轻松了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn] ['keli] .

He	saw	that	it	wouldn't	be	necessary	to	test	the	wine	on	Kelly	.
他	锯	那	它	不会	是	必要的	到	测试	这	葡萄酒	在	凯莉	.

他认为没有必要让凯莉品尝这瓶酒。

[luːˈtenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['flægən] .

Lieutenant	Washington	had	already	emptied	his	flagon	.
中尉	华盛顿	有	已经	清空	他的	酒壶	.

华盛顿中尉已经把他的酒壶里的酒喝光了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [riː'fɪld] .

It	was	now	being	refilled	.
它	曾是	现在	存在	已补充	.

现在正在重新注水。

" [waɪn] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['siəriən] .

"	Wine	,	Captain	,	"	said	the	smiling	Sirian	.
"	葡萄酒	,	队长	,	"	说	这	微笑	天狼星	.

“酒，船长，”面带微笑的西里安人说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] .

"	You	must	try	our	wine	.
"	你	必须	尝试	我们的	葡萄酒	.

您一定要尝尝我们的葡萄酒。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['flægən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Captain	Torkel	cautiously	raised	the	shining	flagon	to	his	lips	.
"	队长	托克尔	谨慎地	提高	这	灼灼	酒壶	到	他的	嘴唇	.

托克尔船长小心翼翼地将闪亮的酒壶举到嘴边。

[hiː; hi] [sipt] .

He	sipped	.
他	啜饮	.

他抿了一口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [waɪn] .

It	was	more	than	wine	.
它	曾是	更多的	比	葡萄酒	.

这不仅仅是葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['nektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

It	was	a	sparkling	,	bubbling	nectar	of	the	gods	.
它	曾是	一个	闪闪发光	,	冒泡	花蜜	的	这	神	.

那是一种闪闪发光、咕嘟咕嘟冒泡的神仙琼浆。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stʌmək] [gləud] ['ʌndər] [ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wɔːrmθ] .

His	throat	and	stomach	glowed	under	its	stimulating	warmth	.
他的	喉	和	胃	发光	在下面	它是	刺激性的	温暖	.

他的喉咙和胃在热浪的刺激下泛起红晕。

[æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

An	almost	miraculous	sense	of	peace	and	well	-	being	flooded	through	his
一个	几乎	神奇	感觉	的	和平	和	出色地	-	存在	被淹	通过	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

一种近乎奇迹般的平静和幸福感涌遍全身。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][gɑːd] .

It	was	as	if	he	had	become	a	god	.
它	曾是	作为	如果	他	有	变得	一个	上帝	.

他仿佛变成了神一样。

" [mɔːr] ? " [æskt] - .

"	More	?	"	asked	Taaleeb	.
"	更多的	?	"	问	-	.

“还有吗？”塔利布问道。

" [wel] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Well	—	just	a	little	.
"	出色地	—	只是	一个	小的	.

“嗯——就一点点。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][dræŋk] [ə'gen] .

"	Captain	Torkel	drank	again	.
"	队长	托克尔	喝	再次	.

托克尔船长又喝了。

[tuː; tə] [luːˈtenənt] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

To	Lieutenant	Washington	,	he	said	,	"	I	guess	I	was	wrong	.
到	中尉	华盛顿	,	他	说	,	"	我	猜测	我	曾是	错误的	.

他对华盛顿中尉说：“看来我错了。”

[ðə; ði][sɪriːənz][ɑːr; ər][faɪn] ['piːp(ə)l] .

The	Sirians	are	fine	people	.
这	天狼星人	是	美好的	人们	.

天狼星人都是好人。

[ðeɪ] ['riːəli] [duː][laɪk][ˌjuː 'es] .

They	really	do	like	us	.
他们	真的	做	喜欢	我们	.

他们真的很喜欢我们。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['flægən] .

"	The	lieutenant	drained	his	golden	flagon	.
"	这	中尉	排水	他的	金的	酒壶	.

中尉喝光了金酒壶里的酒。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I'm	sure	of	it	.	"
"	我是	当然	的	它	.	"

“我对此深信不疑。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [fɑːks] , ['pɔːrɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪkwɪd]['ɪntuː] ['kɛliːz] [maʊθ] .

"	Me	,	too	,	"	said	Fox	,	pouring	more	of	the	sparkling	liquid	into	Kelly's	mouth	.
"	我	,	也	,	"	说	狐狸	,	浇注	更多的	的	这	闪闪发光	液体	进入	凯利的	嘴	.

“我也是，”福克斯说着，又往凯莉嘴里倒了一些气泡饮料。

" [aɪd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . "

"	I'd	like	to	stay	here	always	.	"
"	ID	喜欢	到	停留	这里	总是	.	"

“我想永远留在这里。”

" ['hev(ə)n] , " ['gɜːgəld] ['keli] .

"	Heaven	,	"	gurgled	Kelly	.
"	天堂	,	"	咕噜咕噜	凯莉	.

“天堂，”凯利咕哝道。

" [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][waɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['siəriən] .

"	You	like	the	wine	?	"	asked	the	smiling	Sirian	.
"	你	喜欢	这	葡萄酒	?	"	问	这	微笑	天狼星	.

“你喜欢这酒吗？”面带微笑的天狼星人问道。

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [juː; jʊ] ['relɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ? "
" You relish our food ? "
" 你 尽情享用 我们的 食物 ? "

您喜欢我们的食物吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
" Of course ! "
" 的 课程 ! "

“当然！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ?
" You are pleased with the daughters of our village ?
" 你 是 高兴 和 这 女儿们 的 我们的 村庄 ?

你对我们村的女儿们满意吗?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] .
" Captain Torkel shook with desire .
" 队长 托克尔 摇晃 和 欲望 .

托克尔船长激动得浑身颤抖。

" [kwaɪt] [pliːzd] .
" Quite pleased .
" 相当 高兴 .

非常满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
They are beautiful . "
他们 是 美丽的 . "

它们很漂亮。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ]
" Each of you would like one of our daughters to stay with you during
" 每个 的 你 会 喜欢 一 的 我们的 女儿们 到 停留 和 你 期间
[jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] ?
your visit here ?
你的 访问 这里 ?

“你们每个人都想在来访期间和我们的女儿们一起住吗？”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [gʌlpt] .
" Captain Torkel gulped .
" 队长 托克尔 吞咽 .

托克尔船长咽了口唾沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [θruː] [tɔːl]
There was a movement among the women as of wind stirring through tall
那里 曾是 一个 移动 之中 这 女性 作为 的 风 搅拌 通过 高的
[græs] .
grass .
草 .

女人们动了动，就像风吹过高高的草丛一样。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['lɪsəm] ['bɑːdɪz] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
The tall , lissome bodies stepped closer to the Earthmen .
这 高的 , 轻盈 身体 步 更近 到 这 地球人 .

那些身材高挑、体态优美的身影向地球人走近。

" [aɪ] , [ɜːr; ər] — "
" I , er — "
" 我 , 呃 — "

“我，呃——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] , " [sed] [fɑːks] , ['nɑːdɪŋ] ['iːgərli] .
" I think we would , " said Fox , nodding eagerly .
" 我 思考 我们 会 , " 说 狐狸 , 点头 急切地 .

“我想我们会的，”福克斯说着，急切地点了点头。

" [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , " [sed] - .
" Then each of you may pick a companion , " said Taaleeb .
" 然后 每个 的 你 可能 挑选 一个 伴侣 , " 说 - .

“那么你们每个人都可以挑选一个同伴，”塔利布说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sɪ'lekt] [tuː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
" Perhaps you would like to select two for your friends who did not come to
" 也许 你 会 喜欢 到 选择 二 为了 你的 朋友们 WHO 做过 不是 来 到
['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .
our village .
我们的 村庄 .

“或许您可以为那些没有来我们村的朋友挑选两件礼物。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [roʊz] , ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] .
" Captain Torkel rose , swallowing hard .
" 队长 托克尔 玫瑰 , 吞咽 难的 .

托克尔船长站起身来，艰难地咽了口唾沫。

[hiː; hi] [boʊd] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
He bowed shakily to the girl nearest him .
他 鞠躬 摇摇晃晃地 到 这 女孩 最近的 他 .

他颤抖着向离他最近的女孩鞠了一躬。

" [wʊd] [juː; jʊ] —
" Would you —
" 会 你 —

你愿意——

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" The girl smiled and stepped to his side .
" 这 女孩 微笑 和 步 到 他的 边 .

女孩笑了笑，走到他身边。

[luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪpt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
Lieutenant Washington wiped perspiration from his bald head .
中尉 华盛顿 擦拭 汗 从 他的 秃 头 .

华盛顿中尉擦了擦光头上的汗水。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
He pointed .
他 尖 .

他指着。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" I'll take you , " he said thickly .
" 患病的 拿 你 , " 他 说 浓密 .

“我带你去，”他含糊不清地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd][væn] ['gʌndi] . "
" And you two for Garcia and Van Gundy . "
" 和 你 二 为了 加西亚 和 范 冈迪 . "

“还有你们两个，分别给加西亚和范甘迪。”

" ['^ɑ:ʃjə] [ænd; ənd][væn] ['gʌndi] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt][kəm'pænjənz] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] .
" **Garcia** **and** **Van** **Gundy** **may** **not** **want** **companions** **,** " **said** **Captain** **Torkel** **.**
" 加西亚 和 范 冈迪 可能 不是 想 同伴 , " 说 队长 托克尔 .

"加西亚和范甘迪可能不想有同伴，"托克尔上尉说。

" [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] .
" **Don't** **be** **silly** **.**
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

" [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɑ:ks][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] - [feɪst] [gɜ:rl] .
" **Eyes** **shining** **,** **Fox** **selected** **a** **tall** **,** **lean** **-** **faced** **girl** **.**
" 眼睛 灼灼 , 狐狸 已选 一个 高的 , 倾斜 - 面对 女孩 .

狐狸目光炯炯，选中了一个身材高挑、脸型清瘦的女孩。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] ['keli] ['fɔ:rwərd] .
Then **he** **pulled** **Kelly** **forward** **.**
然后 他 拉 凯莉 向前 .

然后他把凯利拉到前面。

" ['keli] , [pɪk] [jɔ:r'self] [aʊt][ə; eɪ][kəm'pænjən] .
" **Kelly** **,** **pick** **yourself** **out** **a** **companion** **.**
" 凯莉 , 挑选 你自己 出去 一个 伴侣 .

"凯莉，给自己挑个伴吧。"

" ['keli] [beltʃt] .
" **Kelly** **belched** **.**
" 凯莉 打嗝 .

凯莉打了个嗝。

" [pɪk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] .
" **Pick** **out** **one** **of** **the** **girls** **,** **you** **idiot** **.**
" 挑选 出去 一 的 这 女孩们 , 你 笨蛋 .

"你这个笨蛋，随便挑一个女孩吧。"

[wɪtʃ] [wʌn][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
Which **one** **do** **you** **want** **?**
哪个 一 做 你 想 ?

你想要哪一个?

" ['keli] [stɛərd] ['glæsili] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .
" **Kelly** **stared** **glassily** **at** **the** **waiting** **,** **watching** **figures** **.**
" 凯莉 凝视 玻璃般地 在 这 等待 , 观看 数据 .

凯莉目光呆滞地望着那些等待着、注视着的人影。

" [ɔ:l] . "
" **All** **.** "
" 全部 . "

"全部。"

" [noʊ] , ['keli] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **No** **,** **Kelly** **,** **you** **can't** **have** **them** **all** **.**
" 不 , 凯莉 , 你 不能 有 他们 全部 .

"不，凯莉，你不可能全部拥有它们。"

[dʒʌst][wʌn] .
Just **one** **.**
只是 一 .

只有一个。

[pɪk] [aʊt][wʌn] .
Pick **out** **one** **.**
挑选 出去 一 .

选一个。

[noʊ] , [aɪl] [pɪk] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

No	**,**	**I'll**	**pick**	**one**	**out**	**for**	**you**	**.**
不	,	患病的	挑选	一	出去	为了	你	.

不，我帮你挑一个。

" [fɑːks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

"	**Fox**	**nodded**	**at**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**.**
"	狐狸	点头	在	一	的	这	女孩们	.

福克斯向其中一个女孩点了点头。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['keli] .

She	**laughed**	**and**	**came**	**to**	**Kelly**	**.**
她	笑了	和	来了	到	凯莉	.

她笑着走到凯莉身边。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [daʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

Captain	**Torkel**	**downed**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**wine**	**.**
队长	托克尔	倒下	这	休息	的	他的	葡萄酒	.

托克尔船长一口气喝光了剩下的酒。

" [naʊ] [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] .

"	**Now**	**we'll**	**return**	**to**	**the**	**rocket**	**with**	**our**	**companions**	**.**
"	现在	出色地	返回	到	这	火箭	和	我们的	同伴	.

现在我们将和同伴们一起返回火箭。

" - [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [smaɪl] .

"	**Taaleeb**	**cocked**	**his**	**head**	**,**	**widening**	**his**	**omnipresent**	**smile**	**.**
"	-	上膛	他的	头	,	扩大	他的	无所不在	微笑	.

塔利布歪着头，脸上那无处不在的笑容更加灿烂了。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] .

"	**But**	**your**	**companions**	**must**	**wash**	**and**	**scent**	**themselves**	**and**	**select**	**the**	**proper**	**clothing**	**.**
"	但	你的	同伴	必须	洗	和	香味	他们自己	和	选择	这	恰当的	衣服	.

“但是你的同伴们必须洗漱打扮，选择合适的衣服。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəm'selvz] ['redi] .

They	**must**	**make**	**themselves**	**ready**	**.**
他们	必须	制作	他们自己	准备好	.

他们必须做好准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [tə'naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

You	**will**	**return**	**here**	**tonight**	**as**	**the**	**sun**	**falls**	**into**	**the**	**forest**	**.**	**"**
你	将要	返回	这里	今晚	作为	这	太阳	瀑布	进入	这	森林	.	"

今晚，当夕阳西下，落入森林深处时，你将回到这里。

" [oʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['slʌmpɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Torkel**	**,**	**slumping**	**.**
"	哦	,	"	说	队长	托克尔	,	暴跌	.

“哦，”托克尔船长颓然地说道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

Then	**he**	**shrugged**	**.**
然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ðen] .

"	**We'll**	**see**	**you**	**tonight**	**then**	**.**
"	出色地	看	你	今晚	然后	.

“那我们今晚见。”

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][fɑːks] .
" His gaze turned to Fox .
" 他的 目光 转向 到 狐狸 .

他的目光转向了福克斯。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] .
His mouth tightened .
他的 嘴 收紧 .

他抿紧了嘴唇。

" [fɑːks] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" Fox , " he said sternly .
" 狐狸 , " 他 说 严厉地 .

"狐狸，"他严厉地说。

" [hʌm] ? "
" Hummm ? "
" 嗯..... ? "

嗯？

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Put it back .
" 放 它 后退 .

把它放回去。

" ['fɑːksəz] [braʊz] ['lɪftɪd] ['ɪnəsntli] .
" Fox's brows lifted innocently .
" 狐狸的 眉毛 抬起 天真地 .

福克斯无辜地挑了挑眉。

" [pʊt] [bæk] [ðə; ði][kʌp] .
" Put back the cup .
" 放 后退 这 杯子 .

“把杯子放回去。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
Take it out of your pocket .
拿 它 出去 的 你的 口袋 .

从口袋里拿出来。

" ['paʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] , [fɑːks] [pleɪst] [ðə; ði]['stoʊlən][kʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Pouting like a disappointed child , Fox placed the stolen cup on the ground .
" 撅嘴 喜欢 一个 失望的 孩子 , 狐狸 放置 这 被盗 杯子 在 这 地面 .

福克斯像个失望的孩子一样撅着嘴，把偷来的杯子放在地上。

" [ðə; ði] [boʊl] , [tuː] .
" The bowl , too .
" 这 碗 , 也 .

“碗也是。”

" ['fɑːksəz][lɪps] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kɜːrs] .
" Fox's lips formed a silent curse .
" 狐狸的 嘴唇 形成 一个 沉默的 诅咒 .

狐狸的嘴唇翕动，无声地咒骂了一句。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl] [ðæt] ['hiːd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt] .
He put down the bowl that he'd hidden under his armpit .
他 放 向下 这 碗 那 他会 隐 在下面 他的 腋窝 .

他放下了藏在腋下的碗。

- [stept] ['fɔːrwərd] .
Taaleeb stepped forward .
- 步 向前 .

塔利布向前走了一步。

" [noʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

"	No	,	this	must	not	be	.
"	不	,	这	必须	不是	是	.

不，这绝对不能这样。

[jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] .

Your	friend	must	keep	the	cup	and	the	bowl	.
你的	朋友	必须	保持	这	杯子	和	这	碗	.

你的朋友必须保留杯子和碗。

[kiːp] , [pliːz] .

Keep	,	please	.
保持	,	请	.

请保留。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn]['fɑːksəz][hændz] .

"	He	placed	the	objects	in	Fox's	hands	.
"	他	放置	这	对象	在	狐狸的	双手	.

他把那些东西放在了福克斯手里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][gɪfts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	There	are	our	gifts	to	our	friends	.
"	那里	是	我们的	礼物	到	我们的	朋友们	.

这是我们送给朋友的礼物。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['slaɪli] .

"	His	eyes	twinkled	slyly	.
"	他的	眼睛	闪烁	狡猾地	.

他的眼睛狡黠地闪烁着光芒。

" [aɪ] [seɪ] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	say	just	one	more	thing	,	"	he	went	on	,
"	我	说	只是	一	更多的	事物	,	"	他	去	在	,

“我最后再说一句，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [səˈdʒestɪv] [geɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

his	suggestive	gaze	wandering	over	the	faces	of	the	Earthmen	.
他的	暗示性的	目光	漫游	超过	这	面孔	的	这	地球人	.

他那充满暗示的目光在地球人的脸上游移。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	such	a	pity	that	you	think	of	leaving	us	.
"	它	是	这样的	一个	遗憾	那	你	思考	的	离开	我们	.

“你竟然想离开我们，真是太可惜了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [frendz] [tuː; tə]

If	you	would	stay	with	us	always	,	you	would	be	not	only	as	friends	to
如果	你	会	停留	和	我们	总是	,	你	会	是	不是	仅有的	作为	朋友们	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果你能一直和我们在一起，你不仅会成为我们的朋友，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][gɔdz] .

but	also	as	gods	.
但	还	作为	神	.

但也如同神明一般。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pænjən] ['evri] [naɪt] .

You	would	,	if	you	wished	,	have	a	different	companion	every	night	.
你	会	,	如果	你	希望	,	有	一个	不同的	伴侣	每一个	夜晚	.

如果你愿意，你每晚都可以有不同的伴侣。

[jʊr; jər] ['stʌməks] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [fu:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] .

Your	stomachs	would	have	all	the	wine	and	food	they	could	hold	.
你的	胃	会	有	全部	这	葡萄酒	和	食物	他们	可以	抓住	.

你们的胃里会装满美酒佳肴。

[wi:; wi] [wʊd] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ][moʊst][bɪg][ænd; ənd][moʊst] ['prɪti] [haʊs] .

We	would	build	you	a	most	big	and	most	pretty	house	.
我们	会	建造	你	一个	最多	大的	和	最多	漂亮的	房子	.

我们会为你建造一座最大最漂亮的房子。

[jʊr; jər] [frend] — " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][fɑ:ks] — " [jʊr; jər] [frend] [kʊd; kəd] [teɪk] [wət'evər]

Your	friend	—	"	he	nodded	at	Fox	—	"	your	friend	could	take	whatever
你的	朋友	—	"	他	点头	在	狐狸	—	"	你的	朋友	可以	拿	任何

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [dɪ'zaɪrd] .

his	fingers	desired	.
他的	手指	想要的	.

"你的朋友——"他朝福克斯点了点头——"你的朋友可以随心所欲地拿走任何东西。"

[jʊr; jər] ['ʌðər] [frend] — [jʊr; jər] [θɔ:ts] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['^ɑ:ʃjə] — [kʊd; kəd] [breɪk] [wət'evər] [hi:; hi]

Your	other	friend	—	your	thoughts	call	him	Garcia	—	could	break	whatever	he
你的	其他	朋友	—	你的	想法	称呼	他	加西亚	—	可以	休息	任何	他

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

你的另一个朋友——你心里称他为加西亚——可以随心所欲地破坏任何东西。

[jʊr; jər] ['ʌðər] [frend] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [si:] [æz; əz][væn] ['gʌndi] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

Your	other	friend	,	whose	name	I	see	as	Van	Gundy	,	would	never	have	to	be
你的	其他	朋友	,	谁	姓名	我	看	作为	范	冈迪	,	会	绝不	有	到	是

[ə'freɪd] [ə'gen] .

afraid	again	.
害怕的	再次	.

你的另一位朋友，我看到他的名字叫范甘迪，以后再也不用害怕了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ði:z] ['prɔmisiz][tu:; tə][jʊr; jər] ['^ɑ:ʃjə] [ænd; ənd][jʊr; jər][væn] ['gʌndi] ? "

Will	you	tell	these	promises	to	your	Garcia	and	your	Van	Gundy	?	"
将要	你	告诉	这些	承诺	到	你的	加西亚	和	你的	范	冈迪	?	"

你会把这些承诺告诉加西亚和范甘迪吗?

" [wi:l] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [fɑ:ks] , ['kwɪkli] .

"	We'll	tell	them	,	"	said	Fox	,	quickly	.
"	出色地	告诉	他们	,	"	说	狐狸	,	迅速地	.

"我们会告诉他们的，"福克斯迅速说道。

[vi:]

V
V

∨

[ðeɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [treɪl] .

They	waved	good	-	by	and	started	down	the	forest	trail	.
他们	挥手	好的	-	经过	和	开始	向下	这	森林	踪迹	.

他们挥手告别，然后沿着林间小路往下走。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:ŋ] [ðæt] [pɑ:pt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] :

They	began	to	sing	the	first	song	that	popped	into	their	heads	:
他们	开始	到	唱歌	这	第一的	歌曲	那	爆裂	进入	他们的	头部	:

他们开始唱起脑海中浮现的第一首歌:

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] ,

Glory	,	glory	,	Hallelujah	,
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	,

荣耀归于神，哈利路亚!

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ,
Glory , glory , Hallelujah ,
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 ,

荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ,
Glory , glory , Hallelujah ,
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 ,

荣耀归于神，哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
His truth is marching on .
他的 真相 是 行军 在 .

他的真理正在向前推进。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The glowing effect of the wine remained with them .
这 发光 影响 的 这 葡萄酒 剩余 和 他们 .

葡萄酒带来的愉悦感一直伴随着他们。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['fɔːrɪst] [fruːt][ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz]
Many times they paused to nibble at the forest fruit and to throw themselves
许多 时代 他们 暂停 到 蚕食 在 这 森林 水果 和 到 扔 他们自己
['ɑːntə][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv][fɜːrn] .
onto the soft cushions of fern .
到 这 柔软的 靠垫 的 蕨类 .

它们多次停下来，啃食森林里的果实，并把自己扑倒在柔软的蕨类植物垫子上。

" [its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['plænɪt] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" It's a wonderful planet , " declared Captain Torkel .
" 它是 一个 精彩的 行星 , " 声明 队长 托克尔 .

“这是一个奇妙的星球，”托克尔船长说道。

" [best] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , " [sed] [fɑːks] .
" Best in the universe , " said Fox .
" 最好的 在 这 宇宙 , " 说 狐狸 .

“宇宙最佳，”福克斯说道。

" [ɔːl] , " ['mʌmbld] ['keli] .
" All , " mumbled Kelly .
" 全部 , " 喃喃自语 凯莉 .

“全部，”凯利咕哝道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hoʊm] , " [sed] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ,
" And it's a long way home , " said Lieutenant Washington suggestively ,
" 和 它是 一个 长的 方式 家 , " 说 中尉 华盛顿 暗示性地 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] .
with a hiccough .
和 一个 打嗝 .

“回家的路还很长呢，”华盛顿中尉打了个嗝，意味深长地说。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] , " ['kɑːmɛntəd] [fɑːks] .
" A long , long way , " commented Fox .
" 一个 长的 , 长的 方式 , " 评论 狐狸 .

“还有很长的路要走，”福克斯评论道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['grʌmbld] , " [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['evər][duː][fɔːr; fər][juː 'es] ? "
The lieutenant grumbled , " What did the people of Earth ever do for us ? "
这 中尉 咕哝 , " 什么 做过 这 人们 的 地球 曾经 做 为了 我们 ? "

中尉抱怨道：“地球人究竟为我们做过什么？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [dɑːrnd] [θɪŋ] , " [sed] [fɑːks] .
" Not a darned thing , " said Fox .
" 不是 一个 该死的 事物 , " 说 狐狸 .

“什么也没有，”福克斯说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][bet][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Besides , I bet the sun has already exploded .
" 除了 , 我 赌注 这 太阳 有 已经 爆炸了 .

“此外，我敢打赌太阳已经爆炸了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][bet] . "
That's what I bet . "
那就是 什么 我 赌注 . "

我猜也是这样。

" [ðæt] ['siəriən] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt][hiː; hi] ? "
" That Sirian sounded like he meant what he said , didn't he ? "
" 那 天狼星 听起来 喜欢 他 意思是 什么 他 说 , 没有 他 ? "

“那个西里安人听起来像是认真的，不是吗？”

" [ʃʊr] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sure he meant it .
" 当然 他 意思是 它 .

“他肯定是认真的。”

[wiːd] [biː; bi][laɪk][gɔdz] . "
We'd be like gods . "
我们会 是 喜欢 神 . "

我们就像神一样。

" ['kæptɪn] , " [sed] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Captain , " said Lieutenant Washington .
" 队长 , " 说 中尉 华盛顿 .

“上尉，”华盛顿中尉说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ]['eni] [mɔːr] .
" There's no use arguing any more .
" 有 不 使用 争论 任何 更多的 .

“争论已经没有意义了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
I'm going to stay here .
我是 去 到 停留 这里 .

我打算留在这里。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ! "
To hell with Homo Sapiens ! "
到 地狱 和 人类 智人 ! "

去他妈的智人！

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ! " [rɪ'piːtɪd] [fɑːks] .
" To hell with Homo Sapiens ! " repeated Fox .
" 到 地狱 和 人类 智人 ! " 重复 狐狸 .

“去他妈的智人！”福克斯重复道。

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪk] [hɪp'nɑːtɪk] ['læftər] [ɪn] ['kæptɪn] - [skʌl] .
The wine was still like hypnotic laughter in Captain Torkel's skull .
这 葡萄酒 曾是 仍然 喜欢 催眠的 笑声 在 队长 - 颅骨 .

那酒味仿佛还在托克尔船长的脑子里回荡着催眠般的笑声。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

['ɪtəd][biː; bi][naɪs][tuː; tə][steɪ] —
It'd be nice to stay —
它会 是 好的 到 停留 —

留下来就好了——

" [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [græs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
" They came to an object lying in the soft green grass , not far from the
" 他们 来了 到 一个 目的 说谎 在 这 柔软的 绿色的 草 , 不是 远的 从 这
['rɑːkɪt] .
rocket .
火箭 .

"他们在离火箭不远的柔软绿草丛中发现了一个物体。

" [heɪ] , [hɪəz] [væn] ['gʌndi] ! " [jeld] [fɑːks] .
" Hey , here's Van Gundy ! " yelled Fox .
" 嘿 , 这里是 范 冈迪 ! " 大喊 狐狸 .

"嘿，范甘迪来了！"福克斯喊道。

" [væn] ['gʌndi] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
" Van Gundy drank too much wine .
" 范 冈迪 喝 也 很多 葡萄酒 .

范甘迪喝了太多酒。

[væn] ['gʌndiz] [drʌŋk] !
Van Gundy's drunk !
范 冈迪的 醉 !

范甘迪喝醉了！

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [held][hɪz; ɪz] ['stʌmək]
" He laughed and coughed and swallowed and then held his stomach
" 他 笑了 和 咳嗽 和 吞咽 和 然后 握住 他的 胃
[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
and laughed again .
和 笑了 再次 .

他笑着咳嗽了一声，咽了口唾沫，然后捂着肚子又笑了起来。

[luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
Lieutenant Washington began to sing :
中尉 华盛顿 开始 到 唱歌 :

华盛顿中尉开始唱歌:

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['speɪsmæn] ,
What shall we do with a drunken spaceman ,
什么 将 我们 做 和 一个 醉 太空人 ,

我们该如何处置一个醉酒的宇航员?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] —
What shall we do with —
什么 将 我们 做 和 —

我们该如何处理——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['fraʊnɪŋ] .
" Shut up , " said Captain Torkel , frowning .
" 关闭 向上 , " 说 队长 托克尔 , 皱眉 .

"闭嘴，"托克尔船长皱着眉头说。

" [væn] ['gʌndi] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Van Gundy wasn't with us .
" 范 冈迪 不是 和 我们 .

范甘迪当时不在我们队里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [drɪŋk] ['eni] [waɪn] .
He didn't drink any wine .
他 没有 喝 任何 葡萄酒 .

他没喝葡萄酒。

" [ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər][væn] ['gʌndi] .
" They stood over Van Gundy .
" 他们 站立 超过 范 冈迪 .

他们站在范甘迪上方。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][taɪm] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə]
The singing stopped and the laughter stopped , and time , too , seemed to
这 歌唱 停止 和 这 笑声 停止 , 和 时间 , 也 , 似乎 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

歌声停止了，笑声也停止了，时间仿佛也停止了。

[æn; ən]['aɪvəri] - ['hændəld] [naɪf] [wʌz; wəz] ['berid] [hɪlt] - [diːp] [ɪn][væn] ['gʌndiz] [θroʊt] .
An ivory - handled knife was buried hilt - deep in Van Gundy's throat .
一个 象牙 - 处理 刀 曾是 埋葬 剑柄 - 深的 在 范 冈迪的 喉 .

一把象牙柄的刀深深地插在范冈迪的喉咙里，刀柄完全没入。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
They carried the dead man to the shadow beneath the starboard side of the
他们 携带 这 死的 男人 到 这 阴影 下面 这 右舷 边 的 这
[stɑːr] [kwiːn] .
Star Queen .
星星 女王 .

他们将死者抬到"星后号"右舷下方的阴影处。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæpt] [dʒʌg][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['saɪləns] .
Each was a capped jug of solemn silence .
每个 曾是 一个 封顶 水壶 的 庄严 沉默 .

每一份都像一个盛满肃穆沉默的密封罐。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɪð'druː] [ðə; ði] [naɪf] .
Captain Torkel withdrew the knife .
队长 托克尔 退出 这 刀 .

托克尔船长拔出了刀。

" [væn] ['gʌndiz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Van Gundy's , " he muttered .
" 范 冈迪的 , " 他 低声说道 .

"范甘迪的，"他嘟囔道。

" [væn] ['gʌndi] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] .
" Van Gundy was killed with his own knife .
" 范 冈迪 曾是 被杀 和 他的 自己的 刀 .

"范甘迪是被他自己的刀杀死的。"

" [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [smiəd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
" He knelt and wiped his blood - smeared hands on the grass .
" 他 跪下 和 擦拭 他的 血 - 涂抹 双手 在 这 草 .

他跪下来，在草地上擦了擦沾满鲜血的双手。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['^ɑːʃjə] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['oʊpən] ['erlɑːk] .
Then he saw Garcia squatting on the deck in the rocket's open airlock .
然后 他 锯 加西亚 蹲姿 在 这 甲板 在 这 火箭的 打开 气闸 .

然后他看到加西亚蹲在火箭敞开的气闸舱甲板上。

[ə; eɪ][fæn] - [noʊzd] [fleɪm] ['pɪst(ə)l]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [luːs] [hænd] .

A	**fan**	**-**	**nosed**	**flame**	**pistol**	**dangled**	**from**	**the**	**engineer's**	**loose**	**hand**	**.**
一个	扇子	-	鼻子	火焰	手枪	悬挂着	从	这	工程师的	松动的	手	.

工程师松开的手里晃荡着一把扇形火焰喷射器。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Captain	**Torkel**	**walked**	**up**	**to**	**him**	**.**
队长	托克尔	步行	向上	到	他	.

托克尔船长走到他跟前。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['^ɑːʃjə] .

"	**Give**	**me**	**the**	**pistol**	**,**	**Garcia**	**.**
"	给	我	这	手枪	,	加西亚	.

“把手枪给我，加西亚。”

" ['^ɑːʃjə] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	**Garcia**	**didn't**	**answer**	**.**
"	加西亚	没有	回答	.

加西亚没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [pɪn] - [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [taɪt] - [lɪpt] [feɪs] .

His	**eyes**	**were**	**black**	**pin**	**-**	**points**	**in**	**his**	**hard**	**,**	**tight**	**-**	**lipped**	**face**	**.**
他的	眼睛	是	黑色的	别针	-	积分	在	他的	难的	,	紧的	-	嘴唇	脸	.

他那双眼睛在他那张坚硬、紧抿的脸上就像两颗黑点。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] , ['lɛvəld] [ðə; ði] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃest] .

He	**raised**	**the**	**gun**	**,**	**leveled**	**the**	**barrel**	**at**	**the**	**captain's**	**chest**	**.**
他	提高	这	枪	,	平整	这	桶	在	这	船长的	胸部	.

他举起枪，枪口对准了上尉的胸口。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	**Give**	**me**	**the**	**pistol**	**.**
"	给	我	这	手枪	.

把手枪给我。

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] .

That's	**an**	**order**	**.**
那就是	一个	命令	.

这是命令。

" [gɑːr'siːəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] .

"	**Garcia's**	**face**	**was**	**a**	**dark**	**cloud**	**of**	**hatred**	**and**	**savagery**	**.**
"	加西亚的	脸	曾是	一个	黑暗的	云	的	仇恨	和	野蛮	.

“加西亚的脸上笼罩着仇恨和野蛮的阴云。”

" ['^ɑːʃjə] !

"	**Garcia**	**!**
"	加西亚	!

“加西亚！

[aɪm][jʊr; jər] ['kæptɪn] !

I'm	**your**	**captain**	**!**
我是	你的	队长	!

我是你们的船长！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] !

Give	**me**	**the**	**gun**	**!**
给	我	这	枪	!

把枪给我！

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sævɪdʒri] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][gɑːr'siːəz] [feɪs] .

"	**The**	**animal**	**savagery**	**faded**	**from**	**Garcia's**	**face**	**.**
"	这	动物	野蛮	褪色	从	加西亚的	脸	.

“加西亚脸上的野蛮表情消失了。”

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bærəl] .

He	lowered	the	pistol	and	extended	it	by	the	barrel	.
他	降低	这	手枪	和	扩展	它	经过	这	桶	.

他放下手枪，拉长了枪管。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Torkel	moved	forward	and	seized	it	.
队长	托克尔	已搬	向前	和	查获	它	.

托克尔上尉向前冲去，夺取了它。

[ðen] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [bluː] [breθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm]

Then	he	puffed	out	his	cheeks	,	blew	breath	from	them	,	wiped	sweat	from
然后	他	膨胀的	出去	他的	脸颊	,	吹	气息	从	他们	,	擦拭	汗	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

然后他鼓起腮帮子，从腮帮子里吹出一口气，擦了擦额头上的汗。

[fɑːks] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði][pɔːrts] , ['kæptɪn] !

Fox	shouted	,	"	The	ports	,	Captain	!
狐狸	喊叫	,	"	这	端口	,	队长	!

福克斯喊道："港口，船长！"

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !

Look	at	'	em	!
看	在	-	呃	!

看看他们！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrts] !

Look	at	the	ports	!
看	在	这	端口	!

看看这些港口！

" [ðə; ði] ['hevi] , - ['pɔːtˌhəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['ruːθləsli] ['pɪtɪd]

"	The	heavy	,	transparalite	portholes	of	the	Star	Queen	were	ruthlessly	pitted
"	这	重的	,	-	舷窗	的	这	星星	女王	是	无情地	凹坑

[ænd; ənd] [tʃɪpt] .

and	chipped	.
和	缺口	.

"星皇后号上厚重的透明舷窗被无情地凿得坑坑洼洼，碎裂严重。"

['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['broʊkən] , ['ʃaɪni] ['plæstɪk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Little	pools	of	broken	,	shiny	plastic	lay	on	the	grass	beneath	them	.
小的	游泳池	的	破碎的	,	闪亮的	塑料	躺	在	这	草	下面	他们	.

他们身下的草地上散落着一小滩一小滩破碎的、闪闪发光的塑料碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks]

It	was	as	if	each	port	had	been	struck	a	hundred	times	with	an	axe
它	曾是	作为	如果	每个	港口	有	到过	击	一个	百	时代	和	一个	斧头

.

:

.

仿佛每个港口都被斧头砍了一百下。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɑːks][kloʊzd][ɪn][ɑːn] ['^ɑːʃjə] [waɪl] ['keli]

Captain	Torkel	and	Lieutenant	Washington	and	Fox	closed	in	on	Garcia	while	Kelly
队长	托克尔	和	中尉	华盛顿	和	狐狸	关闭	在	在	加西亚	尽管	凯莉

[stʊd] ['smaɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['plænəts] [sʌn] .

stood	smiling	into	the	planet's	sun	.
站立	微笑	进入	这	行星的	太阳	.

托克尔上尉、华盛顿中尉和福克斯向加西亚逼近，而凯利则面带微笑地站在那里，对着这颗星球的太阳。

" [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['^ɑːʃjə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Did you do it , Garcia ? " asked the captain .**
" 做过 你 做 它 , 加西亚 ? " 问 这 队长 .

"是你干的吗，加西亚？"船长问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [væn] ['gʌndi] ?
" **Did you kill Van Gundy ?**
" 做过 你 杀 范 冈迪 ?

"你杀了范甘迪吗？"

" ['^ɑːʃjə] [stɪl] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .
" **Garcia still squatted on his haunches , dazed and staring .**
" 加西亚 仍然 蹲着 在 他的 臀部 , 茫然 和 凝视 .

加西亚仍然蹲在地上，茫然地盯着前方。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I don't know . "**
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][pɔːrts] ?
" **Did you try to smash the ports ?**
" 做过 你 尝试 到 粉碎 这 端口 ?

你试图破坏这些端口吗?

[dɪd][væn] ['gʌndi] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ?
Did Van Gundy try to stop you ?
做过 范 冈迪 尝试 到 停止 你 ?

范甘迪有没有试图阻止你?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Is that why you killed him ?
是 那 为什么 你 被杀 他 ?

这就是你杀他的原因吗?

" ['^ɑːʃjə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'wɪldərd] .
" **Garcia shook his head , bewildered .**
" 加西亚 摇晃 他的 头 , 困惑 .

加西亚困惑地摇了摇头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ? "
" **Why did you get the pistol ? "**
" 为什么 做过 你 得到 这 手枪 ? "

你为什么会带手枪?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I don't know . "**
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][væn] ['gʌndi] [faɪt] ?
" **Did you and Van Gundy fight ?**
" 做过 你 和 范 冈迪 斗争 ?

你和范甘迪打架了吗?

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer .**
" 不 回答 .

没有回应。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ? "
" **Don't you remember anything ? "**
" 不 你 记住 任何事物 ? "

"你什么都不记得了吗？"

" [aɪ] [rɪ'membər] — " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stɑ:pt] , ['tremblɪŋ] .
" I remember — " The engineer stopped , trembling .
" 我 记住 — " 这 工程师 停止 , 发抖 .

“我记得——”工程师停了下来，浑身颤抖。

" [jes] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
" Yes , what do you remember ? "
" 是的 , 什么 做 你 记住 ? "

“是的，你还记得什么？”

" [aɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌem 'i:][ænd; ənd][væn]
" I — I remember we decided not to go to the village , me and Van
" 我 — 我 记住 我们 决定 不是 到 去 到 这 村庄 , 我 和 范
['gʌndi] .
Gundy .
冈迪 .

“我——我记得我和范甘迪决定不去那个村子了。”

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
We started back to the rocket .
我们 开始 后退 到 这 火箭 .

我们开始返回火箭。

[ðen] — [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][gʌn] .
Then — then I remember you saying for me to give you the gun .
然后 — 然后 我 记住 你 说 为了 我 到 给 你 这 枪 .

然后——然后我记得你让我把枪给你。

" [fɑ:ks] [sed] , " ['hi:z] ['kreɪzi] , ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['keli] .
" Fox said , " He's crazy , almost like Kelly .
" 狐狸 说 , " 他是 疯狂的 , 几乎 喜欢 凯莉 .

福克斯说：“他疯了，几乎和凯利一样。”

[wət'evər] ['hæpənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst]['kreɪzi] . "
Whatever happened has made him almost crazy . "
任何 发生 有 制成 他 几乎 疯狂的 . "

发生的一切几乎让他疯了。

" [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['^ɑ:ʃjə] .
" Try to remember , Garcia .
" 尝试 到 记住 , 加西亚 .

“试着回忆一下，加西亚。”

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] . "
We got to know what happened . "
我们 得到 到 知道 什么 发生 . "

我们了解到发生了什么事。

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] . "
" I can't remember . "
" 我 不能 记住 . "

“我不记得了。”

" ['retrəgreɪd] [æm'ni:ʒə] , " [sed] [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" Retrograde amnesia , " said Lieutenant Washington .
" 逆行 健忘症 , " 说 中尉 华盛顿 .

“逆行性遗忘症，”华盛顿中尉说道。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] ['faɪnəli] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
Captain Torkel finally voiced the thought that had taunted him ever since the
队长 托克尔 最后 配音 这 想法 那 有 嘲讽 他 曾经 自从 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][væn] ['gʌndi] .
discovery of Van Gundy .
发现 的 范 冈迪 .

托克尔上尉终于说出了自从发现范·冈迪以来一直困扰着他的那个想法。

" ['^ɑ:ʃjə] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɪri:ənz] [hɪr] ?
" Garcia , were the Sirians here ?
" 加西亚 , 是 这 天狼星人 这里 ?

加西亚，天狼星人来过这里吗?

[dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [væn] ['gʌndi] ?
Did they kill Van Gundy ?
做过 他们 杀 范 冈迪 ?

他们杀了范甘迪吗?

" ['^ɑ:ʃjə] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] . . . .
" Garcia began to cry . . . .
" 加西亚 开始 到 哭 . . . .

加西亚开始哭泣.....

[ðeɪ] ['berid] [væn] ['gʌndi] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɔɪst] [sɔɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] - [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
They buried Van Gundy in the rich moist soil beneath the sea - blue sky and the
他们 埋葬 范 冈迪 在 这 富有的 潮湿 土壤 下面 这 海 - 蓝色的 天空 和 这
[blʌd] - [red] [sʌn] .
blood - red sun .
血 - 红色的 太阳 .

他们将范冈迪埋葬在碧海蓝天和血红烈日下肥沃湿润的土壤中。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑ:rld] [lɪmz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'ti:]
They made a cross from the gnarled limbs of forest trees and draped it
他们 制成 一个 叉 从 这 盘根错节的 四肢 的 森林 树木 和 垂坠的 它
[wɪð; wɪθ] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['medoʊ] ['flaʊərz] .
with blue and yellow meadow flowers .
和 蓝色的 和 黄色的 草地 花朵 .

他们用森林树木的虬枝做成十字架，并用蓝色和黄色的野花装饰它。

[ɪn][ɪts] ['sentər] [ðeɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:r'mɑ:nɪkə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɛtmənz] [mə'dæliən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər]
In its center they hung his harmonica and his jetman's medallion with its silver
在 它是 中心 他们 悬挂 他的 口琴 和 他的 喷气机兵 奖章 和 它是 银
- [stɑ:rd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] .
- starred reproduction of the Big Dipper .
- 星形 生殖 的 这 大的 杓 .

在它的中央，他们挂上了他的口琴和他那枚带有银星图案的喷气机飞行员奖章，奖章上是北斗七星的复制品。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ku:l] ['medoʊ] [floʊd] [ðə; ði]
Captain Torkel spoke into the silence , and over the cool meadow flowed the
队长 托克尔 辐 进入 这 沉默 , 和 超过 这 凉爽的 草地 流动 这
[wɜ:rdz] , " . . .
words , " . . .
字 , " . . .

托克尔船长打破了寂静，他的声音在凉爽的草地上回荡："……

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] . . . .
Yea , though I walk through the valley of the shadow of death . . . .
是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 . . . .

是的，即便我行过死荫的幽谷……

" [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
" They put away the shovel .
" 他们 放 离开 这 铲 .

他们把铲子收了起来。

[ðeɪ] [geɪv] ['^ɑ:ʃjə] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
They gave Garcia a sedative and tucked him into his bunk .
他们 给予 加西亚 一个 镇静剂 和 塞进去 他 进入 他的 假寐 .

他们给加西亚服用了镇静剂，然后把他扶到自己的铺位上。

[ðeɪ] [sæt] ['keli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] [tu:; tə] [pleɪ]
They sat Kelly down in the grass and handed him a red flower to play
他们 卫星 凯莉 向下 在 这 草 和 递交 他 一个 红色的 花 到 玩
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

他们让凯利坐在草地上，递给他一朵红花玩耍。

[ðen] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɑ:ks] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ]
Then Captain Torkel and Lieutenant Washington and Fox stood gazing into each
然后 队长 托克尔 和 中尉 华盛顿 和 狐狸 站立 凝视 进入 每个
['ʌðɚz] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 .

然后，托克尔上尉、华盛顿中尉和福克斯站在一起，彼此凝视着对方的眼睛。

" [seɪ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['kæptɪn] , " [sed] [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" Say what you're thinking , Captain , " said Lieutenant Washington .
" 说 什么 你是 思维 , 队长 , " 说 中尉 华盛顿 .

“把你心里想的说出来，上尉，”华盛顿中尉说道。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [said] .
Captain Torkel sighed .
队长 托克尔 叹了口气 .

托克尔船长叹了口气。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ʌp] .
It adds up .
它 添加 向上 .

积少成多。

[ðə; ði][sɪri:ənz][kæn; kən] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
The Sirians can read our minds .
这 天狼星人 能 读 我们的 思想 .

天狼星人能读懂我们的心思。

[ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [hɪr] .
They know we want to bring our race here .
他们 知道 我们 想 到 带来 我们的 种族 这里 .

他们知道我们想把我们的比赛带到这里来。

[ðeɪl] [du:][moʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ˌju: 'es] .
They'll do most anything to stop us .
他们会 做 最多 任何事物 到 停止 我们 .

他们会不择手段地阻止我们。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pɔːrts] .

They	attacked	the	rocket	,	tried	to	break	the	ports	.
他们	遭到攻击	这	火箭	,	尝试	到	休息	这	端口	.

他们攻击了火箭，试图破坏发射端口。

['^ɑːʃjə] [ænd; ənd] [væn] ['gʌndi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

Garcia	and	Van	Gundy	tried	to	stop	them	.
加西亚	和	范	冈迪	尝试	到	停止	他们	.

加西亚和范甘迪试图阻止他们。

[væn] ['gʌndi] [gɑːt] [kɪld] , [ænd; ənd] ['^ɑːʃjə] [skerd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

Van	Gundy	got	killed	,	and	Garcia	scared	them	away	with	the	pistol	.
范	冈迪	得到	被杀	,	和	加西亚	害怕的	他们	离开	和	这	手枪	.

范甘迪被杀了，加西亚用手枪把他们吓跑了。

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [skwɪntid] ['duːbiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Lieutenant	Washington	squinted	dubiously	at	the	captain	.
"	中尉	华盛顿	眯着眼	可疑地	在	这	队长	.

华盛顿中尉眯起眼睛，疑惑地看着上尉。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	can't	believe	that	.
"	我	不能	相信	那	.

我简直不敢相信。

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

Why	would	they	be	so	nice	to	us	in	the	village	?	"
为什么	会	他们	是	所以	好的	到	我们	在	这	村庄	?	"

为什么村里人对我们这么好?

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	To	keep	us	there	as	long	as	possible	.
"	到	保持	我们	那里	作为	长的	作为	可能的	.

“让我们尽可能长时间地待在那里。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] . "

To	keep	us	away	from	the	rocket	.	"
到	保持	我们	离开	从	这	火箭	.	"

为了让我们远离火箭。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	They	could	have	killed	us	in	the	village	.	"
"	他们	可以	有	被杀	我们	在	这	村庄	.	"

“他们本来可以在村子里杀了我们。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['riːəli] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	Maybe	they	really	don't	want	to	kill	us	—	unless	they	have	to	.
"	或许	他们	真的	不	想	到	杀	我们	—	除非	他们	有	到	.

“也许他们真的不想杀我们——除非他们不得不这么做。”

['meɪbi] [ðeid] ['ræðər] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Maybe	they'd	rather	persuade	us	not	to	return	to	Earth	.
或许	他们会	相当	说服	我们	不是	到	返回	到	地球	.

或许他们更希望劝我们不要返回地球。

" [fɑːks] ['grʌmbld] , " [juː; jʊ] [seɪ] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] .

"	Fox	grumbled	,	"	You	say	maybe	they	don't	like	to	kill	.
"	狐狸	咕哝	,	"	你	说	或许	他们	不	喜欢	到	杀	.

狐狸咕哝道：“你说也许他们不喜欢杀戮。”

[ðen] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [væn] ['gʌndi] ? "

Then	why	would	they	kill	Van	Gundy	?	"
然后	为什么	会	他们	杀	范	冈迪	?	"

那他们为什么要杀范甘迪呢?

" [væn] ['gʌndi] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] .
" Van Gundy was killed with his own knife .
" 范 冈迪 曾是 被杀 和 他的 自己的 刀 .

"范甘迪是被他自己的刀杀死的。"

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [self] - [dɪ'fens] .
That looks like self - defense .
那 看起来 喜欢 自己 - 防御 .

这看起来像是自卫。

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Lieutenant Washington cleared his throat .
" 中尉 华盛顿 已清除 他的 喉 .

华盛顿中尉清了清嗓子。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːəz] .
" There's just one thing wrong with your ideas .
" 有 只是 一 事物 错误的 和 你的 想法 .

你的想法只有一个错误。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][sɪriːənz][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,
You say the Sirians are trying to bribe us into staying here ,
你 说 这 天狼星人 是 尝试 到 贿赂 我们 进入 入住 这里 ,

你说天狼星人试图贿赂我们留在这里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [ˌjuː 'es]['oʊvər][baɪ]['kaɪndnəs] .
trying to win us over by kindness .
尝试 到 赢 我们 超过 经过 仁慈 .

试图用友善赢得我们的好感。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][pɔːrts] .
Now you say they tried to smash the ports .
现在 你 说 他们 尝试 到 粉碎 这 端口 .

现在你说他们试图破坏港口。

[ɪf] [ðə; ði][sɪriːənz][ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [kəm'baɪn] [ðoʊz] [tuː] [kən'flɪktɪŋ]
If the Sirians are hostile in any way , they wouldn't combine those two conflicting
如果 这 天狼星人 是 敌对的 在 任何 方式 , 他们 不会 结合 那些 二 冲突
['meθədz] .
methods .
方法 .

如果天狼星人抱有任何敌意，他们就不会同时采用这两种相互矛盾的方法。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Captain Torkel was silent for a moment .
" 队长 托克尔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

托克尔船长沉默了一会儿。

" [ðə; ði][sɪriːənz][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
" The Sirians are an alien race .
" 这 天狼星人 是 一个 外星人 种族 .

天狼星人是外星种族。

['liːdərʃɪp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːnsept][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Leadership seems to be an unknown concept to them ,
领导 似乎 到 是 一个 未知 概念 到 他们 ,

对他们来说，领导力似乎是一个陌生的概念。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'suːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
even though Taaleeb unconsciously assumed a kind of leadership this afternoon .
甚至 尽管 - 不知不觉 假定 一个 种类 的 领导 这 下午 .

尽管塔利布今天下午无意识地承担起了某种领导角色。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] ['iznt] [ju:st] [tu:; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ju:nɪfaɪd][plænz][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .

The	point	is	that	the	race	isn't	used	to	carrying	out	unified	plans	of	procedure	.
这	观点	是	那	这	种族	不是	用过的	到	携带	出去	统一	计划	的	程序	.

关键在于，这个种族不习惯执行统一的行动计划。

- [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Taaleeb	might	have	used	his	method	in	the	village	,
-	可能	有	用过的	他的	方法	在	这	村庄	,

塔利布可能在村子里用过他的方法。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gru:p] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

and	another	group	might	have	hit	upon	the	plan	of	destroying	the	rocket	.
和	其他	团体	可能	有	打	之上	这	计划	的	摧毁	这	火箭	.

另一组人可能已经想出了摧毁火箭的计划。

" [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lieutenant	Washington	shook	his	head	.
"	中尉	华盛顿	摇晃	他的	头	.

华盛顿中尉摇了摇头。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , ['kæptɪn] .

"	You're	wrong	,	Captain	.
"	你是	错误的	,	队长	.

“你错了，船长。”

[ðə; ði][sɪri:ənz][ɑ:r; ər] [gʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] , [tʃaɪld] - [laɪk] .

The	Sirians	are	good	,	innocent	,	child	-	like	.
这	天狼星人	是	好的	,	清白的	,	孩子	-	喜欢	.

天狼星人善良、天真、像孩子一样。

[hɪəz] [wʌt] ['hæpənd] : ['^ɑ:ʃjə] [laɪkt] [tu:; tə] [breɪk] [θɪŋz] .

Here's	what	happened	:	Garcia	liked	to	break	things	.
这里是	什么	发生	:	加西亚	喜欢	到	休息	事物	.

事情是这样的：加西亚喜欢破坏东西。

[hi:; hi] [went] [waɪld][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][pɔ:rts] .

He	went	wild	and	started	to	break	the	ports	.
他	去	荒野	和	开始	到	休息	这	端口	.

他突然发狂，开始破坏港口。

[væn] ['gʌndi] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑ:t][hɪm'self] [kɪld] .

Van	Gundy	tried	to	stop	him	and	got	himself	killed	.
范	冈迪	尝试	到	停止	他	和	得到	他自己	被杀	.

范甘迪试图阻止他，结果被杀。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [geɪv] ['^ɑ:ʃjə] [æm'ni:ʒə] .

The	shock	gave	Garcia	amnesia	.
这	震惊	给予	加西亚	健忘症	.

这次冲击导致加西亚失忆。

" [fɑ:ks] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	Fox	tugged	at	his	beard	.
"	狐狸	拉扯	在	他的	胡须	.

狐狸拽了拽胡子。

" [aɪ][bet] [jʊə(r)] [raɪt] , [lu:'tenənt] , [aɪ][bet] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	bet	you're	right	,	Lieutenant	,	I	bet	that's	it	.
"	我	赌注	你是	正确的	,	中尉	,	我	赌注	那就是	它	.

“我敢肯定你是对的，中尉，我敢肯定就是这件事。”

" ['i:gərnəs] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	Eagerness	rose	in	his	tone	.
"	渴望	玫瑰	在	他的	语气	.

他的语气中充满了渴望。

" [haʊ] [ə'baʊt] [tə'naɪt] ?
" **How about tonight ?**
" 如何 关于 今晚 ?

今晚怎么样?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ?
Are we still going to see our companions ?
是 我们 仍然 去 到 看 我们的 同伴 ?

我们还能见到我们的同伴吗?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][spæt] .
" **Captain Torkel spat .**
" 队长 托克尔 争吵 .

托克尔船长啐了一口。

" [juːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][væn] ['gʌndiz] [greɪv] - [dɜːrt] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] ? "
" **You'd go to the village with Van Gundy's grave - dirt still on your hands ? "**
" 你会 去 到 这 村庄 和 范 冈迪的 严重 - 污垢 仍然 在 你的 双手 ? "

"你手上还沾着范甘迪的墓土就想去那个村子? "

" [wiːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .
" **We've been in a grave for six years .**
" 我们已经 到过 在 一个 严重 为了 六 年 .

"我们已经在坟墓里待了六年了。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfrəns] ?
Is there any difference ?
是 那里 任何 不同之处 ?

有什么区别吗?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Captain Torkel ignored the question .**
" 队长 托克尔 忽略 这 问题 .

托克尔船长对这个问题置之不理。

" [wiː; wi][kɑːnt] [fər'get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
" **We can't forget the people of Earth !**
" 我们 不能 忘记 这 人们 的 地球 !

我们不能忘记地球上的人民!

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **he said suddenly .**
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][hoʊm] [naʊ] .
" **We've got to start home now .**
" 我们已经 得到 到 开始 家 现在 .

我们现在得回家了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði][sɪriːənz][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Can't you see what the Sirians are trying to do ?
不能 你 看 什么 这 天狼星人 是 尝试 到 做 ?

你难道看不出天狼星人想干什么吗?

[ðeɪl] [get][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] , [ðen] —
They'll get us to stay here tonight , then —
他们会 得到 我们 到 停留 这里 今晚 , 然后 —

这样他们今晚就能让我们留在这里了——

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [snæpt] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['kæptɪn] .
" **Lieutenant Washington snapped , " I told you I made up my mind , Captain .**
" 中尉 华盛顿 啪啪 , " 我 讲述 你 我 制成 向上 我的 头脑 , 队长 .

华盛顿中尉厉声说道:"我告诉过你,我已经下定决心了,上尉。"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sɪks] — [noʊ] , [twelv] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

You	want	to	give	us	six	—	no	,	twelve	more	years	of	darkness	and
你	想	到	给	我们	六	一	不	,	十二	更多的	年	的	黑暗	和

['loʊnlinəs] [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

loneliness	and	frustration	.
孤独	和	挫折	.

你们想再给我们带来六年——不，十二年的黑暗、孤独和挫败感。

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	won't	take	it	.
我们	惯于	拿	它	.

我们不会接受。

[wiːd] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz] ['keli] . "

We'd	be	as	mad	as	Kelly	.	"
我们会	是	作为	疯狂的	作为	凯莉	.	"

我们也会像凯莉一样生气。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

" [fɑːks] [slæpt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] .

"	Fox	slapped	his	fist	into	his	open	palm	.
"	狐狸	被掌掴	他的	拳头	进入	他的	打开	棕榈	.

福克斯一拳砸在张开的手掌上。

" [wiːv] [gɑːt][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .

"	We've	got	no	other	choice	.
"	我们已经	得到	不	其他	选择	.

我们别无选择。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] !

We	got	to	stay	here	!
我们	得到	到	停留	这里	!

我们必须留在这里！

" ['kæptɪn] - [maʊθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːrd] , [greɪ] [laɪn] .

"	Captain	Torkel's	mouth	became	a	hard	,	gray	line	.
"	队长	-	嘴	成为	一个	难的	,	灰色的	线	.

托克尔船长的嘴变成了一条坚硬的灰色线条。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [spred] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːrt] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

He	stepped	back	,	spread	his	legs	apart	,	withdrew	his	flame	-	pistol	.
他	步	后退	,	传播	他的	腿	除	,	退出	他的	火焰	-	手枪	.

他后退一步，双腿分开，拔出火焰喷射器。

" [get][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] !

"	Get	in	the	rocket	!
"	得到	在	这	火箭	!

“上火箭！”

" [hiː; hi][bɜːrst] .

"	he	burst	.
"	他	爆裂	.

他爆发了。

" [ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] !

"	That's	an	order	!
"	那就是	一个	命令	!

“这是命令！”

" [luːˈtenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" Lieutenant Washington laughed contemptuously .
" 中尉 华盛顿 笑了 轻蔑地 .

华盛顿中尉轻蔑地笑了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] , " [get] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] !
The captain repeated , " Get in the rocket !
这 队长 重复 , " 得到 在 这 火箭 !

船长重复道："上火箭！"

[aɪm] [jʊr; jər] ['kæptɪn] .
I'm your captain .
我是 你的 队长 .

我是你们的船长。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] — "
So help me , I'll — "
所以 帮助 我 , 患病的 — "

我发誓，我——"

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] , " [spæt] [ðə; ði] [rɑːk] - [feɪst] [luːˈtenənt] .
" You'll do nothing , " spat the rock - faced lieutenant .
" 你会 做 没有什么 , " 争吵 这 岩石 - 面对 中尉 .

"你什么也做不了，"面无表情的中尉怒斥道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['æstrəgeit] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , ['kæptɪn] ?
" Can you astrogate a rocket , Captain ?
" 能 你 星门 一个 火箭 , 队长 ?

"船长，你能用星际传送器把火箭送上太空吗？"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈloʊn] ?
Can you find your way back to Earth alone ?
能 你 寻找 你的 方式 后退 到 地球 独自的 ?

你能独自找到返回地球的路吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] ['endʒɪnz] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['^ɑːʃjə] [ɔːr] [dɑːdʒ] [ðoʊz] ['miːtiːəz] [wɪ'ðaʊt]
Can you keep those engines going without Garcia or dodge those meteors without
能 你 保持 那些 发动机 去 没有 加西亚 或者 躲闪 那些 流星 没有
[fɑːks] ?
Fox ?
狐狸 ?

没有加西亚，你能维持引擎运转吗？没有福克斯，你能躲开那些流星吗?

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
Go ahead and kill us .
去 前方 和 杀 我们 .

你们尽管杀了我们吧。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [jɔːr'self] , [tuː] .
You might as well kill yourself , too .
你 可能 作为 出色地 杀 你自己 , 也 .

你还不如也去自杀。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːks] ? "
How about it , Fox ? "
如何 关于 它 , 狐狸 ? "

怎么样，福克斯?

" [raɪt] , " [sed] [fɑːks] .
" Right , " said Fox .
" 正确的 , " 说 狐狸 .

"没错，"福克斯说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['keli] ? "
" And you , Kelly ? "
" 和 你 , 凯莉 ? "

"凯莉，你呢？"

" [ɔːl] , " ['mɝːmɝd] ['keli] .
" All , " murmured Kelly .
" 全部 , " 低声说道 凯莉 .

"全部，"凯利低声说道。

" [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] ! " [skriːmd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" This is mutiny ! " screamed Captain Torkel .
" 这 是 兵变 ! " 尖叫 队长 托克尔 .

"这是叛变！"托克尔船长怒吼道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] — "
" You can't — "
" 你 不能 — "

"你不能——"

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .
" We already have .
" 我们 已经 有 .

我们已经有了。

[naʊ] [get][ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['kæptɪn] .
Now get the hell away from here , Captain .
现在 得到 这 地狱 离开 从 这里 , 队长 .

船长，赶紧滚出这里。

" [dɪ'sper] [fel] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" Despair fell upon Captain Torkel .
" 绝望 跌倒 之上 队长 托克尔 .

托克尔船长陷入了绝望之中。

[hɪz; ɪz] [hed] [sægd] .
His head sagged .
他的 头 下垂 .

他低下了头。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] . . . .
The flame - pistol slipped from his fingers . . . .
这 火焰 - 手枪 滑倒了 从 他的 手指 . . . .

火焰喷射器从他指间滑落……

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [sʌn] ['setld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɔːrɪst][hə'raɪz(ə)n] ,
The sun settled behind the forest horizon ,
这 太阳 定居 在后面 这 森林 地平线 ,

太阳沉入了森林的地平线后。

[ɪts] [peɪl] [pɪŋk] ['reɪz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]
its pale pink rays filtering through the branches of trees and angling onto the
它是 苍白 粉色的 射线 过滤 通过 这 分支 的 树木 和 钓鱼 到 这
[kuːl] ['medoʊ] .
cool meadow .
凉爽的 草地 .

淡粉色的阳光透过树枝，斜照到凉爽的草地上。

[ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'bʌv] [væn]

The	glare	was	reflected	by	the	silver	rocket	and	by	the	cross	above	Van
这	强光	曾是	反映	经过	这	银	火箭	和	经过	这	叉	多于	范

['gʌndiz] [greɪv] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [hɑ:r'mɑ:nɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɛtmənz] [mə'dæliən] .

Gundy's	grave	and	by	the	small	harmonica	and	the	jetman's	medallion	.
冈迪的	严重	和	经过	这	小的	口琴	和	这	喷气机兵	奖章	.

银色的火箭、范甘迪墓上的十字架、小口琴和喷气机飞行员的奖章都反射着耀眼的光芒。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [stʊd] [ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪv] .

Captain	Torkel	stood	alone	before	the	grave	.
队长	托克尔	站立	独自的	前	这	严重	.

托克尔船长独自一人站在坟墓前。

['læftər] ['drɪftɪd] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

Laughter	drifted	faintly	from	within	the	rocket	.
笑声	漂移	淡淡的	从	之内	这	火箭	.

火箭内部隐隐传来笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [saʊnd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] .

It	was	a	lonely	sound	to	Captain	Torkel	.
它	曾是	一个	孤独	声音	到	队长	托克尔	.

对托克尔船长来说，那是一种孤独的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救地球(To Save Earth)
第3/3页

[jʊə(r)] ['riːəli] [ə'loʊn] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
You're really alone now , he thought .
你是 真的 独自的 现在 , 他 想法 .

“你现在真的孤身一人了，”他心想。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][men] .
Apart from Earth , and now apart from the men .
除 从 地球 , 和 现在 除 从 这 男人 .

除了地球，现在也除了这些人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][væn] ['gʌndi] .
You and Van Gundy .
你 和 范 冈迪 .

你和范甘迪。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] .
To hell with it , he thought bitterly .
到 地狱 和 它 , 他 想法 苦涩地 .

他愤愤地想，去他的吧。

[waɪ] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði][men] ?
Why not join the men ?
为什么 不是 加入 这 男人 ?

为什么不加入男人们的行列呢?

[waɪ] [nɑːt] [beɪð] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] ['loʊʃn] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt]
Why not bathe and shave and smell of lotion and put on a clean white
为什么 不是 洗澡 和 刮胡子 和 闻 的 洗剂 和 放 在 一个 干净的 白色的
[dres] ['juːnɪfɔːrm] ?
dress uniform ?
裙子 制服 ?

为什么不洗个澡，刮个胡子，涂上润肤露，穿上干净的白色制服呢?

[waɪ] [nɑːt][fər'get] [ə'baʊt][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['plænɪt] ['fɪfti] ['trɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
Why not forget about an insignificant planet fifty trillion miles away ?
为什么 不是 忘记 关于 一个 微不足道 行星 五十 兆 英里 离开 ?

为什么不忘记那颗远在五千万亿英里之外的微不足道的星球呢?

[hiː; hi] ['pɪvətɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] , ['getɪŋ] -
He pivoted toward the rocket , toward the laughter and the happy , getting -
他 枢轴 朝向 这 火箭 , 朝向 这 笑声 和 这 快乐的 , 获得 -
['redi] [saʊndz] .
ready sounds .
准备好 声音 .

他转身面向火箭，面向笑声和欢快的准备声。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent] [væn] ['gʌndiz] [mə'dæliən] ['tɪŋklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪv] -
Then a small gust of wind sent Van Gundy's medallion tinkling against the grave -
然后 一个 小的 阵风 的 风 发送 范 冈迪的 奖章 叮叮当当 反对 这 严重 -
[krɔːs] .
cross .
叉 .

这时一阵微风吹来，范甘迪的奖章叮当作响地撞击在墓碑十字架上。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pæst] [ə; eɪ] [swəːliŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] :

Through	his	mind	passed	a	swirling	vision	of	the	people	of	Earth	:
通过	他的	头脑	通过了	一个	旋转	想象	的	这	人们	的	地球	:

他的脑海中闪过一幅地球人的景象：

[ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['tʃɪldrən] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ðɪ] [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn]

the	silent	children	too	frightened	to	play	in	the	sunlight	,	the	white	-	faced	women
这	沉默的	孩子们	也	害怕	到	玩	在	这	阳光	,	这	白色的	-	面对	女性

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæləs] [skaɪ] ,

scanning	the	callous	sky	,
扫描	这	冷酷	天空	,

孩子们沉默不语，不敢在阳光下玩耍；面色苍白的妇女们凝视着冷漠的天空。

[ðə; ðɪ][grɪm] - [lɪpt] [priːsts] ['tʃæntɪŋ] ['siːsləs] [prerz] .

the	grim	-	lipped	priests	chanting	ceaseless	prayers	.
这	严峻	-	嘴唇	神父	吟唱	不停歇	祈祷	.

面色凝重的神父们不停地吟诵着祷文。

[tuː] ['bɪljən] [soʊlz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Two	billion	souls	wrapped	in	a	shroud	of	fear	,
二	十亿	灵魂	包装	在	一个	裹尸布	的	害怕	,

二十亿人被恐惧笼罩，

[kaʊntɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][swɪft]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðæt] ['kærɪd] [ðem; ðəm]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə]

counting	off	the	swift	seconds	that	carried	them	closer	and	closer	to
计数	离开	这	迅速	秒	那	携带	他们	更近	和	更近	到

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

他们数着秒针，看着时间飞逝，离毁灭越来越近。

[juː; jʊ][kɑːnt] [fɔːrs] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

You	can't	force	the	men	to	go	with	you	,	he	told	himself	.
你	不能	力量	这	男人	到	去	和	你	,	他	讲述	他自己	.

“你不能强迫这些人跟你走，”他对自己说。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ][sɪriːənz][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .

You	can't	make	them	believe	that	the	Sirians	are	dangerous	.
你	不能	制作	他们	相信	那	这	天狼星人	是	危险的	.

你无法让他们相信天狼星人很危险。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] .

You've	got	to	make	them	want	to	return	to	Earth	.
你已经	得到	到	制作	他们	想	到	返回	到	地球	.

你得让他们想要回到地球。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)] [lɔːst] .

And	once	they	get	to	the	village	,	they're	lost	.
和	一次	他们	得到	到	这	村庄	,	它们是	丢失的	.

他们到了村子里就迷路了。

[ðeəz; ðəz][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] . . . .

There's	so	little	time	.	.	.	.
有	所以	小的	时间	.	.	.	.

时间太少了……

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	rubbed	his	chin	.
他	摩擦	他的	下巴	.

他揉了揉下巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][sɪriːənz][hæd; həd] [kɪld] [væn] ['gʌndi] .

He	was	sure	the	Sirians	had	killed	Van	Gundy	.
他	曾是	当然	这	天狼星人	有	被杀	范	冈迪	.

他确信是天狼星人杀死了范·冈迪。

[ɪf] ['oʊnli] ['^ɑːʃjə] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] —

If	only	Garcia	could	remember	—
如果	仅有的	加西亚	可以	记住	—

如果加西亚能记起来就好了——

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] .

Suddenly	he	straightened	.
突然	他	拉直	.

他突然直起身子。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] ['^ɑːʃjə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] !

Perhaps	it	was	a	blessing	that	Garcia	did	not	remember	!
也许	它	曾是	一个	祝福	那	加西亚	做过	不是	记住	!

也许加西亚不记得这件事反而是件好事!

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ][plæn][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Out	of	desperation	that	was	like	a	prayer	,	a	plan	arose	in	his	brain	.
出去	的	绝望	那	曾是	喜欢	一个	祷告	,	一个	计划	出现	在	他的	脑	.

在绝望之中，如同祈祷一般，一个计划在他的脑海中诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] , [ðen] ['feɪdɪd][æz; əz] ['meməri] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk]

It	expanded	and	crystallized	,	then	faded	as	memory	slipped	away	like	a	rock
它	扩展	和	结晶	,	然后	褪色	作为	记忆	滑倒了	离开	喜欢	一个	岩石

['ʌndər] ['raɪzɪŋ]['wɔːtər] .

under	rising	water	.
在下面	上升	水	.

它不断膨胀、凝固，然后随着记忆像石头被上涨的海水冲走一样消逝了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ][də'koʊtə] [wiːt] [fɑːrm] ,

For	a	few	moments	he	was	a	boy	on	a	Dakota	wheat	farm	,
为了	一个	很少	时刻	他	曾是	一个	男生	在	一个	达科他州	小麦	农场	,

有那么一会儿，他仿佛又变成了达科他州小麦农场里的一个男孩。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪv] .

staring	down	at	a	strange	grave	.
凝视	向下	在	一个	奇怪的	严重	.

凝视着一座陌生的坟墓。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [ri'siːdid] ; [ðə; ði] [rɑːk] [rɪ'meɪnd] .

Then	the	water	receded	;	the	rock	remained	.
然后	这	水	消退	;	这	岩石	剩余	.

随后水位下降，岩石依然屹立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [leɪ] [laɪk][æn; ən]['oʊpənd] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	again	Captain	Torkel	and	the	plan	lay	like	an	opened	flower	in	his
他	曾是	再次	队长	托克尔	和	这	计划	躺	喜欢	一个	打开	花	在	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他又变回了托克尔船长，计划像一朵盛开的花一样在他脑海中展开。

[pliːz] , [gɑːd] , [dəunt][let][ˌem ˈiː][fərˈget] [naʊ] .

Please	,	God	,	don't	let	me	forget	now	.
请	,	上帝	,	不	让	我	忘记	现在	.

上帝啊，求求你，别让我现在忘记。

[let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [maɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

Let	me	keep	my	memory	for	a	while	longer	,	just	a	little	while	longer	.
让	我	保持	我的	记忆	为了	一个	尽管	更长	,	只是	一个	小的	尽管	更长	.

让我再多保留一会儿记忆，就一会儿。

[hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [hiː; hi][stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

His	hand	tight	about	his	pistol	,	he	strode	across	the	meadow	and	plunged
他的	手	紧的	关于	他的	手枪	,	他	大步走	穿过	这	草地	和	暴跌

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈfɔːrɪst] .

into	the	singing	forest	.
进入	这	歌唱	森林	.

他紧紧握着手枪，大步穿过草地，一头扎进了歌唱的森林。

[ˈreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

Rays	from	the	sinking	sun	penetrated	the	foliage	at	intervals	,
射线	从	这	下沉	太阳	渗透	这	叶子	在	间隔	,

夕阳的余晖不时穿透树叶，洒下斑驳的光影。

[kriˈeɪtɪŋ] [ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ˈreɪnboʊ] [ˈbrɪliəns] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] .

creating	islands	of	rainbow	brilliance	in	the	semi	-	darkness	.
创建	岛屿	的	彩虹	辉煌	在	这	半	-	黑暗	.

在半明半暗的光线下，创造出一片片绚丽的彩虹岛屿。

[liːvz] [ˈflʌtəd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

Leaves	fluttered	above	him	.
树叶	飘动	多于	他	.

树叶在他头顶飘动。

[æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [bɜːrd][ˈdɑːrtɪd] [ˈʌpwərd] , [rɪˈliːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkækl] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk] [ʃrɪl] ,

An	orange	-	colored	bird	darted	upward	,	releasing	a	cackle	that	was	like	shrill	,
一个	橙子	-	有色	鸟	飞镖	向上	,	发布	一个	咯咯笑	那	曾是	喜欢	尖锐	,

[oʊld] - [ˈwʊmən] [ˈlæftər] .

old	-	woman	laughter	.
老的	-	女士	笑声	.

一只橙色的鸟向上猛扑去，发出像老妇人尖锐笑声般的咯咯声。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsloʊli] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] .

He	moved	slowly	,	hesitating	,	listening	.
他	已搬	缓慢地	,	犹豫不决	,	聆听	.

他动作缓慢，犹豫不决，侧耳倾听。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][sɪriːənz] .

Soon	he	heard	the	low	voices	of	Sirians	.
很快	他	听到	这	低的	声音	的	天狼星人	.

很快，他就听到了天狼星人低沉的声音。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [pæθ] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself][ɪn][ˈfoʊliɪdʒ] .

He	stepped	off	the	forest	path	,	concealing	himself	in	foliage	.
他	步	离开	这	森林	小路	,	隐藏	他自己	在	叶子	.

他离开林间小路，藏身于树叶之中。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ][ðæt][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈpæθɪk]

He	tried	to	clear	his	mind	so	that	the	natives	would	not	receive	a	telepathic
他	尝试	到	清除	他的	头脑	所以	那	这	本地人	会	不是	收到	一个	心灵感应

[ˈwɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

他努力清空思绪，以免土著居民收到心灵感应警告。

[ðə; ði][sɪriːənz] [keɪm] ['nɪrər] .
The Sirians came nearer .
这 天狼星人 来了 更近 .

天狼星人越来越近了。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['kaʊntɪd] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .
Captain Torkel counted : one , two , three , four , five .
队长 托克尔 计数 : 一 , 二 , 三 , 四 , 五 .

托克尔船长数了数：一、二、三、四、五。

[ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] - .
The first , he saw , was Taaleeb .
这 第一的 , 他 锯 , 曾是 - .

他看到的第一个人是塔利布。

['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Perfect , he thought .
完美的 , 他 想法 .

他心想，完美。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] .
Thank you , God .
感谢 你 , 上帝 .

感谢上帝。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .
He stepped out of the foliage .
他 步 出去 的 这 叶子 .

他从树丛中走了出来。

- [fitʃər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
Taaleeb's features broke into a smile .
- 特征 打破 进入 一个 微笑 .

塔利布脸上露出了笑容。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] - [stɑːr] .
" Good evening , our friend from Earth - Star .
" 好的 晚上 , 我们的 朋友 从 地球 - 星星 .

“晚上好，来自地球之星的朋友们。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] —
We come to escort you back to our —
我们 来 到 护送 你 后退 到 我们的 —

我们来护送您回到我们的——

" [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] .
" The smile died .
" 这 微笑 死亡 .

笑容消失了。

[ə'lɑːrm] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Alarm flooded his face .
警报 被淹 他的 脸 .

他脸上露出惊恐的神色。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Captain Torkel raised the pistol .
队长 托克尔 提高 这 手枪 .

托克尔上尉举起了手枪。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] .
" That won't be necessary .
" 那 惯于 是 必要的 .

“那没有必要。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plæn] .

There's	been	a	change	in	plan	.
有	到过	一个	改变	在	计划	.

计划有变。

" [ðə; ðɪ] - [dɑ:rk] [geɪz] [spɪrd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	The	Sirian's	dark	gaze	speared	into	his	skull	.
"	这	-	黑暗的	目光	被长矛刺穿	进入	他的	颅骨	.

“天狼星人的阴沉目光直直地盯着他的头骨。”

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] . . . .

"	Yes	,	I	see	,	"	he	murmured	.	.	.	.
"	是的	,	我	看	,	"	他	低声说道	.	.	.	.

“是的，我明白了，”他低声说道……

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['medoʊ] , [ðə; ðɪ][faɪv] ['skaʊlɪŋ]

A	few	minutes	later	Captain	Torkel	returned	to	the	meadow	,	the	five	scowling
一个	很少	分钟	之后	队长	托克尔	返回	到	这	草地	,	这	五	皱眉

[sɪri:ənz] [hə:did] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Sirians	herded	before	him	.
天狼星人	放牧	前	他	.

几分钟后，托克尔船长回到了草地上，五个怒气冲冲的西里安人被赶到他面前。

[i:tʃ] ['kærid] [æn; ən] [ʌp'ru:tid] ['greɪpvaɪn] .

Each	carried	an	uprooted	grapevine	.
每个	携带	一个	连根拔起	葡萄藤	.

他们各自抱着一株被连根拔起的葡萄藤。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] .

"	You	know	what	to	do	?	"	he	asked	,	brandishing	the	pistol	.
"	你	知道	什么	到	做	?	"	他	问	,	挥舞	这	手枪	.

“你知道该怎么做吗？”他一边问，一边挥舞着手枪。

" [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz][toʊld][ju: 'es] , " [sed] - ['sʌlənli] .

"	Your	mind	has	told	us	,	"	said	Taaleeb	sullenly	.
"	你的	头脑	有	讲述	我们	,	"	说	-	闷闷不乐地	.

“你的心已经告诉我们了，”塔利布闷闷不乐地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [kɪl] — [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['pi:p(ə)l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] [væn] ['gʌndi] .

"	I	don't	like	to	kill	—	no	more	than	your	people	wanted	to	kill	Van	Gundy	.
"	我	不	喜欢	到	杀	—	不	更多的	比	你的	人们	通缉	到	杀	范	冈迪	.

“我不喜欢杀人——就像你们的人不想杀范甘迪一样。”

[bʌt; bət] , [laɪk][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .

But	,	like	you	,	I	will	if	I	have	to	.
但	,	喜欢	你	,	我	将要	如果	我	有	到	.

但是，就像你一样，如果必须的话，我也会这么做。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][snɑ:rl][ɑ:n] - ['hænsəm] [fitʃər] .

"	It	seemed	strange	to	Captain	Torkel	to	see	a	snarl	on	Taaleeb's	handsome	features	.
"	它	似乎	奇怪的	到	队长	托克尔	到	看	一个	咆哮	在	-	英俊的	特征	.

“托克尔船长看到塔利布英俊的脸上露出狰狞的表情，觉得很奇怪。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ðɪ]['siəriən] ['mʌtəd] .

"	You	know	everything	,	"	the	Sirian	muttered	.
"	你	知道	一切	,	"	这	天狼星	低声说道	.

“你什么都知道，”天狼星人低声说道。

" [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [gest] [haʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	Your	mind	has	guessed	how	we	think	and	what	we	have	done	.
"	你的	头脑	有	猜对了	如何	我们	思考	和	什么	我们	有	完毕	.

“你的大脑已经猜到了我们的想法和我们做过的事情。”

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

Yet	you	are	a	fool	.
然而	你	是	一个	傻子	.

然而你却是个傻瓜。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] — [waɪn] , [fuːd] , ['hæpi] [naɪts] ! "

You	could	have	had	all	I	promised	you	—	wine	,	food	,	happy	nights	!	"
你	可以	有	有	全部	我	承诺	你	—	葡萄酒	,	食物	,	快乐的	夜晚	!	"

你本可以得到我承诺的一切——美酒、美食、美好的夜晚！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði][wʌnz] [huː] [stoʊnd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] — [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][let][juː; jʊ]

"	But	the	others	—	the	ones	who	stoned	the	rocket	—	would	they	have	let	you
"	但	这	其他的	—	这	一个	WHO	吸食大麻	这	火箭	—	会	他们	有	让	你

[kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] ?

keep	that	promise	?
保持	那	承诺	?

“但是其他人——那些用石头砸火箭的人——他们会让你信守承诺吗？”

" - [daiˈdʒestid][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Taaleeb	digested	the	question	for	a	moment	.
"	-	消化	这	问题	为了	一个	片刻	.

塔利布沉思片刻，消化了这个问题。

" [pərˈhæps][nɑːt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['waɪzər][ðæn; ðən] - .

And	perhaps	those	others	were	wiser	than	Taaleeb	.
和	也许	那些	其他的	是	更明智	比	-	.

或许其他人比塔利布更有智慧。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .

I	see	now	that	we	should	have	killed	you	.
我	看	现在	那	我们	应该	有	被杀	你	.

我现在明白了，我们当时应该杀了你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] — [bʌt; bət][pərˈhæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

I	am	sorry	we	did	not	—	but	perhaps	even	now	it	is	not	too	late	.
我	是	对不起	我们	做过	不是	—	但	也许	甚至	现在	它	是	不是	也	晚的	.

我很遗憾我们当时没有这样做——但或许现在也为时不晚。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][dɑːrk] , [hɑːt][fairz] .

"	His	eyes	were	like	dark	,	hot	fires	.
"	他的	眼睛	是	喜欢	黑暗的	,	热的	火灾	.

“他的眼睛像炽热的黑火一样。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

They	walked	across	the	meadow	.
他们	步行	穿过	这	草地	.

他们穿过草地。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][væn] ['gʌndiz] [greɪv] .

The	darkness	was	deepening	,	crawling	like	a	hand	over	Van	Gundy's	grave	.
这	黑暗	曾是	加深	,	爬行	喜欢	一个	手	超过	范	冈迪的	严重	.

黑暗愈发浓重，如同一只手正爬向范甘迪的坟墓。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ,
" The pistol will be in my pocket , " Captain Torkel cautioned his captives ,
" 这 手枪 将要 是 在 我的 口袋 , " 队长 托克尔 警告 他的 俘虏 ,

"手枪就在我的口袋里，"托克尔上尉告诫他的俘虏们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
" but it will be ready .
" 但 它 将要 是 准备好 .

但它会准备好的。

" [ðə; ði][sɪriːənz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Sirians nodded .
" 这 天狼星人 点头 .

天狼星人点了点头。

" [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
" And one more thing .
" 和 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[smaɪl] .
Smile .
微笑 .

微笑。

" [ðə; ði][sɪriːənz] [smaɪld] .
" The Sirians smiled .
" 这 天狼星人 微笑 .

天狼星人笑了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [dʒʌst][æz; əz] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd]
They reached the Star Queen just as Lieutenant Washington and Fox and
他们 达到 这 星星 女王 只是 作为 中尉 华盛顿 和 狐狸 和
['keli] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .
Kelly were stepping out of the airlock .
凯莉 是 步进 出去 的 这 气闸 .

他们到达"星后号"时，华盛顿中尉、福克斯和凯利正走出气闸。

['^ɑːʃjə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['sliːpi] - [aɪd] , [jɔːnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sedətɪv]
Garcia stood behind them , sleepy - eyed , yawning off the effects of his sedative
加西亚 站立 在后面 他们 , 困 - 眼睛 , 打哈欠 离开 这 效果 的 他的 镇静剂
.
:
.

加西亚站在他们身后，睡眼惺忪，打着哈欠，镇静剂的药效还没完全过去。

[ðə; ði][men][stɛərd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][sɪriːənz] , [ðen] [æt; ət] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
The men stared first at the Sirians , then at Captain Torkel .
这 男人 凝视 第一的 在 这 天狼星人 , 然后 在 队长 托克尔 .

这些人先是盯着天狼星人，然后又盯着托克尔船长。

[luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [sed] , ['θretnɪŋli] , " [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ['kæptɪn] .
Lieutenant Washington said , threateningly , " Get out of here , Captain .
中尉 华盛顿 说 , 威胁地 , " 得到 出去 的 这里 , 队长 .

华盛顿中尉威胁道："上尉，滚出去。"

[wiːv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
We've made our decision . "
我们已经 制成 我们的 决定 . "

我们已经做出决定了。

" [noʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" No , " said Captain Torkel .
" 不 , " 说 队长 托克尔 .

“不，”托克尔船长说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
" I'm going to join you .
" 我是 去 到 加入 你 .

“我要加入你们。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] . "
I'm going to the village , too . "
我是 去 到 这 村庄 , 也 . "

我也要去村里。

" [heɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɑːks] .
" Hey ! " exclaimed Fox .
" 嘿 ! " 惊呼 狐狸 .

“嘿！”狐狸喊道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" He's going with us .
" 他是 去 和 我们 .

他将和我们一起去。

['ætə] [bɔɪ] , ['kæptɪn] ! "
Atta boy , Captain ! "
阿塔 男生 , 队长 ! "

好样的，船长！

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][stɜːrn] - [feɪst] [luː'tenənt] .
" Why ? " asked the stern - faced lieutenant .
" 为什么 ? " 问 这 船尾 - 面对 中尉 .

“为什么？”表情严肃的中尉问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd]
" Because we won't have to return to Earth — not even if we wanted
" 因为 我们 惯于 有 到 返回 到 地球 — 不是 甚至 如果 我们 通缉
[tuː; tə] .
to .
到 .

“因为我们不必返回地球——即使我们想返回也返回不了。”

[ðə; ði][sɪriːənz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
The Sirians are going in our place .
这 天狼星人 是 去 在 我们的 地方 .

天狼星人要取代我们了。

" ['^ɑːʃjə] [fraund] .
" Garcia frowned .
" 加西亚 皱眉 .

加西亚皱起了眉头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['kæptɪn] ? "
" Are you crazy , Captain ? "
" 是 你 疯狂的 , 队长 ? "

“船长，你疯了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪriːənz] , ['^ɑːʃjə] .
" No , I was just wrong about the Sirians , Garcia .
" 不 , 我 曾是 只是 错误的 关于 这 天狼星人 , 加西亚 .

“不，加西亚，我只是对天狼星人的看法错了。”

[ðeə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] .

They're	good	people	,	just	like	the	lieutenant	said	.
它们是	好的	人们	,	只是	喜欢	这	中尉	说	.

正如那位中尉所说，他们都是好人。

[ðeɪ] [laɪk][ˌjuː 'es] .

They	like	us	.
他们	喜欢	我们	.

他们喜欢我们。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn]

They	want	to	help	our	people	—	and	they're	going	to	take	the	Star	Queen
他们	想	到	帮助	我们的	人们	—	和	它们是	去	到	拿	这	星星	女王

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

back	to	Earth	.	"
后退	到	地球	.	"

他们想帮助我们的人民——他们要把星际女王带回地球。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [spæt] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	That's	impossible	,	"	spat	Lieutenant	Washington	.
"	那就是	不可能的	,	"	争吵	中尉	华盛顿	.

“那不可能，”华盛顿中尉怒道。

" [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] .

"	They're	simple	natives	.
"	它们是	简单的	本地人	.

“他们只是淳朴的当地人。”

[ðeə(r)] ['ɪgnərənt] .

They're	ignorant	.
它们是	无知	.

他们很无知。

[ðeɪ] ['kudnt] ['æstrəgeit] [ðæt] [ʃɪp] .

They	couldn't	astrogate	that	ship	.
他们	不能	星门	那	船	.

他们无法通过星际传送门传送那艘飞船。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Of	course	not	,	thought	the	captain	.
"	的	课程	不是	,	想法	这	队长	.

“当然不是，”船长心想。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [spraʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

No	more	than	we	could	sprout	wings	and	fly	back	to	Earth	.
不	更多的	比	我们	可以	发芽	翅膀	和	飞	后退	到	地球	.

我们不可能长出翅膀飞回地球。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][toʊn][kɑːm] , [kən'vɪnsɪŋ] .

He	fought	to	keep	his	tone	calm	,	convincing	.
他	战斗	到	保持	他的	语气	冷静的	,	令人信服的	.

他努力保持语气冷静而令人信服。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] ?

"	Why	can't	they	?
"	为什么	不能	他们	?

为什么他们不能?

[ðeə(r)] ['tɛləˌpæθs] .

They're	telepaths	.
它们是	心灵感应者	.

他们是心灵感应者。

[ðeɪv] ['gɑːtn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

They've	gotten	all	our	knowledge	from	our	minds	.
他们有	获得	全部	我们的	知识	从	我们的	思想	.

他们从我们脑海中获取了我们所有的知识。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — ['meɪbi] ['betər] .

They	can	be	just	as	good	in	space	as	we	are	—	maybe	better	.
他们	能	是	只是	作为	好的	在	空间	作为	我们	是	—	或许	更好的	.

他们在太空领域可以和我们一样出色——甚至可能更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [seɪv] [hjuː'mænəti] .

And	they'll	save	humanity	.
和	他们会	节省	人类	.

他们将拯救人类。

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

- ? "

Taaleeb	?	"
-	?	"

塔利布?

" [raɪt] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	Right	,	"	said	Taaleeb	,	smiling	.
"	正确的	,	"	说	-	,	微笑	.

"没错,"塔利布笑着说。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [fɑːks] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Wonderful	!	"	said	Fox	,	clapping	his	hands	.
"	精彩的	!	"	说	狐狸	,	鼓掌	他的	双手	.

"太棒了!"狐狸拍着手说。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	Let's	go	to	the	village	.	"
"	我们来吧	去	到	这	村庄	.	"

"我们去村子里吧。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , " [prəu'testid] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	But	they	haven't	the	intelligence	,	"	protested	Lieutenant	Washington	.
"	但	他们	还没有	这	智力	,	"	抗议	中尉	华盛顿	.

"但他们没有那种情报能力,"华盛顿中尉抗议道。

" ['kæptɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] — "

"	Captain	,	I	think	you're	—	"
"	队长	,	我	思考	你是	—	"

"船长，我觉得你是——"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Look	at	the	way	they've	learned	to	talk	our	language	.
"	看	在	这	方式	他们有	学习	到	讲话	我们的	语言	.

看看他们学会说我们语言的方式。

['dʌznt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ? "

Doesn't	that	indicate	an	extremely	high	intelligence	?	"
不	那	表明	一个	极其	高的	智力	?	"

这难道不表明他拥有极高的智力吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fɑːks] .

"	That's	right	,	"	agreed	Fox	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	狐狸	.

"没错,"福克斯同意道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [luːˈtenənt] .
" It does , Lieutenant .
" 它 做 , 中尉 .

“确实如此，中尉。”

[lets] [goʊ] , [ˈkæptɪn] .
Let's go , Captain .
我们来吧 去 , 队长 .

走吧，船长。

[ˈredi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

" [ˈʌɑːʃjə] [edʒd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraʊzinəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Garcia edged forward , blinking the drowsiness from his eyes .
" 加西亚 边缘 向前 , 眨眼 这 睡意 从 他的 眼睛 .

加西亚向前挪了挪，眨了眨眼，驱散睡意。

" [haʊ] [əˈbaʊt][væn] [ˈgʌndi] , [ˈkæptɪn] ?
" How about Van Gundy , Captain ?
" 如何 关于 范 冈迪 , 队长 ?

“范甘迪怎么样，队长？”

[huː] [kɪld] [væn] [ˈgʌndi] ?
Who killed Van Gundy ?
WHO 被杀 范 冈迪 ?

谁杀了范甘迪?

" [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Captain Torkel started to speak .
" 队长 托克尔 开始 到 说话 .

托克尔船长开始说话了。

[ðə; ði][laɪ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The lie stuck in his throat .
这 说谎 卡住 在 他的 喉 .

谎言哽在了他的喉咙里。

[hiː; hi] [ˈtelipæθ] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , - .
He telepathed , You tell him , Taaleeb .
他 心灵感应 , 你 告诉 他 , - .

他用意念告诉他：“塔利布，你告诉他。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] .
You tell him the lie .
你 告诉 他 这 说谎 .

你对他撒谎。

- [sed] , " [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [frend] [ˈʌɑːʃjə] .
Taaleeb said , " You killed him , friend Garcia .
- 说 , " 你 被杀 他 , 朋友 加西亚 .

塔利布说：“你杀了他，加西亚朋友。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] .
We have looked into your mind .
我们 有 看起来 进入 你的 头脑 .

我们已经窥探过你的内心。

[wiː; wi] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] .
We see what happened .
我们 看 什么 发生 .

我们看到了事情的经过。

[juː; jʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] .

You	began	to	break	the	portholes	.
你	开始	到	休息	这	舷窗	.

你开始打破舷窗。

[frend] [væn] ['gʌndi] [traɪd][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

Friend	Van	Gundy	tried	to	stop	you	.
朋友	范	冈迪	尝试	到	停止	你	.

朋友范甘迪试图阻止你。

[hiː; hi][hæd; həd] [naɪf] , [juː; jʊ] [tʊk] [naɪf] .

He	had	knife	,	you	took	knife	.
他	有	刀	,	你	采取	刀	.

他有刀，你拿走了刀。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

You	killed	him	.
你	被杀	他	.

你杀了他。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [fleɪm] - ['wepən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [frend] ['kæptɪn] [maɪt] [duː] .

You	took	the	flame	-	weapon	because	you	were	afraid	of	what	friend	captain	might	do	.
你	采取	这	火焰	-	武器	因为	你	是	害怕的	的	什么	朋友	队长	可能	做	.

你拿起火焰武器是因为你害怕朋友船长会做出什么事来。

" ['^ɑːʃjə] [groʊn] .

"	Garcia	groaned	.
"	加西亚	呻吟	.

加西亚呻吟了一声。

" [gɑːd] . [ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['kæptɪn] ?

"	God	.	Is	that	right	,	Captain	?
"	上帝	.	是	那	正确的	,	队长	?

“天哪。是这样吗，船长？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] ['hæpənd] ?

Is	that	what	happened	?
是	那	什么	发生	?

事情就是这样吗?

[aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] . "

I	—	I	can't	remember	.	"
我	—	我	不能	记住	.	"

我……我记不起来了。

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " [said] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'm	afraid	so	,	"	sighed	the	captain	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	叹了口气	这	队长	.

“恐怕是这样，”船长叹了口气。

[tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['nevər] [rɪ'membər] .

To	himself	,	he	said	,	And	I	pray	you	never	remember	.
到	他自己	,	他	说	,	和	我	祈祷	你	绝不	记住	.

他自言自语道：“我祈祷你永远不要记得。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Then	he	saw	Taaleeb	glancing	anxiously	toward	the	forest	.
然后	他	锯	-	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	森林	.

然后他看到塔利布焦急地望向森林方向。

[haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siəriən] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sens] ?
How strong was the Sirian telepathic sense ?
如何 强的 曾是 这 天狼星 心灵感应 感觉 ?

天狼星人的心灵感应能力有多强?

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][help] ?
Strong enough to send to the village for help ?
强的 足够的 到 发送 到 这 村庄 为了 帮助 ?

有能力派人去村里求助吗?

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [mɔɪst] [ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
His fingers were hot and moist on the pistol in his pocket .
他的 手指 是 热的 和 潮湿 在 这 手枪 在 他的 口袋 .

他放在口袋里的手枪上，手指又热又湿。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm]
He struggled to put down the rising anxiety that threatened to overwhelm him
他 挣扎 到 放 向下 这 上升 焦虑 那 威胁 到 压倒 他
.
:
.

他努力压制住不断涌上心头的焦虑，这种焦虑几乎要将他淹没。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər][men] [teɪk] [ðə; ði][vaɪnz] [ə'bɔːrd] . "
" Taaleeb , " he said , " better have your men take the vines aboard . "
" - , " 他 说 , " 更好的 有 你的 男人 拿 这 藤蔓 船上 . "

“塔利布，”他说，“最好让你的人把葡萄藤搬上船。”

" [jes] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " said Taaleeb , smiling .
" 是的 , " 说 - , 微笑 .

“是的，”塔利布笑着说。

[ðə; ði][sɪriːənz] ['kærid] [ðə; ði][vaɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] , [leɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] .
The Sirians carried the vines to the airlock , laid them within .
这 天狼星人 携带 这 藤蔓 到 这 气闸 , 铺设 他们 之内 .

天狼星人将藤蔓搬到气闸舱，并将它们放置在里面。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .
" What's the idea of that ? " asked Lieutenant Washington .
" 是什么 这 主意 的 那 ? " 问 中尉 华盛顿 .

“这是什么意思？”华盛顿中尉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ'diːə] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪd; liːd] .
" It was their idea , " the captain lied .
" 它 曾是 他们的 主意 , " 这 队长 撒谎了 .

“这是他们的主意，”船长撒谎道。

" [ðoʊz] [vaɪnz] [wɪl] [groʊ] ['ræpɪdli][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][tæŋks] .
" Those vines will grow rapidly in our hydroponics tanks .
" 那些 藤蔓 将要 生长 快速 在 我们的 水培法 坦克 .

“这些藤蔓会在我们的水培罐中迅速生长。”

[ðeɪl] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ]
They'll produce something like a bottle of wine for each of them once a
他们会 生产 某物 喜欢 一个 瓶子 的 葡萄酒 为了 每个 的 他们 一次 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

他们每个月会为他们每人酿造一瓶葡萄酒之类的东西。

['ðætəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [trɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

That'll	be	something	to	make	their	trip	a	little	more	pleasant	.
那将	是	某物	到	制作	他们的	旅行	一个	小的	更多的	令人愉快的	.

那会让他们的旅途更加愉快一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	that	shows	they're	intelligent	,	doesn't	it	?
和	那	演出	它们是	聪明的	,	不	它	?

这说明他们很聪明，不是吗?

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

"	He	motioned	toward	the	rocket	.
"	他	示意	朝向	这	火箭	.

他朝火箭做了个手势。

" [ðə; ði] [sɪriːənz] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [naʊ] , [men] .

"	The	Sirians	want	to	leave	for	Earth	now	,	men	.
"	这	天狼星人	想	到	离开	为了	地球	现在	,	男人	.

“天狼星人现在想前往地球了，伙计们。”

[get] [wət'evər] [gɪr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

Get	whatever	gear	you	want	out	of	the	ship	.	"
得到	任何	齿轮	你	想	出去	的	这	船	.	"

你想把船上的任何东西都带走。

" [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [fɑːks] .

"	They're	leaving	now	?	"	asked	Fox	.
"	它们是	离开	现在	?	"	问	狐狸	.

“他们现在就要走了吗？”福克斯问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[tel] [ðem; ðəm] [waɪ] , - .

Tell	them	why	,	Taaleeb	.
告诉	他们	为什么	,	-	.

告诉他们为什么，塔利布。

" [ðə; ði] ['siəriən] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] ['kæptɪn] [sez] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ]

"	The	Sirian	said	,	"	Because	,	as	your	friend	captain	says	,	we	must	allow
"	这	天狼星	说	,	"	因为	,	作为	你的	朋友	队长	说道	,	我们	必须	允许

[ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] ['erər] .

a	margin	for	error	.
一个	利润	为了	错误	.

天狼星人说：“因为，正如你的船长朋友所说，我们必须留有犯错的余地。”

[jʊr; jər] [sʌn] [meɪ] [ɪk'sploʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [taɪm] .

Your	sun	may	explode	a	day	or	two	or	three	before	the	predicted	time	.
你的	太阳	可能	爆炸	一个	天	或者	二	或者	三	前	这	预测	时间	.

你所在的太阳可能会在预测时间前一两天甚至三天爆发。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,

Even	if	it	does	not	,
甚至	如果	它	做	不是	,

即使没有，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [wɜːrld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [deθ] .

we	wish	to	see	your	world	as	much	as	possible	before	its	death	.
我们	希望	到	看	你的	世界	作为	很多	作为	可能的	前	它是	死亡	.

我们希望在你的世界消逝之前尽可能多地去看看它。

" [fɑːks][ænd; ənd] ['^ɑːʃjə] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['erlɑːk] .
" Fox and Garcia started to enter the airlock .
" 狐狸 和 加西亚 开始 到 进入 这 气闸 .

“福克斯和加西亚开始进入气闸舱。”

" [weɪt] , " [sed] [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Wait , " said Lieutenant Washington .
" 等待 , " 说 中尉 华盛顿 .

“等等，”华盛顿中尉说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ðɪs] .
" I don't think I like this .
" 我 不 思考 我 喜欢 这 .

“我不喜欢这样。”

" ['kæptɪn] - [hɑːrt] ['paʊndɪd] .
" Captain Torkel's heart pounded .
" 队长 - 心 猛击 .

托克尔船长的心怦怦直跳。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This may be it , he thought .
这 可能 是 它 , 他 想法 .

他心想，或许就是这样了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [aɪ] [miːn] , [ðiːz] [sɪriːənz] [wɪl] [biː; bi] ['hɪroʊz] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
" I mean , these Sirians will be heroes to humanity , won't they ? "
" 我 意思是 , 这些 天狼星人 将要 是 英雄 到 人类 , 惯于 他们 ? "

“我的意思是，这些天狼星人将会成为人类的英雄，不是吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ɔːr] [wɒts] [left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [twelv]
" And they'll return here with our race , or what's left of it , in twelve
" 和 他们会 返回 这里 和 我们的 种族 , 或者 是什么 左边 的 它 , 在 十二
['jɪrz] ? "
years ? "
年 ? "

“十二年后，他们会带着我们这个种族，或者说我们这个种族的残余部分，回到这里吗？”

" [jes] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] . "
" Yes , God willing . "
" 是的 , 上帝 愿意的 . "

“是的，如果上帝保佑的话。”

" [ðen] [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" Then what will our people think of us ?
" 然后 什么 将要 我们的 人们 思考 的 我们 ?

那么我们的人民会如何看待我们呢?

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What will they do to us ?
什么 将要 他们 做 到 我们 ?

他们会对我们做什么?

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm'self] .

"	This	is	it	,	the	captain	told	himself	.
"	这	是	它	,	这	队长	讲述	他自己	.

"就是这样了,"船长对自己说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [laɪk] ['drʌmbiːts] .

He	could	feel	blood	pulsing	through	his	temples	like	drumbeats	.
他	可以	感觉	血	脉动	通过	他的	寺庙	喜欢	鼓点	.

他能感觉到血液像鼓点一样在他的太阳穴里跳动。

" [ðeɪ] [wəʊnt][laɪk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

"	They	won't	like	us	for	what	we're	doing	.
"	他们	惯于	喜欢	我们	为了	什么	是	正在做	.

"他们不会喜欢我们正在做的事情。"

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

That's	a	cinch	.
那就是	一个	肚带	.

那简直易如反掌。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] .

But	there's	no	other	solution	.
但	有	不	其他	解决方案	.

但除此之外别无他法。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði][sɪriːənz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	want	the	Sirians	not	to	go	,	would	you	?
你	不会	想	这	天狼星人	不是	到	去	,	会	你	?

你肯定不希望天狼星人不去吧?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	lieutenant	slowly	shook	his	head	.
"	这	中尉	缓慢地	摇晃	他的	头	.

中尉缓缓摇了摇头。

" [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	No	.	Of	course	not	.	"
"	不	.	的	课程	不是	.	"

"不,当然不是。"

" [noʊ] , " ['kɔːrəst] [fɑːks][ænd; ənd] ['^ɑːʃjə] ['wiːkli] .

"	No	,	"	chorused	Fox	and	Garcia	weakly	.
"	不	,	"	齐声说道	狐狸	和	加西亚	弱	.

"不,"福克斯和加西亚无力地异口同声地说。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [snæpt] , ['ɔːlmoʊst] [ə'kjuːzɪŋli] , " [ðen] [wiːd] [biː; bi]['eksailz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	lieutenant	snapped	,	almost	accusingly	,	"	Then	we'd	be	exiles	from	our
这	中尉	啪啪	,	几乎	指责地	,	"	然后	我们会	是	流亡者	从	我们的

[oʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

中尉厉声说道，语气近乎指责："那样的话，我们就成了自己人民的流亡者了。"

[ðeid] [kɔːl][ˌjuː 'es] ['treɪtəz] . "

They'd	call	us	traitors	.	"
他们会	称呼	我们	叛徒	.	"

他们会称我们为叛徒。

" [huː] ['kɛrz] ? " [sed] [fɑːks] .

"	Who	cares	?	"	said	Fox	.
"	WHO	关心	?	"	说	狐狸	.

"谁在乎呢?"福克斯说道。

" [aɪ] [ker] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" I care , " grumbled the lieutenant .
" 我 关心 , " 咕哝 这 中尉 .

"我很在乎，"中尉咕哝道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['^ɑːʃjə] .
Captain Torkel turned to Garcia .
队长 托克尔 转向 到 加西亚 .

托克尔上尉转向加西亚。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" How do you feel about this ?
" 如何 做 你 感觉 关于 这 ?

你对此有何感想?

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] ?
Would you care ?
会 你 关心 ?

你会在意吗?

" ['^ɑːʃjə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Garcia wiped his mouth with the back of his hand .
" 加西亚 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

加西亚用手背擦了擦嘴。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I wouldn't care about that .
" 我 不会 关心 关于 那 .

我不在乎。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
To hell with it .
到 地狱 和 它 .

去他的。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I'm not sure if I like the idea of someone else doing my job for me .
" 我是 不是 当然 如果 我 喜欢 这 主意 的 某人 别的 正在做 我的 工作 为了 我 .

"我不确定我是否喜欢让别人替我做我的工作。"

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I'm a good engineer .
我是 一个 好的 工程师 .

我是一名优秀的工程师。

[aɪm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] ['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː][maɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I'm forty years old , and no one's ever had to do my job for me .
我是 四十 年 老的 , 和 不 一个人的 曾经 有 到 做 我的 工作 为了 我 .

我今年四十岁了，从来没有人替我做过我的工作。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The captain pursed his lips .
" 这 队长 攥紧 他的 嘴唇 .

船长抿了抿嘴唇。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɪriːənz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [waɪl]
I suppose you two could relieve two of the Sirians and go to Earth while
我 认为 你 二 可以 缓解 二 的 这 天狼星人 和 去 到 地球 尽管
[fɑːks][ænd; ənd] ['keli] [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [hɪr] .
Fox and Kelly and I stay here .
狐狸 和 凯莉 和 我 停留 这里 .

我想你们两个可以去接替两个天狼星人，然后去地球，而我和福克斯、凯莉则留在这里。

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [snɔːtid] , " [juːv] [tʃeɪndʒd] , ['kæptɪn] .
" Lieutenant Washington snorted , " You've changed , Captain .
" 中尉 华盛顿 哼了一声 , " 你已经 已更改 , 队长 .

华盛顿中尉哼了一声，“你变了，上尉。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dæmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
You used to be so damned anxious to get back to Earth .
你 用过的 到 是 所以 该死的 焦虑的 到 得到 后退 到 地球 .

你以前是多么渴望回到地球啊。

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's happened to you ?
是什么 发生 到 你 ?

你怎么了？

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" The captain pretended to be in deep thought .
" 这 队长 假装 到 是 在 深的 想法 .

船长假装陷入沉思。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][nɑːt]
" I suppose it's because it was hard for me to make that decision not
" 我 认为 它是 因为 它 曾是 难的 为了 我 到 制作 那 决定 不是
[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
to go back to Earth .
到 去 后退 到 地球 .

“我想是因为对我来说，做出不返回地球的决定很艰难。”

[wen] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wʌn][nɑːt] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] .
When I did make it , it was a solid decision , one not easily changed .
什么时候 我 做过 制作 它 , 它 曾是 一个 坚硬的 决定 , 一 不是 容易地 已更改 .

我一旦做出决定，那就是一个坚定的决定，不容易改变。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [sɪks][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] ,
Besides , you said yourself that we couldn't take another six or twelve years in space ,
除了 , 你 说 你自己 那 我们 不能 拿 其他 六 或者 十二 年 在 空间 ,

此外，你自己也说过，我们不能再在太空待上六到十二年了。

[ðæt] [wiːd] [goʊ][mæd] . "
that we'd go mad . "
那 我们会 去 疯狂的 . "

我们会疯掉的。

" [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" But it's different now .
" 但 它是 不同的 现在 .

但现在情况不同了。

[wiːv] ['gɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [aʊt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

We've	gotten	some	of	the	madness	out	of	us	.
我们已经	获得	一些	的	这	疯狂	出去	的	我们	.

我们已经摆脱了一些疯狂。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] [sɪns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	haven't	had	a	drink	since	this	afternoon	.
我	还没有	有	一个	喝	自从	这	下午	.

从今天下午到现在，我都没喝过酒。

[gɑːr'siːəz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .

Garcia's	got	rid	of	some	of	his	hatred	.
加西亚的	得到	摆脱	的	一些	的	他的	仇恨	.

加西亚已经放下了一些仇恨。

['meɪbi] ['kɪlɪŋ] [væn] ['gʌndi] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːk] ['triːtmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Maybe	killing	Van	Gundy	was	like	a	kind	of	shock	treatment	to	him	.
或许	杀	范	冈迪	曾是	喜欢	一个	种类	的	震惊	治疗	到	他	.

或许杀死范甘迪对他来说就像是一种电击疗法。

[ænd; ənd][fɑːks] — "

And	Fox	—	"
和	狐狸	—	"

还有福克斯——"

" ['hiːz] [raɪt] , " [fɑːks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He's	right	,	"	Fox	interrupted	him	.
"	他是	正确的	,	"	狐狸	中断	他	.

"他说得对，"福克斯打断了他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	I'm	going	to	stay	here	.
"	我是	去	到	停留	这里	.

"我打算留在这里。"

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .

Don't	try	to	talk	me	out	of	that	.
不	尝试	到	讲话	我	出去	的	那	.

别试图说服我改变主意。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kliːnər] [ˌɪn'saɪd] .

But	I	feel	cleaner	inside	.
但	我	感觉	清洁工	里面	.

但我感觉内心更清爽了。

[aɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌnoʊ'bɑːdiːl][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [luːz] [dɪ'zaɪər] . "

I	guess	when	you	know	that	nobody'll	stop	you	from	stealing	,	you	lose	desire	.	"
我	猜测	什么时候	你	知道	那	没有人会	停止	你	从	偷窃	,	你	失去	欲望	.	"

我想，当你意识到没人会阻止你偷东西时，你就失去了偷窃的欲望。

" ['iːv(ə)n] ['kɛliːz] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Even	Kelly's	better	,	"	said	the	lieutenant	.
"	甚至	凯利的	更好的	,	"	说	这	中尉	.

"就连凯利都比他强，"中尉说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

"	Look	at	the	way	he's	been	talking	.
"	看	在	这	方式	他是	到过	说	.

看看他说话的方式。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Captain	Torkel	nodded	.
"	队长	托克尔	点头	.

托克尔船长点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɛməriz] [bɪn] ['betər] [ðiːz] [pæst][fjuː] ['aʊərz] .
" Yes , and my memory's been better these past few hours .
" 是的 , 和 我的 记忆的 到过 更好的 这些 过去的 很少 小时 .

"是的，而且这几个小时我的记忆力也好了很多。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [men] , [aɪ][duː] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] - [sed] .
You know , men , I do keep thinking of what Taaleeb said .
你 知道 , 男人 , 我 做 保持 思维 的 什么 - 说 .

你们知道吗，伙计们，我一直在想塔利布说过的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ɪts]
He said he wanted to see as much as possible of our world before its
他 说 他 通缉 到 看 作为 很多 作为 可能的 的 我们的 世界 前 它是
[deθ] .
death .
死亡 .

他说他想在世界消亡之前尽可能多地看看这个世界。

[ɪf] [ðoʊz] [prɪ'dɪkʃnz] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt] [raɪt] , [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə][spend][ɑːn]
If those predictions should turn out right , we'd have a whole week to spend on
如果 那些 预测 应该 转动 出去 正确的 , 我们会 有 一个 所有的 星期 到 花费 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

如果这些预测成真，我们将有整整一周的时间待在地球上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [də'koʊtə] [ə'gen] , [siː] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .
I could see Dakota again , see the wheat and the sky and the hills .
我 可以 看 达科他州 再次 , 看 这 小麦 和 这 天空 和 这 丘陵 .

我又能看到达科他了，能看到麦田、天空和山丘。

" [luː'tenənt] ['wɑːʃɪŋtən] [mjuːzd] " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [teɪk] [ə; eɪ]
" Lieutenant Washington mused " And I could fly down to Louisiana , take a
" 中尉 华盛顿 沉思 " 和 我 可以 飞 向下 到 路易斯安那州 , 拿 一个
[lʊk] [æt; ət] [meɪn] , [tuː] .
look at Maine , too .
看 在 缅因州 , 也 .

华盛顿中尉沉思道："我还可以飞到路易斯安那州，顺便看看缅因州。"

['meɪbi] [pʊt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑːn]['mɑːmz] [greɪv] , [meɪk] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɔːrm] [ə'gen]
Maybe put some flowers on Mom's grave , make her ready to become warm again
或许 放 一些 花朵 在 妈妈的 严重 , 制作 她 准备好 到 变得 温暖的 再次
.
:
.

或许可以给妈妈的坟墓上放些鲜花，让她重新暖和起来。

" ['^ɑːʃjə] [sed] ['wɪstfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌmɑːntə'reɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]
" Garcia said wistfully , " And we could see Monterey and the boats and
" 加西亚 说 怅然地 , " 和 我们 可以 看 蒙特雷 和 这 船 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlz] .
listen to the gulls .
听 到 这 海鸥 .

加西亚怅然地说："我们可以看到蒙特雷和船只，还能听到海鸥的叫声。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [oʊld] ['flaʊər] ['pedlər] [væn] ['gʌndi] [nuː] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['friskəu] .
And maybe that old flower peddler Van Gundy knew is still in Frisco .
和 或许 那 老的 花 小贩 范 冈迪 知道 是 仍然 在 弗里斯科 .

也许范·冈迪认识的那位老卖花人现在还在旧金山。

[aɪ][bet][væn] - [laɪk][ˌjuː ˈes][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

I	bet	Van	Gundy'd	like	us	to	find	out	.
我	赌注	范	-	喜欢	我们	到	寻找	出去	.

我敢肯定范甘迪很希望我们能弄清楚。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪkli] .

"	He	began	to	laugh	almost	hysterically	.
"	他	开始	到	笑	几乎	歇斯底里地	.

他开始近乎歇斯底里地大笑起来。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [dɪˈklerd] [fɑːks] , " [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I'm	going	to	stay	here	,	"	declared	Fox	,	"	but	we	never	thought	of	that
"	我是	去	到	停留	这里	,	"	声明	狐狸	,	"	但	我们	绝不	想法	的	那

[wiːk] , [dɪd][wiː; wi] ?

week	,	did	we	?
星期	,	做过	我们	?

“我要留在这里，”福克斯宣布道，“但我们从来没想过那一周，对吧？”

[wiː; wi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [twelv] [ʌn'broʊkən] ['jɪrz] .

We	kept	thinking	of	being	in	space	for	twelve	unbroken	years	.
我们	保留	思维	的	存在	在	空间	为了	十二	未破	年	.

我们一直梦想着能在太空连续待上十二年。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

It	wouldn't	be	that	way	at	all	.
它	不会	是	那	方式	在	全部	.

根本不会是那样。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [æskt] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] , [fɑːks] ?

"	Captain	Torkel	asked	,	"	Wouldn't	you	like	to	see	Broadway	again	,	Fox	?
"	队长	托克尔	问	,	"	不会	你	喜欢	到	看	百老汇	再次	,	狐狸	?

托克尔船长问道：“福克斯，你不想再去百老汇看看吗？”

[aɪl] [bet] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lɪt] [ʌp] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

I'll	bet	they'll	have	it	all	lit	up	,	all	shining	and	proud	and	full	of	life	.
患病的	赌注	他们会	有	它	全部	点燃	向上	,	全部	灼灼	和	自豪的	和	满的	的	生活	.

我敢打赌，他们一定会把那里灯火通明，闪闪发光，充满生机。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [fɑːks] ?

Wouldn't	you	,	Fox	?
不会	你	,	狐狸	?

难道你不想吗，福克斯?

" [fɑːks] [gʌlpt] .

"	Fox	gulped	.
"	狐狸	吞咽	.

狐狸咽了口唾沫。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Even	in	the	gathering	darkness	,	the	captain	saw	tears	in	his	eyes	.
甚至	在	这	采集	黑暗	,	这	队长	锯	眼泪	在	他的	眼睛	.

即使在夜幕降临之际，船长也看到了他眼中的泪水。

" [aɪ] — [jes] , ['kæptɪn] .

"	I	—	yes	,	Captain	.
"	我	—	是的	,	队长	.

“我——是的，船长。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] . "

I	guess	I	would	.	"
我	猜测	我	会	.	"

我想我会的。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , [fɑːks] ?
" And your wife , Fox ?
" 和 你的 妻子 , 狐狸 ?

“福克斯，你的妻子呢？”

" [fɑːks] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Fox wiped his eyes .
" 狐狸 擦拭 他的 眼睛 .

福克斯擦了擦眼睛。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['bækwərd] .
" Then he jerked backward .
" 然后 他 猛地一抖 落后 .

然后他猛地向后一仰。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" I just thought of something .
" 我 只是 想法 的 某物 .

我突然想到一件事。

[maɪ] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [twelv] ['jɪrz] .
My wife'll be here in twelve years .
我的 - 是 这里 在 十二 年 .

我妻子十二年后会来这里。

[ʃiːl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːl] [raɪt] ,
She'll make the journey all right ,
壳 制作 这 旅行 全部 正确的 ,

她会顺利完成旅程的。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]
make it if she has to take a rocket by herself and hold it together
制作 它 如果 她 有 到 拿 一个 火箭 经过 她自己 和 抓住 它 一起
[wɪð; wɪθ] ['heəpɪnz] .
with hairpins .
和 发夹 .

如果她必须独自一人携带火箭，并用发夹将其固定好，那就自己动手吧。

[ʃiːl] ['loʊkeɪt][ˌem 'iː] , [tuː] .
She'll locate me , too .
壳 定位 我 , 也 .

她也会找到我的。

[wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [wʌt] [aɪv] —
When she finds out what I've —
什么时候 她 发现 出去 什么 我已经 —

当她发现我做了什么——

" [fɑːks] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] .
" Fox suddenly stood very straight and heroic .
" 狐狸 突然 站立 非常 直的 和 英勇 .

福克斯突然挺直身子，摆出一副英雄的姿态。

" ['kæptɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [raɪt] [naʊ] . "
" Captain , I'm going back to Earth — right now . "
" 队长 , 我是 去 后退 到 地球 — 正确的 现在 . "

“舰长，我现在就要回地球了。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [luːˈtenənt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈdiːpli] .
" And I , " said Lieutenant Washington deeply .
" 和 我 , " 说 中尉 华盛顿 深 .

“还有我，”华盛顿中尉沉声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['^ɑːʃjə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .
" I want to go , " said Garcia , his voice cracking , " but I'm a murderer .
" 我 想 到 去 , " 说 加西亚 , 他的 嗓音 裂纹 , " 但 我是 一个 凶手 .

“我想去，”加西亚的声音哽咽了，“但我是一个杀人犯。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['mɜːrdərər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want a murderer with you , do you ?
你 不 想 一个 凶手 和 你 , 做 你 ?

你肯定不想身边有个杀人犯，对吧?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .
" Captain Torkel glanced nervously toward the forest .
" 队长 托克尔 瞥了一眼 紧张地 朝向 这 森林 .

托克尔船长紧张地瞥了一眼森林。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [feɪnt] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd]
He wasn't sure , but he thought he saw faint reflections of lights , and
他 不是 当然 , 但 他 想法 他 锯 头晕的 反思 的 灯 , 和
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他不太确定，但他觉得他看到了微弱的光线反射和人声。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['^ɑːʃjə] .
" We need you , Garcia .
" 我们 需要 你 , 加西亚 .

我们需要你，加西亚。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['endʒɪnz] .
You've got to take care of those engines .
你已经 得到 到 拿 关心 的 那些 发动机 .

你必须好好保养这些发动机。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] .
We'll have a trial .
出色地 有 一个 审判 .

我们将进行一次审判。

[kɔːrt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
Court is now in session .
法庭 是 现在 在 会议 .

现在开庭。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pliːd] ? "
How do you plead ? "
如何 做 你 恳求 ? "

你认罪吗?

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" ['gɪlti] .
" Guilty .
" 有罪的 .

“有罪的。

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

['sentəns] [sə'spendɪd] .
Sentence **suspended** .
句子 暂停 .

缓刑。

[lets] [get] [ə'bɔːrd] .
Let's **get** **aboard** .
我们来吧 得到 船上 .

我们上船吧。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [taɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .
" **He** **kept** **his** **hand** **in** **his** **pocket** **,** **tight** **about** **the** **pistol** **.**
" 他 保留 他的 手 在 他的 口袋 , 紧的 关于 这 手枪 .

"他一直把手插在口袋里，紧紧地握着手枪。"

[tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] , [frend] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [niːd] [jʊr; jər] [help]
To **Taaleeb** **he** **said** **,** **"** **Thanks** **,** **friend** **,** **but** **I** **guess** **we** **won't** **need** **your** **help**
到 - 他 说 , " 谢谢 , 朋友 , 但 我 猜测 我们 惯于 需要 你的 帮助
['æftər] [ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

他对塔利布说："谢谢你，朋友，但我想我们最终还是不需要你的帮助了。"

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] : [kiːp] ['smaɪlɪŋ] , ['feloʊ] .
" **He** **shot** **out** **the** **thought** **:** **Keep** **smiling** **,** **fellow** **.**
" 他 射击 出去 这 想法 : 保持 微笑 , 同伴 .

他脱口而出：保持微笑，伙计。

[kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['sekənd] .
Keep **smiling** **until** **the** **very** **last** **second** **.**
保持 微笑 直到 这 非常 最后的 第二 .

保持微笑直到最后一刻。

[fɑːks] [slæpt] ['kɛliːz] [feɪs] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Fox **slapped** **Kelly's** **face** **to** **gain** **his** **attention** **.**
狐狸 被掌掴 凯利的 脸 到 获得 他的 注意力 .

福克斯打了凯利一巴掌，以引起他的注意。

" ['keli] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **Kelly** **,** **we're** **going** **back** **to** **Earth** **.**
" 凯莉 , 是 去 后退 到 地球 .

"凯莉，我们要返回地球了。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bæk] [wer] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] .
We're **going** **home** **,** **back** **where** **your** **wife** **is** **.**
是 去 家 , 后退 在哪里 你的 妻子 是 .

我们要回家了，回到你妻子身边。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ? "
You **want** **to** **come** **along** **or** **stay** **here** **alone** **?** **"**
你 想 到 来 沿着 或者 停留 这里 独自的 ? "

你想一起去还是一个人留在这里?

" [ə'loʊn] ? "
" **Alone** **?** **"**
" 独自的 ? "

"独自的? "

" [əˈloʊn] . "
" **Alone** . "
" 独自的 . "

“独自的。”

" ['keli] , ['keli] — "
" **Kelly , Kelly —** "
" 凯莉 , 凯莉 — "

“凯莉，凯莉——”

" [wer] , ['keli] ?
" **Where , Kelly ?**
" 在哪里 , 凯莉 ?

“凯莉，你在哪儿？”

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [ɜːrθ] ?
To the village or to Earth ?
到 这 村庄 或者 到 地球 ?

去村子还是去地球?

[dæm] [juː; jʊ] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Damn you , say it ! "
该死 你 , 说 它 ! "

你这该死的，快说！

" ['keli] [goʊ] — [ɜːrθ] .
" **Kelly go — Earth .**
" 凯莉 去 — 地球 .

“凯利去——地球。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræʃ] - [tʃer] .
" **Captain Torkel leaned back in his crash - chair .**
" 队长 托克尔 倾斜 后退 在 他的 碰撞 - 椅子 .

托克尔上尉向后靠在了他的安全椅上。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪnz] .
The rocket shook under the vibration of thundering atomic engines .
这 火箭 摇晃 在下面 这 振动 的 雷鸣 原子 发动机 .

火箭在轰鸣的原子发动机的震动下剧烈摇晃。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He flicked a switch .
他 轻弹 一个 转变 .

他拨动了一个开关。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
Acceleration began .
加速度 开始 .

加速开始了。

" [breɪs] [jɔːr'selvz] , [men] !
" **Brace yourselves , men !**
" 支撑 你们自己 , 男人 !

男人们，做好准备吧！

[ɜːrθ] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
Earth , here we come !
地球 , 这里 我们 来 !

地球，我们来了！

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ək,selə'reɪʃ(ə)n][froʊz][hɪz; ɪz]['mu:vmənts] , [hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd]
" Before the rising acceleration froze his movements , he snapped on the starboard
" 前 这 上升 加速度 冻住了 他的 移动 , 他 啪啪 在 这 右舷
['vɪzi] - [skri:n] .
visi - screen .
访问 - 屏幕 .

"在加速度增大到让他动作僵住之前，他猛地打开了右舷可视屏幕。

[hi:; hi][stɛərd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
He stared only for a second .
他 凝视 仅有的 为了 一个 第二 .

他只盯着看了一秒钟。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][sɪri:ənz] ['fɪltərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst] ,
He stared at the mass of Sirians filtering out of the dark forest ,
他 凝视 在 这 大量的 的 天狼星人 过滤 出去 的 这 黑暗的 森林 ,

他凝视着从黑暗森林中涌出的大批天狼星人，

[ðer; ðər] [sli:k] ['bɑ:dɪz] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛts] [ænd; ənd][baɪ]
their sleek bodies illumined by the crimson glare from the jets and by
他们的 光滑 身体 照明 经过 这 赤红 强光 从 这 喷气式飞机 和 经过
[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fairz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] .
the trembling fires from their torches .
这 发抖 火灾 从 他们的 火炬 .

它们光滑的身躯在喷气式飞机喷出的猩红色光芒和火炬颤动的火焰映照下显得格外耀眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [red] ['dɛvəlz] ,
They were like red devils ,
他们 是 喜欢 红色的 魔鬼 ,

他们就像红色的魔鬼，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] .
their faces contorted in rage and hatred as they poured over the meadow .
他们的 面孔 扭曲的 在 愤怒 和 仇恨 作为 他们 倾倒 超过 这 草地 .

他们冲过草地时，脸上充满了愤怒和仇恨。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] , [stoʊnz] , [klʌbz] [ɪn] [ˌʌp'reɪzd] [hændz]
Captain Torkel shivered at the sight of the knives , stones , clubs in upraised hands
队长 托克尔 瑟瑟发抖 在 这 视线 的 这 刀具 , 石头 , 俱乐部 在 抬起 双手
,
,
,

托克尔船长看到人们高举的刀、石头和棍棒，不禁打了个寒颤。

[æt; ət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [maʊðz] ['spɪtɪŋ] [fɔ:rθ] ['eɪliən] [oʊðz] .
at the savage mouths spitting forth alien oaths .
在 这 野蛮的 嘴 吐痰 前进 外星人 誓言 .

在那些野蛮的嘴里，吐出异族的誓言。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [mi:t] [wen] [ðə; ði][ˌrefju'dʒi:] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tu:; tə][lænd] ,
This was what mankind would meet when the refugee ships began to land ,
这 曾是 什么 人类 会 见面 什么时候 这 难民 船舶 开始 到 土地 ,
[twelv] ['jɪrz] [hens] . . . .
twelve years hence . . . .
十二 年 因此 . . . .

这就是十二年后，当难民船开始登陆时，人类将要面对的景象.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [twelv] ['jɪrz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
But they had twelve years to decide what to do about it .
但 他们 有 十二 年 到 决定 什么 到 做 关于 它 .

但他们有十二年的时间来决定如何解决这个问题。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stoʊn] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs]

Then	**the**	**image**	**was**	**swept**	**away**	**in**	**space**	**like**	**a**	**red**	**stone**	**falling**	**into**	**the**	**depths**
然后	这	图像	曾是	扫荡	离开	在	空间	喜欢	一个	红色的	石头	坠落	进入	这	深度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [pu:l] .

of	**a**	**black**	**pool**	**.**
的	一个	黑色的	水池	.

然后，那幅影像像一块红石头落入黑色水潭深处一样，消失在太空中。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [skri:n] .

Captain	**Torkel**	**turned**	**off**	**the**	**screen**	**.**
队长	托克尔	转向	离开	这	屏幕	.

托克尔船长关掉了屏幕。

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Acceleration	**pushed**	**him**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**his**	**chair**	**.**
加速度	推动	他	更深	和	更深	进入	他的	椅子	.

加速让他越陷越深地陷进椅子里。

[su:n] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Soon	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**jets**	**faded**	**,**	**and**	**there**	**was**	**silence**	**.**
很快	这	雷	的	这	喷气式飞机	褪色	,	和	那里	曾是	沉默	.

很快，喷气式飞机的轰鸣声消失了，周围恢复了寂静。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [pʊʃt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][pɔ:rts] .

The	**blackness**	**of**	**space**	**pushed**	**itself**	**against**	**the**	**ports**	**.**
这	黑	的	空间	推动	本身	反对	这	端口	.

漆黑的太空挤压着港口。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Captain	**Torkel**	**cut**	**the**	**engines**	**.**
队长	托克尔	切	这	发动机	.

托克尔船长关闭了引擎。

" ['bju:tɪf(ə)l] [lu,i:zi'ænə] , " [sed] [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [loʊ] , ['revərənt] [toʊnz] , " [ænd; ənd]

"	**Beautiful**	**Louisiana**	**,**	**"**	**said**	**Lieutenant**	**Washington**	**in**	**low**	**,**	**reverent**	**tones**	**,**	**"**	**and**
"	美丽的	路易斯安那州	,	"	说	中尉	华盛顿	在	低的	,	虔诚的	音调	,	"	和

['lʌvli] [meɪn] . "

lovely	**Maine**	**.**	**"**
迷人的	缅因州	.	"

"美丽的路易斯安那，"华盛顿中尉用低沉而虔诚的语气说道，"还有可爱的缅因州。"

" [gʊd] [oʊld] ['brɔ:dweɪ] . "

"	**Good**	**old**	**Broadway**	**.**	**"**
"	好的	老的	百老汇	.	"

"美好的老百老汇。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd]['boʊts][æt; ət][,mɑ:ntə'reɪ] . "

"	**And**	**the**	**gulls**	**and**	**boats**	**at**	**Monterey**	**.**	**"**
"	和	这	海鸥	和	船	在	蒙特雷	.	"

"还有蒙特雷的海鸥和船只。"

" [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] . "

"	**And**	**North**	**Dakota**	**.**	**"**
"	和	北	达科他州	.	"

"还有北达科他州。"

" ['hev(ə)n] , " ['mʌmbld] ['keli] .

"	**Heaven**	**,**	**"**	**mumbled**	**Kelly**	**.**
"	天堂	,	"	喃喃自语	凯莉	.

"天堂，"凯利喃喃道。

[end]
END
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神